


-	DESCRIZIONE SIMBOLI ISTRUZIONI - DESCRIPTION SYMBOLS INSTRUCTIONS - BESCHREIBUNG SYMBOLE ANLEITUNG DESCRIPTION SYMBOLES INSTRUCTIONS - DESCRIPCIÓN SÍMBOLOS INSTRUCCIONES - DESCRIÇÃO SÍMBOLOS INSTRUÇÕES BESCHRIJVING SYMBOLEN INSTRUCTIES - DESCRIERE SIMBOLURI INSTRUCȚIUNI - LEÍRÁS SZIMBÓLUMOK UTASÍTÁSOK OPIS SYMBOLI STOSOWANYCH W INSTRUKCJACH - ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΟ - ОПИСАНИЕ ЗНАКОВ БЕЗОПАСНОСТИ	5	
-	DATI TECNICI - TECHNICAL DETAILS - TECHNISCHE DATEN - DONNEES TECHNIQUES DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - TECHNISCHE GEGEVENS - DATE TEHNICE MŰSZAKI ADATOK - DANE TECHNICZNE - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΕΣ	6	
-	ACCESSORI - ACCESSORIES - ZUBEHÖR - ACCESSOIRES - ACCESORIOS - ACESSÓRIOS HULPSTUKKEN - ACCESORII - KIEGÉSZÍTŐK - AKCESORIA - ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ - ΠΡΙΝΑΔΛΕΖΗΝΟΤΗΤΕΣ	10	
-	SISTEMI FILTRANTI - FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME - SYSTEMES FILTRANTS FILTROS - SISTEMAS DE FILTRAGEM - FILTERSYSTEMEN - SISTEME FILTRANTE SZ Ű R É S I R E N D SZ E R E K - SYSTEMY FILTROWANIA - ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ	13	
	AVVERTENZE SICHERHEITSHINWEISE ADVERTENCIAS AANBEVELINGEN TANÁCSOK ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ	- WARNINGS - CONSIGNES - ADVERTÊNCIAS - RECOMĂNDARI - UWAGI WSTĘPNE - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	14 / 16 18 / 20 22 / 24 26 / 28 30 / 32 34 / 36
-	ITALIANO (<i>Istruzioni originali</i>)	- ENGLISH (<i>Translation of original instructions</i>)	38
-	DEUTSCH (<i>Übersetzung der Originalanleitung</i>)	- FRANÇAIS (<i>Traduction des instructions d'origine</i>)	
-	ESPAÑOL (<i>Traducción de las instrucciones originales</i>)	- PORTUGUÊS (<i>Tradução das instruções originais</i>)	57
-	NEDERLANDS (<i>Vertaling van de originele instructies</i>)	- ROMÂNĂ (<i>prevod izvornih navodil</i>)	
-	MAGYAR (<i>Az eredeti útmutató fordítása</i>)	- POLSKI (<i>tlumaczenie oryginalnej instrukcji</i>)	77
-	ΕΛΛΗΝΙΚΑ (<i>Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i>)	- РУССКИЙ (<i>перевод с оригинала Инструкций</i>)	
-	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EC DECLARATION OF CONFORMITY - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARATION DE CONFORMITE CE		95
	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE" - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE "CE" - "EG"-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE "CE"		96
	EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - DEKLARACJA ZGODNOŚCI „WE” - ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ “ΕΚ” - ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “СЕ”		97

PAGINA INTENZIONALMENTE BIANCA
THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK



IT **Leggere le istruzioni prima di usare l'apparecchio**
 EN **Read the instructions before using the appliance.**
 DE **Die Anleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen**
 FR **Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil**
 ES **Lea las instrucciones antes de usar el aparato**
 PT **Ler as instruções antes de utilizar o aparelho**
 NL **Lees de instructies alvorens het apparaat te gebruiken**
 RO **Citiși instrucțiunile înainte de a utiliza aparatul**
 HU **A készülék használatba vétele előtt olvassa el a használati utasítást**
 PL **Przed użyciem urządzenia należy przeczytać instrukcje**
 GR **Διαβάστε τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα**
 RU **Прочтите инструкцию перед использованием прибора**





Manuale dell'operatore - istruzioni per il funzionamento
Operator Manual - Instructions for use
Bedienungsanleitung - Betriebsanweisungen
Manuel d'utilisation - Instructions pour le fonctionnement
Manual del operador - Instrucciones para el funcionamiento
Manual do operador - Instruções de funcionamento
Manualul utilizatorului - Instrucțiuni de operare
Manualul operatorului - instrucții de funcționare
Használati útmutató - Kezelési utasítások
Instrukcje dla operatora - Instrukcje dotyczące działania
Εγχειρίδιο Χρήσης
Руководство для оператора - Инструкции по эксплуатации



IT **ATTENZIONE** *indica situazione di potenziale pericolo*
 EN **ATTENTION** *indicates a potential hazardous situation*
 DE **ACHTUNG** *weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin*
 FR **ATTENTION** *indique une situation de danger potentiel*
 ES **ATENCIÓN** *indica una situación de potencial peligro*
 PT **ATENÇÃO** *indica uma situação de perigo potencial*
 NL **LET OP** *duidt op een situatie met mogelijk gevaar*
 RO **ATENȚIE** *indică situațiile de pericol potențial*
 HU **FIGYÉLEM** *lehetséges veszélyhelyzetet jelez*
 PL **UWAGA** *wskazuje na potencjalne zagrożenie*
 GR **Προσοχή** *Υποδεικνύει πιθανές καταστάσεις κινδύνου*
 RU **ВНИМАНИЕ** *указывает на ситуацию потенциальной опасности*

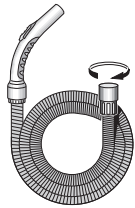


Nota *avvertenza per il corretto utilizzo*
Note *warning for proper use*
Hinweis *für den korrekten Gebrauch*
Remarque *recommandation pour la bonne utilisation*
Nota *advertencia para el uso correcto*
Nota *advertência para a utilização correcta*
Opmerking *waarschuwing voor het juiste gebruik*
Notă *avertismente pentru utilizarea corectă*
Megjegyzés a helye használatra vonatkozó figyelmeztetés
Wskazówka *informacja dotycząca prawidłowej obsługi*
Εγχειρίδιο χρήσης-οδηγίες λειτουργίας για τη σωστή χρήση
Примечание *рекомендация по правильному использованию*

<ul style="list-style-type: none"> - Contenitore realizzato in - Behälter aus - Depósito realizado en - Ketel vervaardigd van - Hülladék tartó anyaga - Δοχείο κατασκευασμένο από 	<ul style="list-style-type: none"> - Drum made of - Cuve réalisée en - Recipiente produzido em - Recipient realizat din - Zbiornik wykonany z - Корпус изготовлен из 		
<ul style="list-style-type: none"> - Capacità del contenitore-bidone - Inhalt des Behälters - Capacidad del depósito-bidón - Inhoud van ketel - Tartály kapacitása - Pojemność znamionowa pojemnika-zbiornika - Χωρητικότητα δοχείου-κάδου - Емкость корпуса-сборника 	<ul style="list-style-type: none"> - Drum capacity - Capacité de la cuve - Capacidade do recipiente-bidão - Capacitatea containerului-bidon 	<ul style="list-style-type: none"> ℓ (nominale) / (rated) (Nennwert) / nominale (nominal) / (nominal) (nominaal) / (nominalā) (névleges) (znamionowa) (ονομαστική) (номинальная) 	15
<ul style="list-style-type: none"> - Depressione MAX ca. - Vakuum MAX ca. - Depresión MÁX aprox. - Onderdruk MAX ca. - Max. vákuum kb. - Υποπίεση MAX περίπου 	<ul style="list-style-type: none"> - MAX suction approx - Dépression MAX env. - Depressão MÁX. aprox. - Depresiune MAX circa - Podciśnienie MAKS. ok. - МАКС. разрежение около..... 	<p>KPa</p> <p>кПа</p>	22
<ul style="list-style-type: none"> - Classe di isolamento motore - IsolierKlasse des Motors - Tipo de aislamiento del motor - Isolatieklasse motor - Motor szigetelési osztály - Κλάση μόνωσης κινητήρα 	<ul style="list-style-type: none"> - Motor insulation class - Classe d'isolement du moteur - Classe isolamento do motor - Clasă de izolație motor - Klasa izolacji silnika - Класс изоляции двигателя 		
<ul style="list-style-type: none"> - Classe di isolamento apparecchio - Isolierklasse des Geräts - Tipo de aislamiento del aparato - Isolatieklasse apparaat - Készülék szigetelési osztály - Κλάση μόνωσης συσκευής 	<ul style="list-style-type: none"> - Appliance insulation class - Classe d'isolement de l'appareil - Classe isolamento aparelho - Clasă de izolație aparat - Klasa izolacji urządzenia - Класс изоляции аппарата 		<p>I^a</p> <p>>>>></p>

<ul style="list-style-type: none"> - Dimensioni apparecchio - Abmessungen des Geräts - Dimensiones del aparato - Afmetingen apparaat - A berendezés méretei - Διαστάσεις συσκευής 	<ul style="list-style-type: none"> - Appliance dimensions - Dimensions de l'appareil - Dimensões do aparelho - Dimensiuni aparat - Wymiary urządzenia - Габаритные размеры аппарата 	<p>mm</p> <p>мм</p>	<p>390x390x580h</p> <p>390x390x580 (выс.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Dimensioni imballo - Verpackungs-Abmessungen - Dimensiones embalaje - Afmetingen verpakking - A csomagolás méretei - Διαστάσεις συσκευασίας 	<ul style="list-style-type: none"> - Packaging size - Dimensions de l'emballage - Medidas da embalagem - Dimensiuni ambalaj - Wymiary opakowania - Размеры упаковки 	<p>mm</p> <p>мм</p>	<p>430x430x520h</p> <p>430x430x520 (выс.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Livello di pressione acustica in continuo e ponderato - Continual and pondered acoustic pressure level - Dauerschallpegel und bewerteter Schalldruckpegel - Niveau de pression acoustique continu et pondéré - Nivel de presión acústica en continuo y ponderado - Nivel de pressão acústica contínuo e ponderado - Constant en gewogen geluidsdrumniveau - Nivel de presiune acustică în continuu și ponderat - Hangnyomás szint, folyamatos és súlyozott - Poziom ciśnienia akustycznego ciągły i zrównoważony - Στάθμη ηχητικής πίεσης συνεχής και σταθμισμένη - Уровень звукового давления постоянный и уравновешенный 	<p>dB (A)</p> <p>дБ(А)</p>	<p>< 68</p>	

ø36mm



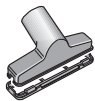
- Tubo flessibile completo di impugnatura ergonomica e manicotti girevoli
- Flexible tube with ergonomic grips and swivelling connections
- Schlauch komplett mit ergonomischem Griff und drehbaren Muffen
- Tube flexible avec poignée ergonomique et manchons pivotants
- Tubo flexible con empuñadura ergonómica y manguitos giratorios
- Tubo flexível equipado com cabo ergonómico e casquilhos rotativos
- Buigzame slang compleet met ergonomische handgreep en draaibare moffen.
- Tub flexibil complet cu mâner ergonomic și mânere care se rotesc
- Ergonomikus markolattal ellátott hajlékony cső és elforgatható karmantyúk
- Waż giętki z ergonomicznym uchwytem i złączkami obrotowymi
- Σωλήνας σπιδράλ με εργονομική χειρολαβή και περιστρεφόμενα άκρα
- Гибкая труба с эргономической ручкой и поворотными муфтами

Cod. 01 304B0N



- Prolunga telescopica in alluminio verniciato
- Painted aluminium telescopic extension
- Teleskopverlängerung in Aluminium
- Extension télescopique en aluminium
- Extensión telescópica en aluminio
- Extensão telescópica em alumínio
- Aluminium telescopische verlenging
- Prelungitor telescopic din aluminiu
- Alumínium teleszkópos hosszabbító
- Aluminium rozszerzenie teleskopowa
- Επέκταση τηλεσκοπικό αλουμινίου
- Расширение телескопический алюминиевый

Cod. 40 039B0Z



- Bocchetta per imbottiti con felpa raccoglifili
- Upholstery nozzle with thread-collection felt
- Polsterdüse mit Fadenaufnahmefilz
- Embout pour fauteuils avec feutre ramasse-fils
- Boca para acolchados con felpa recoge hilos
- Bocal para estofos com felpa para recolha de fios
- Spleetzuigmond voor draadopzuigen van vullingen met pluche
- Gură pentru bucăți care adună firele
- Toldalék kárpitozott bútorokhoz szálacska gyűjtő filccel
- Ssawka tapicerska
- Πέλμα για ταπετσαρίες με βελούδο συλλογής κλωστών
- Насадка для мягкой мебели с нитесборником

Cod. 60 249B0N

ø36mm



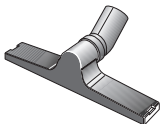
- Bocchetta a lancia
- Crevice tool
- Fugendüse
- Embout long
- Boquilla rinconera
- Bocal de lança
- Spleetzuigmond
- Duză îngustă
- Hosszú toldalék
- Dysza zasysania
- Στόμιο σε μορφή λόγχης
- Щелевая насадка

Cod. 60 250B0N



- Spazzola a pennello in crine
- Round brush
- Pinselfürste
- Embout à brosse
- Cepillo redondo
- Escova pincel
- Ronde stofborstel
- Perie pensulă
- Ecset kefe
- Szczotka okrągła
- Βούρτσα σε πινέλο
- Щетка-кисть

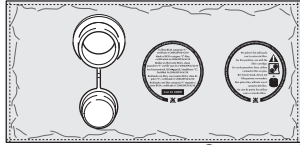
Cod. 60 256B0N



- Telaio spazzola combinata
- Combi brush holder
- Rahmengestell für Kombibürste
- Châssis de la brosse combinée
- Bastidor para cepillo combinado
- Quadro de escova combinada
- Gecombineerd borstelframe
- Perie covor combinată
- Kombinált kefe váz
- Ramka do szczotki
- Πλαίσιο συνδυασμένου πέλματος
- Каркас комбинированной щетки

In opzione - Optional
Optional - En option
Opcional - Como opcional
Als optie - Ca opțiune
Opcionális - Opcjonalny
Κατ'επιλογή - Опция

Cod. 60 281B0N



- Sacco raccogli-polvere orizzontale in fibra "BGIA" cat. L
- Horizontal dust-collection bag in "BGIA" cat. L fibre
- Horizontaler Staubauffangbeutel aus „BGIA“ Faser Kat. L
- Sac de collecte horizontal en fibre "BGIA" cat. L
- Bolsa recoge polvo horizontal en fibra "BGIA" cat. L
- Saco horizontal para recolha de poeira de fibra "BGIA" cat. L
- Horizontale stofopvangzak uit vezel "BGIA" cat. L

Cod. 83 140BFI *

- Sac care adună praful orizontal in fibra "BGIA" cat. L
- Vízszintes porgyűjtő zsák L kategóriájú "BGIA" rostból
- Poziomy worek na pył typu "BGIA" kat. L
- Οριζόντιος σάκος συλλογής σκόνης από ίνα "BGIA" κατ. L
- Горизонтальный пылесборный мешок из волокна "BGIA" кат. L



- Elemento filtrante a cartuccia "IFA" cat. L
- "IFA" filter cartridge cat. L
- Filterpatrone „IFA“ Kat. L
- Cartouche filtre testée "IFA", classe poussières L
- Filtro con cartucho "IFA" cat. L
- Elemento de filtragem com cartucho "IFA" cat. L
- Filterpatroonelement "IFA" cat. L
- Element filtrant cu cartuş "IFA" cat. L
- "IFA" betétes szűrőelem, L kat.
- Element filtrujący z wkładem "IFA" kat. L ũ
- Στοιχείο φιλτραρίσματος σε φυσίγγιο "IFA" κατ. L
- Фильтрующий патрон "IFA" кат. L

Cod. 83 202B0I *



- Filtro-mousse per aspirare le sostanze liquide
- Foam filter for vacuuming liquids
- Schaumstofffilter für den Nasssaugbetrieb
- Filtre mousse pour l'aspiration de liquide
- Filtro de espuma para sustancias líquidas
- Filtro-esponja para aspirar substâncias líquidas
- Schuimfilter om vloeistoffen op te zuigen
- Filtru-mousse pentru aspirarea substanțelor lichide
- Hab-szűrő a folyékony anyagok felszívásához
- Filtr piankowy do zasysania płynów
- Αφρώδες φίλτρο για απορρόφηση υγρών ουσιών
- Фильтр для сбора пенистых жидкостей

Cod. 83 036BHB *


* Codice confezionato - Packaging code - Verpackungskode - Code de la confection - Código del paquete - Código confecção
Code verpakking - Cod ambalaj - Csomagolás kód - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узнa0


AVVERTENZE

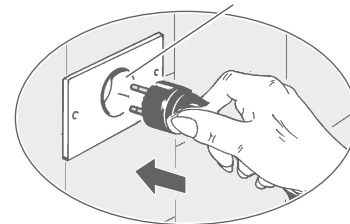


Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

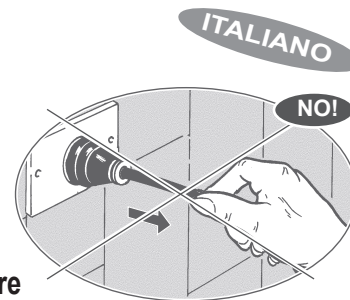
In caso di smarrimento del libretto istruzioni, lo stesso può essere scaricato dal sito web: www.gisowatt.it

- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
- ✓ L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- ✓ I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchi in , protezioni in PSE, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targa dati.
- ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
- ✓ **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente.**
- ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio sommata alla potenza del battitappeto oppure dell'elettroaccessorio.
- ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti, evitare di schiacciarlo ed evitare che il cavo di alimentazione entri in contatto con spazzole rotanti.
- ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
- ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
- ✓ In caso di perdite (schiuma o liquido) spegnere immediatamente l'apparecchio.

220-240V~ 50/60Hz

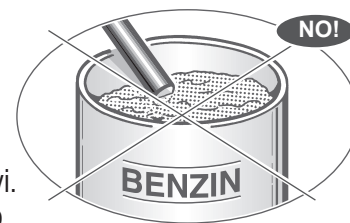


- ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
 - con le mani bagnate o umide;
 - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
 - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
- ✓ **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**
- ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante. **Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**



Se il cavo di alimentazione è danneggiato esso deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio assistenza tecnica autorizzati (consultare il sito web www.gisowatt.it) in modo da prevenire ogni rischio e/o pericolo.

- ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
- ✓ **Non aspirare sostanze infiammabili, potenzialmente esplosive, corrosive e cenere incandescente. Queste sostanze possono compromettere la sicurezza ed il funzionamento dell'apparecchio.**
- ✓ **Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.**
- ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.
- ✓ Non direzionare il tubo di aspirazione verso orecchi, occhi, capelli e comunque persone o animali in genere.



La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.


- ✓  **PERICOLO DI CADUTA**
Non salire e non sedersi sulla calotta dell'apparecchio.


WARNINGS

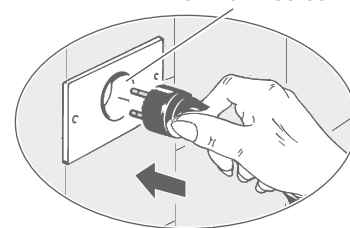


Please save this manual for future reference.

Should you lose it, you can download it from our site: www.gisowatt.it

- ✓ Electrical appliances are not toys. Use and store the vacuum out of reach of children.
- ✓ The appliance may be used by children over the age of 8 or persons with reduced physical, sensory and mental faculties, or who do not have experience or the necessary knowledge, provided that under supervision or after receiving instructions on safe use of the appliance and having understood the related hazards.
- ✓ All packaging ( plastic bags, PSE pods, etc.) must be kept out of reach of children.
- ✓ This appliance has been designed to operate only with alternating current. Before use, always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- ✓ **ONLY plug this appliance into power sockets with a minimum rating of 10A.**
- ✓ **Do not remove the plug from the socket by pulling on the power cord.**
- ✓ Make sure that the power supply is equipped with a differential circuit-breaker.
- ✓ Unwind the power cord completely before turning on the appliance.
- ✓ Only use an extension cord in perfect condition, make sure that the section is suitable for the power of the appliance plus the power of the carpet-beater or electrical accessory.
- ✓ Never let the power cable run over sharp edges to prevent cutting it, do not squash it and keep it away from the rotary electric brushes.
- ✓ Never leave the appliance running unattended.
- ✓ Never leave the appliance where it could be damaged by the weather (rain, cold, sun, etc.).
- ✓ In the event of leaks (foam or liquid) immediately turn off the appliance.
- ✓ Never use the appliance:
 - with damp or wet hands;
 - if it has been dropped, is visibly damaged, or does not seem to be working correctly;
 - if the power plug or cord are defective.

220-240V~ 50/60Hz



✓ **ALWAYS unplug the appliance immediately after use and before cleaning or servicing it in any way.**

✓ Repairs, if necessary, should be carried out only by qualified professionals using original spare parts from the manufacturer.

Attempting to repair the appliance yourself can be extremely dangerous. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his technical service or in any case by a person with similar qualification so as to prevent any risk (see our site: www.gisowatt.it).

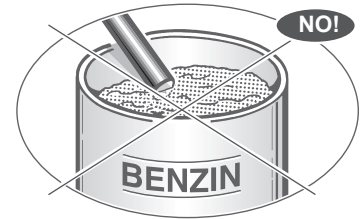
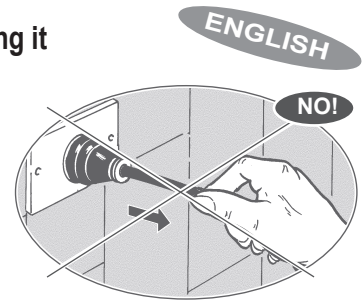
✓ In compliance with current regulations, end-of-life appliances must be rendered useless by cutting off the power cord before disposal.

✓ **Do not vacuum flammable, potentially explosive or corrosive substances and incandescent ash. These substances may compromise safety and operation of the appliance.**

✓ **Do not use the appliance in environments filled with fumes.**

✓ Use only water to clean the appliance. Do not use trichloroethylene, solvents, or abrasive detergents.

✓ Do not aim the suction hose at ears, eyes, hair or persons or animals in general.



The manufacturer will accept no responsibility for damage that may occur due to improper use, failure to follow the instructions in this manual, modifications, or poor maintenance.




RISK OF FALLING

Do not climb onto or sit on the cover of the appliance.

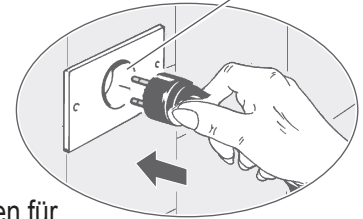
**SICHERHEITSHINWEISE**

Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

Im Verlustfall kann sie von folgender Webseite heruntergeladen werden: www.gisowatt.it

- ✓ Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- ✓ Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen, die keine ausreichende Erfahrung oder Kenntnis im Umgang mit dem Gerät besitzen, verwendet werden, wenn diese dabei beaufsichtigt werden oder nachdem sie Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- ✓ Das Verpackungsmaterial (etwaige -Beutel, PSE-Schutzfolien usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren
- ✓ Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt.
- ✓ **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen.**
- ✓ **Nicht am Stromkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**
- ✓ Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- ✓ Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Stromkabel vollständig abwickeln.
- ✓ Ein Verlängerungskabel nur verwenden, wenn es in einwandfreiem Zustand ist, und sich vergewissern, dass es sich für die erforderliche Leistung des Geräts zusammen mit der Leistung des Teppichklopfers oder des Elektrozubehörs eignet.
- ✓ Das Netzkabel niemals über scharfe Kanten führen oder quetschen und vermeiden, dass es mit sich drehenden Bürsten in Berührung kommt.
- ✓ Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- ✓ Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.
- ✓ Das Gerät umgehend ausschalten, wenn Schaum oder Flüssigkeiten austreten.

220-240V~ 50/60Hz



- ✓ Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
 - mit feuchten oder nassen Händen;
 - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist;
 - wenn der Stecker oder das Stromkabel beschädigt sind.

- ✓ **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.**

- ✓ Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen. **Selbstständige Reparaturen am Gerät können äußerst gefährlich sein. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es entweder vom Hersteller, vom Kundendienst des Herstellers oder von einer Fachperson mit ähnlicher Qualifikation ausgetauscht werden, um jegliche Risiken auszuschließen (siehe www.gisowatt.it).**

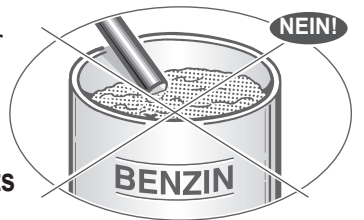
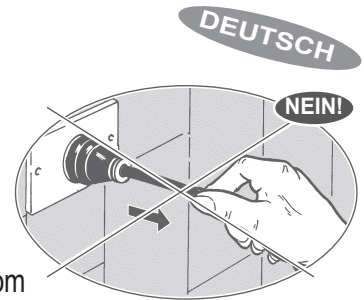
- ✓ Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Vor der Entsorgung das Stromkabel durchschneiden.

- ✓ **Keine entzündlichen, potenziell explosiven, korrosiven Stoffe oder heiße Asche einsaugen. Solche Stoffe können die Sicherheit und Funktionstüchtigkeit des Geräts beeinträchtigen.**

- ✓ **Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.**

- ✓ Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

- ✓ Den Ansaugschlauch nicht auf die Ohren, Augen, Haare und ganz allgemein nicht auf Personen oder Tiere richten.



Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.



STURZGEFAHR


Nicht auf die Gerätehaube steigen oder sich darauf setzen.


CONSIGNES

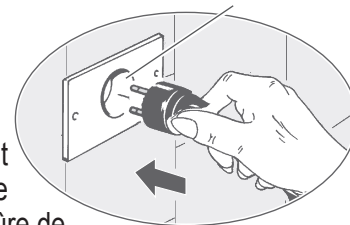


Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

En cas de perte, la notice peut être téléchargée sur le site: www.gisowatt.it

- ✓ Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants.
- ✓ L'appareil peut être utilisé par des enfants d'âge non inférieur à 8 ans et par des personnes affectées de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à condition d'être sous la surveillance d'une personne ou à condition d'avoir reçu les instructions nécessaires à une utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers auxquels il expose.
- ✓ Les composants de l'emballage (éventuels sacs en , protections en PSE, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- ✓ Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- ✓ **Brancher l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A.**
- ✓ **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.**
- ✓ S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un disjoncteur différentiel (type coupe-circuit).
- ✓ Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- ✓ Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état.
S'assurer que la section du câble convient à la puissance de l'appareil.
- ✓ Ne jamais laisser passer le câble d'alimentation contre des angles vifs, éviter de l'écraser et éviter tout contact entre le câble d'alimentation et des brosses rotatives.
- ✓ Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- ✓ Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- ✓ En cas de fuites (mousse ou liquide), éteindre immédiatement l'appareil.

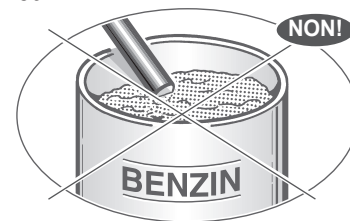
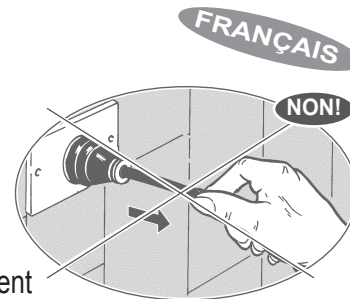
220-240V~ 50/60Hz



- ✓ Ne jamais utiliser l'appareil:
 - avec les mains mouillées ou humides;
 - s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
 - si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.
- ✓ **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- ✓ Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent de pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.

Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux. Dans le cas où le câble d'alimentation serait endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par le service d'assistance technique agréé ou par un technicien qualifié à cet effet pour prévenir tout risque (voir le site www.gisowatt.it).

- ✓ Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- ✓ **Ne pas aspirer des substances inflammables, potentiellement explosives ou corrosives ni des cendres incandescentes. Ces substances peuvent compromettre la sécurité et le fonctionnement de l'appareil.**
- ✓ **Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz.**
- ✓ Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. Ne jamais utiliser de térébenthine, solvants ou détergents abrasifs.
- ✓ Ne jamais diriger le tuyau d'aspiration vers les oreilles, les yeux et les cheveux, et plus généralement, en aucun cas vers les personnes ni vers les animaux.




Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants : utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies, modification et entretien inadéquat de l'appareil.

- ✓  **RISQUE DE CHUTE**
Ne pas monter ni s'asseoir sur la calotte de l'appareil.

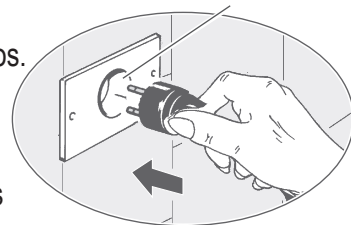
**ADVERTENCIAS**

Guarde este manual de instrucciones en un lugar apropiado.

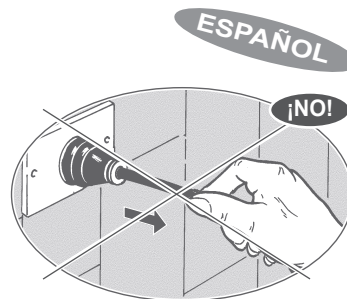
En caso de pérdida, puede descargarse desde el sitio web: www.gisowatt.it

- ✓ Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y manténgalo fuera del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin la experiencia o conocimientos necesarios, siempre y cuando estén bajo supervisión y hayan recibido instrucciones sobre cómo usar el aparato en condiciones de seguridad y sobre los riesgos en que pueden incurrir.
- ✓ Los componentes del embalaje (bolsas de , protecciones de PSE, etc.) deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- ✓ Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en marcha, compruebe que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos.
- ✓ **Conecte el aparato SÓLO a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10A.**
- ✓ **No tire del cable de alimentación ni del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.**
- ✓ Compruebe que el aparato eléctrico de red disponga de un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- ✓ Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en marcha el aparato.
- ✓ Utilice un alargó eléctrico sólo si está en perfecto estado, compruebe que la sección del cable sea la adecuada para la potencia del aparato sumada a la potencia del sacudidor de alfombras o del accesorio eléctrico.
- ✓ Nunca permita que el cable de alimentación se deslice por esquinas afiladas, evite aplastarlo y que entre en contacto con cepillos giratorios.
- ✓ No deje el aparato en marcha sin vigilancia.
- ✓ No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- ✓ De haber pérdidas (de espuma o líquido), apague inmediatamente el aparato.

220-240V~ 50/60Hz

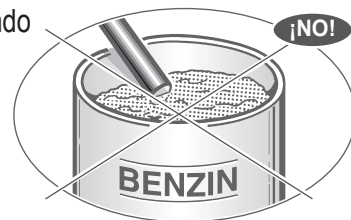


- ✓ No utilice el aparato si:
 - tiene las manos mojadas o húmedas;
 - se ha caído y presenta roturas o anomalías de funcionamiento;
 - el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están en mal estado.
- ✓ **Desconecte SIEMPRE el enchufe de la red de alimentación eléctrica inmediatamente después de usar el aparato o antes de realizar cualquier intervención de limpieza o de mantenimiento.**



- ✓ Si fuera necesario someter el aparato a reparaciones, éstas deberán ser realizadas por especialistas que dispongan de piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante. **Reparar uno mismo el aparato puede resultar extremadamente peligroso. Si el cable de alimentación estuviera dañado deberá ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica, o bien por una persona debidamente cualificada (véase el sitio web www.gisowatt.it), a fin de prevenir todo riesgo.**

- ✓ De acuerdo con la normativa vigente, un aparato que no funcione debe inutilizarse cortando el cable de alimentación eléctrica antes de desecharlo.
- ✓ **No aspire sustancias inflamables, potencialmente explosivas, corrosivas y cenizas incandescentes.**



- ✓ **Estas sustancias pueden alterar la seguridad y perjudicar el buen funcionamiento del aparato.**
- ✓ **No utilice el aparato en espacios saturados de gas.**
- ✓ Limpie el aparato usando sólo agua. No use tricloroetileno, disolventes o detergentes abrasivos.
- ✓ No dirija el tubo de aspiración hacia las orejas, los ojos, el cabello o, en general, hacia personas o animales.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por un uso incorrecto o no conforme a las instrucciones indicadas o derivados de la manipulación o de un mantenimiento inadecuado del aparato.



PELIGRO DE CAÍDA

Está prohibido subirse o sentarse sobre el aparato.




ADVERTÊNCIAS

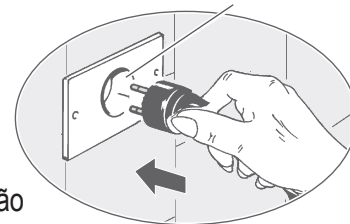


Conservar com cuidado o presente manual de instruções.

Em caso de extravio, pode ser feito o download a partir do sítio web: www.gisowatt.it.

- ✓ Um aparelho eléctrico não é um brinquedo. Após o uso deve ser conservado fora do alcance das crianças.
- ✓ O dispositivo pode ser utilizado por crianças com idade inferior a 8 anos, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimento, desde que sob vigilância ou após terem recebido instruções para ' utilização segura e uma maior compreensão dos perigos inerentes .
- ✓ Os componentes da embalagem (eventuais sacos de  , protecções de PSE, etc.) devem ser conservados fora do alcance das crianças.
- ✓ Este aparelho foi concebido para funcionar unicamente com corrente alternada. Antes de o por em funcionamento verificar que a tensão de rede corresponda àquela indicada na placa contendo os dados técnicos do aparelho.
- ✓ **Ligar o aparelho EXCLUSIVAMENTE a tomadas de corrente de capacidade mínima 10A.**
- ✓ **Nunca puxar pelo cabo de alimentação ou pelo aparelho para extrair a ficha da tomada de corrente.**
- ✓ Verificar que a instalação eléctrica de rede seja equipada com interruptor diferencial (tipo salva-vidas).
- ✓ Desenrolar completamente o cabo de alimentação eléctrica antes de por o aparelho a funcionar.
- ✓ Usar uma extensão eléctrica somente se estiver em perfeito estado de conservação, verificar que a secção do fio seja apropriada à potência do aparelho, somada à potência do aspirador de tapete ou do acessório eléctrico.
- ✓ Nunca arrastar o cabo de alimentação sobre arestas cortantes, para não esmagá-la e evitar que o cabo de alimentação entrar em contato com escovas rotativas.
- ✓ Nunca deixar o aparelho a funcionar sem vigilância.
- ✓ Nunca deixar o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, gelo, sol, etc.).
- ✓ Em caso de fugas (espuma ou líquido) desligar o aparelho imediatamente.

220-240V~ 50/60Hz



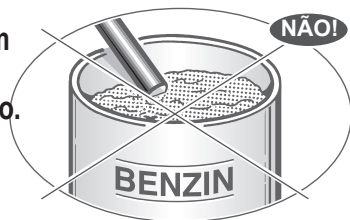
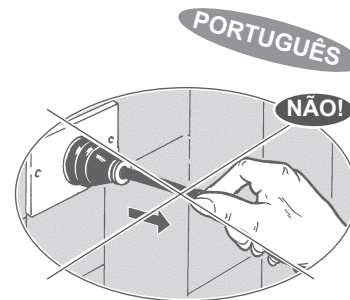
- ✓ Nunca utilizar o aparelho:
 - com as mãos molhadas ou húmidas;
 - no caso em que tenha caído e na presença de evidentes rupturas ou anomalias de funcionamento;
 - se a ficha ou o cabo de alimentação eléctrica estiverem defeituosos.

- ✓ **Desligar SEMPRE a ficha da tomada de alimentação eléctrica imediatamente depois do uso e antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção.**
- ✓ Eventuais reparações devem ser efectuadas exclusivamente por pessoal especializado, munido de peças sobresselentes originais fornecidas pelo fabricante.

Reparar o aparelho por si pode ser extremamente perigoso.

Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante ou pelo serviço de assistência técnica ou de qualquer forma por uma pessoa com qualificação semelhante, de modo a prevenir quaisquer riscos (ver sítio web: www.gisowatt.it).

- ✓ No respeito das normas em vigor, um aparelho que já não usado deve ser inutilizado, cortando o cabo de alimentação eléctrica antes de o deitar fora.
- ✓ **Não aspirar substâncias inflamáveis, potencialmente explosivas ou corrosivas, nem cinza incandescente.**
Estas substâncias podem comprometer a segurança e o funcionamento do aparelho.
- ✓ **Nunca utilizar o aparelho em ambientes saturados de gás.**
- ✓ Limpar o aparelho utilizando somente água. Não usar tricloroetileno, solventes ou detergentes abrasivos.
- ✓ Nunca direccionar o tubo de aspiração para os ouvidos, olhos, cabelo, isto é, para pessoas ou a nimais em geral.



O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelo uso impróprio ou não conforme às instruções fornecidas, violação e manutenção inadequada do aparelho.



PERIGO DE QUEDA

Não subir ou sentar-se em cima da calota do aparelho.



AANBEVELINGEN

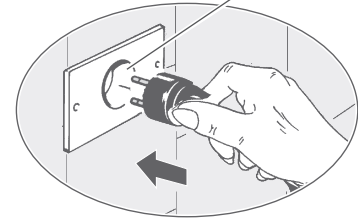


Bewaar dit boekje met handleiding zorgvuldig.

Als het verloren raakt, kan het gedownload worden vanaf de website: www.gisowatt.it.

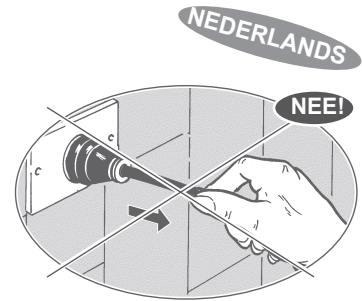
- ✓ Een elektrisch apparaat is geen speelgoed. Houd het bij gebruik en wegzetten buiten het bereik van kinderen.
- ✓ Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen jonger dan 8 jaar, en door mensen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring of kennis, mits onder toezicht of nadat zij hebben instructies aan ' veilig gebruik ontvangen en van inzicht in de inherente gevaren zijn.
- ✓ De onderdelen van de verpakking (eventuele zakken van , beschermingen van PSE, etc.) dienen buiten het bereik van kinderen te worden gehouden.
- ✓ Dit apparaat werd enkel voor een werking met wisselstroom verwezenlijkt. Controleer voor de werking dat de netspanning overeenkomt met deze aangegeven op de gegevensplaat.
- ✓ **Sluit het apparaat ALLEEN aan op stopcontacten met een capaciteit van minstens 10A.**
- ✓ **Trek niet aan de kabel of aan het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.**
- ✓ Verzeker u ervan dat het elektriciteitsnet voorzien is van een differentiaalschakelaar (type herstelzekerung).
- ✓ Rol de elektriciteitskabel helemaal af voordat u het apparaat in werking gaat stellen.
- ✓ Gebruik alleen een verlengkabel in goede staat, controleer dat de doorsnede geschikt is voor het vermogen van het apparaat opgeteld met het vermogen van de tapijtklopper of van het elektrisch toebehoor.
- ✓ Sleept nooit het netsnoer over scherpe randen, om het niet te verpletteren en komt voor dat het netsnoer in contact komen met roterende borstels komt.
- ✓ Laat het apparaat nooit onbeheerd in bedrijf.
- ✓ Laat het apparaat nooit blootgesteld aan weersinvloeden (regen, vorst, zon, etc.).
- ✓ In het geval van lekken (schuim of vloeistof) moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld.

220-240V~ 50/60Hz



- ✓ Gebruik het apparaat nooit:
 - met natte of vochtige handen;
 - als het gevallen is en duidelijke breuken heeft of niet normaal functioneert;
 - als de stekker of de elektriciteitskabel een defect vertoont.
- ✓ **Haal ALTIJD de stekker uit het stopcontact onmiddellijk na gebruik en voor het uitvoeren van reiniging- of onderhoudswerkzaamheden.**
- ✓ Eventuele reparatiewerkzaamheden mogen alleen door specialisten worden uitgevoerd die over originele door de fabrikant geleverde reserveonderdelen beschikken.
Het zelf repareren van het apparaat kan uitermate gevaarlijk zijn.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze, om elk risico te vermijden, worden vervangen door de fabrikant of diens technische assistentiedienst, of hoe dan ook door iemand met een soortgelijke kwalificatie (zie de website: www.gisowatt.it).
- ✓ Om de van kracht zijnde regelgeving in acht te nemen, dient een apparaat buiten gebruik onbruikbaar worden gemaakt door de elektriciteitskabel door te snijden voordat het wordt weggegooid.
- ✓ **Zuig geen ontvlambare, potentieel explosieve of bijtende stoffen en gloeiende as op. Deze stoffen kunnen de veiligheid en de werking van het apparaat in gevaar brengen.**
- ✓ **Gebruik het apparaat niet in ruimten die van gas verzadigd zijn.**
- ✓ Maak het apparaat alleen met water schoon. Gebruik geen tri, oplosmiddelen of schuurmiddelen.
- ✓ Richt de zuigslang niet op oren, ogen, haren en, meer in het algemeen, op mensen of dieren.



De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid wegens verkeerd gebruik of niet in overeenstemming met de geleverde instructies af, alsook wegens geknoei en onvoldoende onderhoud aan het apparaat.


- ✓  **VALGEVAAR**
 Klim niet en ga niet zitten op de kap van het apparaat.

⚠️ RECOMANDĂRI ⚠️

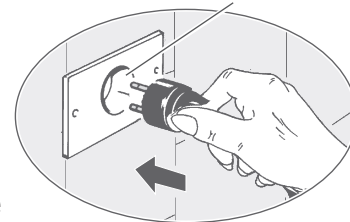


Păstrați cu grijă această carte de instrucțiuni.

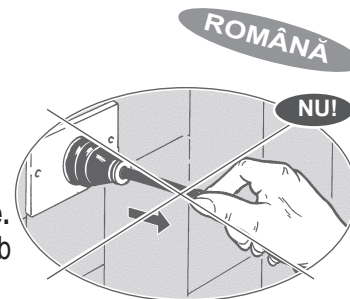
În cazul în care manualul de instrucțiuni se pierde, acesta poate fi descărcat de pe site-ul web: www.gisowatt.it

- ✓ Aparatul electric nu este o jucărie. După folosire, a nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- ✓ Aparatul poate fi utilizat de către copii cu vârsta mai mică de 8 ani, cât și de persoanele cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse sau sunt lipsite de experiență sau de cunoștințe, sub supraveghere sau după ce au fost instruite pentru utilizarea în condiții de siguranță și au înțeles pericolele inerente.
- ✓ Componentele ambalajului (eventuale pungi din , protecții din PSE etc.) nu trebuie să fie lăsate la îndemâna copiilor.
- ✓ Acest aparat este conceput pentru a funcționa numai cu curent alternativ. Înainte de a-l pune în funcțiune, asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde celei indicate pe plăcița cu datele tehnice.
- ✓ **Conectați aparatul NUMAI la prize de curent cu o capacitate minimă de 10A.**
- ✓ **Nu trageți de cordonul de alimentare sau de aparat pentru a-l scoate din priză.**
- ✓ Asigurați-vă că rețeaua electrică este prevăzută cu întrerupător diferențial (siguranță automată).
- ✓ Derulați complet cordonul de alimentare electrică înainte de a pune în funcțiune aparatul.
- ✓ Utilizați un prelungitor electric numai dacă este în perfectă stare, asigurați-vă că secțiunea este potrivită cu puterea aparatului însumată cu puterea periei de bătut covorul sau a electroaccesoriului.
- ✓ Niciodată nu trageți cablul de alimentare peste muchii ascuțite, evitați strivirea acestuia și contactul cu perii rotative.
- ✓ Nu lăsați niciodată aparatul în funcțiune fără a-l supraveghea.
- ✓ Nu lăsați aparatul expus agenților atmosferici (ploaie, ger, soare etc.).
- ✓ În cazul unor pierderi (spumă sau lichid) opriți imediat aparatul.

220-240V~ 50/60Hz



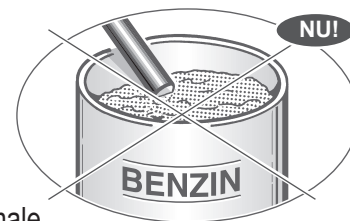
- ✓ Nu utilizați niciodată aparatul:
 - cu mâinile ude sau umede;
 - dacă a căzut și prezintă daune evidente sau anomalii de funcționare;
 - dacă ștecherul sau cordonul de alimentare sunt defectuoase.
- ✓ **Deconectați ÎNTOTDEAUNA aparatul de la rețeaua de alimentare electrică imediat după folosire și înainte de a efectua orice intervenție de curățenie sau de întreținere.**
- ✓ Eventualele reparații trebuie efectuate numai de specialiști ce dispun de piesele de schimb originale furnizate de fabricant.



Repararea pe cont propriu a aparatului poate fi extrem de periculoasă.

În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau de serviciul de asistență tehnică autorizat (vezi website-ul www.gisowatt.it), în scopul de a elimina orice risc și/sau pericole.

- ✓ Potrivit legilor în vigoare, un aparat care nu se mai folosește trebuie făcut inutilizabil, tăind cordonul de alimentare electrică, înainte de a-l arunca.
- ✓ **Nu aspirați substanțe inflamabile, explozive, corozive și fierbinți. A ceste substanțe pot compromite siguranța și funcționarea componentelor.**
- ✓ **Nu folosiți aparatul în medii saturate cu gaze.**
- ✓ Curățați aparatul folosind numai apă. Nu folosiți tricloroetilenă, solvenți sau detergenți abrazivi.
- ✓ Nu orientați tubul de aspirație spre urechi, ochi, par și în general către persoane sau animale.



Casa producătoare declină orice responsabilitate privind folosirea improprie sau neconformă cu instrucțiunile furnizate, modificarea sau întreținerea necorespunzătoare a aparatului.

- ✓  **PERICOL DE CĂDERE**
Nu coborâți și nu stați pe capacul aparatului.




TANÁCSOK

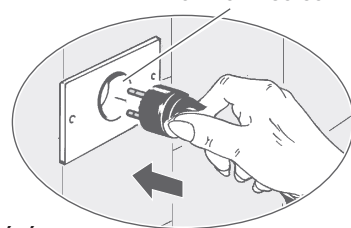


Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítás füzetet.

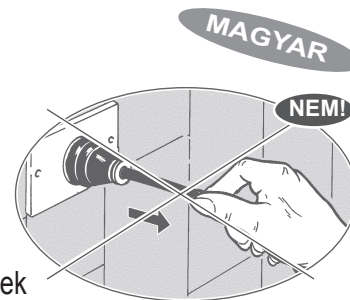
Amennyiben elveszítené, újra letöltheti honlapunkról: [web www.gisowatt.it](http://web.www.gisowatt.it).

- ✓ Egy elektromos készülék nem játékszer. Amikor használja, vagy elteszi, tartsa tőle távol a gyermekeket.
- ✓ A készülék használható éves gyermekek által kevesebb, mint 8 éve, és az emberek, akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy a tapasztalat hiánya, vagy a tudás, feltéve, felügyelet alatt, vagy után, hogy ugyanezen kapott utasítások használatára vonatkozó az eszköz biztonságos és a megértés az ezzel járó veszélyekkel.
- ✓ A csomagolóanyagokat (esetleges zsákok  ből, PSE védőberendezés, stb.) tartsuk távol a gyerekektől.
- ✓ Ezt a készüléket kizárólag váltóárammal történő működtetésre tervezték. Mielőtt működésbe helyezi, ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel az adattáblán feltüntetett értéknek.
- ✓ **A készüléket CSAK olyan dugaljához csatlakoztassa, melyeknek minimális teljesítménye 10A.**
- ✓ **Ne húzza a tápvezetékét vagy magát a készüléket ahhoz, hogy a villásdugót kihúzza a csatlakozó aljzatból.**
- ✓ Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózati berendezés el van látva differenciál kapcsolóval (biztosíték típusú).
- ✓ Teljesen tekerje fel le elektromos táplálás vezetékét, mielőtt működésbe hozza a készüléket.
- ✓ Csak tökéletes állapotban levő hosszabbítót használjon; győződjön meg arról, hogy az átmérője megfeleljen a berendezés teljesítményének és szőnyeg porolóának, vagy pedig az elektromos szerszám teljesítménye összegének.
- ✓ Soha ne húzza a ki a tápkábelt éles szélék, ne törje össze és megakadályozzák a tápkábelt érintkeznek forgó kefe.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket működésben felügyelet nélkül.
- ✓ Soha ne hagyja a készüléket a légköri hatásoknak kitéve (eső, fagy, napsugárzás stb.).
- ✓ (Hab vagy folyadék) szivárgás esetén azonnal kapcsolja ki a készüléket.

220-240V~ 50/60Hz

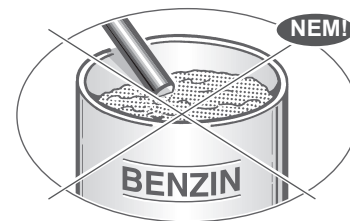


- ✓ Soha ne használja a készüléket:
 - vizes vagy nedves kézzel,
 - ha leesett és nyilvánvaló törések látszanak rajta, vagy működési rendellenességek vannak;
 - ha az elektromos táplálás vezeték dugója vagy a vezeték hibás.
- ✓ **MINDIG vegye ki a dugót az elektromos hálózati dugaljából használat után azonnal, és mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási munkát végez.**
- ✓ Az esetleges javításokat csak olyan szakképzett személy hajthatja végre, akik rendelkeznek a gyártó által szállított eredeti alkatrészekkel. **A készülék sajátkezű javítása rendkívül veszélyes lehet.**



Ha a tápkábel sérült, a gyártóval, annak hivatalos szervizével vagy hasonló képzettséggel rendelkező személlyel kell kicseréltetni minden lehetséges kockázat elkerülése érdekében (lásd web www.gisowatt.it).

- ✓ A hatályos előírásoknak megfelelően a használaton kívüli készüléket használhatatlanná kell tenni úgy, hogy levágja az elektromos táplálás vezetékét, mielőtt kidobja.
- ✓ **Tilos a készülékkel gyúlékony, robbanásveszélyes vagy maró hatású anyagokat és hamut felszívni.**



Ezek az anyagok veszélyeztethetik a készülék biztonságát és működését.

- ✓ **Ne használja a készülékeket gázzal telített helyeken.**
- ✓ Használjon nedves rongyot a készülék tisztításához. Ne használjon trielint, oldóanyagokat vagy dörzshatású tisztítószereket.
- ✓ Ne irányítsa a szívócsövet valaki füle, szeme, haja, és általában személyek vagy állatok felé.

A gyártó céget elhárítja magáról a felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű, vagy a nyújtott utasításoknak nem megfelelő használata, illetéktelen beavatkozások, és a készülék nem megfelelő karbantartása esetén.



ESÉS VESZÉLYE


Ne mászon fel vagy üljön le a készülék fedelére.

⚠ UWAGI WSTĘPNE ⚠

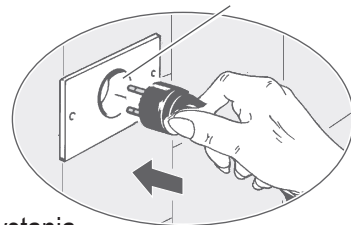


Przechowywać starannie niniejszy podręcznik z instrukcjami.

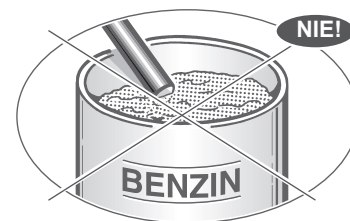
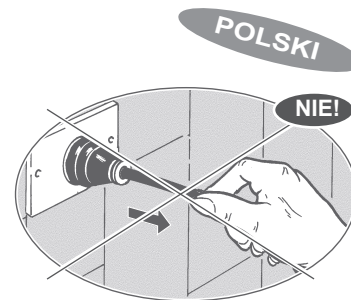
W przypadku zagubienia papierowej wersji instrukcji, można pobrać je z serwisu internetowego: www.gisowatt.it.

- ✓ Aparat elektryczny nie jest zabawką. Posługiwać się nim i przechowywać z dala od zasięgu rąk dziecięcych.
- ✓ Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat, oraz osób o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub braku doświadczenia lub wiedzy, pod warunkiem, pod nadzorem lub po sam otrzymał instrukcje dotyczące korzystania urządzenia bezpieczny i zrozumienia naturalne zagrożeniav.
- ✓ Elementy składowe opakowania (ewentualne worki z , detale ochronne z PSE, itp.) należy składować daleko od zasięgu rąk dzieci.
- ✓ Niniejszy aparat został wyprodukowany do działania wyłącznie na prąd zmienny. Przed rozpoczęciem użytkowania należy upewnić się, czy charakterystyki sieci zasilania odpowiadają wymogom podanym na tabliczce znamionowej aparatu.
- ✓ **Podłączać aparat WYŁĄCZNIE do gniazd wtykowych o obciążalności minimum 10A.**
- ✓ **W żadnym przypadku nie pociągać za sznur, ani za sam aparat, by wyjąć wtyczkę z gniazda wtykowego.**
- ✓ Dopilnować, by instalacja elektryczna była wyposażona w wyłącznik dyferencjalny (typu zabezpieczenie różnicowo-prądowe).
- ✓ Przed uruchomieniem aparatu rozwinąć na całą długość kabel zasilający prądem.
- ✓ Posługiwać się tylko przedłużaczem elektrycznym w dobrym stanie. Dopilnować, aby przekrój przewodu odpowiadał mocy aparatu zsumowanej z mocą trzepaczki lub akcesoria elektrycznego.
- ✓ Nigdy nie przeciągać kabla zasilającego przez ostre krawędzie, należy unikać rozdrabniania i zapobiec przewód zasilający do kontaktu ze szczotkami obrotowymi.
- ✓ Nie pozostawiać nigdy bez nadzoru aparatu dopóki jest w działaniu.
- ✓ Nie pozostawiać aparatu w miejscach wystawionych na działanie czynników atmosferycznych (jak deszcz, mróz, słońce, itp.).
- ✓ W przypadku zauważenia wycieków (piany czy płynu), należy natychmiast wyłączyć urządzenie.

220-240V~ 50/60Hz



- ✓ Nie posługiwać się aparatem jeśli:
 - ręce są mokre lub wilgotne;
 - aparat upadł, widać złamania lub dział nienormalnie;
 - wtyczka lub kabel zasilający nosi ślady zniszczenia.
- ✓ **Wymować ZAWSZE wtyczkę z gniazda zasilania natychmiast po zakończeniu użytkowania oraz przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dotyczących jego czyszczenia lub konserwacji.**
- ✓ Wszelkie ewentualne naprawy należy powierzać tylko specjalistom, którzy powinni dysponować częściami zamiennymi oryginalnymi, dostarczonymi przez wytwórcę.
Nie naprawiać aparatu własnymi siłami, bo może to okazać się bardzo niebezpieczne.
W przypadku uszkodzenia przewodu zasilania, należy go wymienić, zwracając się w tym celu do producenta lub do autoryzowanego serwisu technicznego, bądź też do osoby posiadającej analogiczne kwalifikacje, zapobiegając tym samym wystąpieniu zagrożeń (zob. załączoną listę).
- ✓ W myśl obowiązujących przepisów aparat przeznaczony do wyrzucenia musi być doprowadzony do stanu uniemożliwiającego jego użytkowanie, a więc przede wszystkim należy odciąć kabel zasilania.
- ✓ **Nie zbierać substancji palnych, o właściwościach wybuchowych, korodujących i żarzącego się popiołu. Takie substancje mogą spowodować uszkodzenia oraz zakłócić bezpieczne działanie urządzenia.**
- ✓ **Nie posługiwać się aparatem w środowiskach nasyconych gazem.**
- ✓ Czyścić aparat jedynie wodą. Nie używać trichloroetylenu, rozpuszczalników ani detergentów ściernych.
- ✓ Nigdy nie kierować przewodu ssącego w stronę uszu, oczu, włosów, ani w stronę innych osób czy zwierząt.



Wytwórca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie aparatu, użytkowanie niezgodne z niniejszymi instrukcjami, samowolne naruszanie całości aparatu lub nieodpowiednią jego konserwację.



NIEBEZPIECZEŃSTWO UPADKU

Nigdy nie wspinać się, ani nie siadać na pokrywie urządzenia.




ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

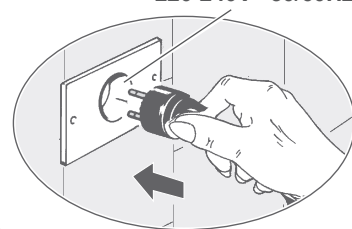


Φυλάξτε προσεκτικά το παρόν βιβλιάριο οδηγιών.

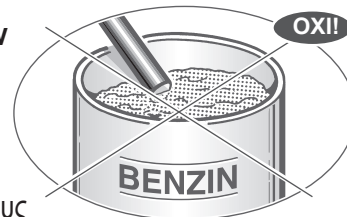
Εάν το εγχειρίδιό οδηγιών έχει χαθεί, μπορείτε να το κατεβάσετε απο την ιστοσελίδα :www.gisowatt.it

- ✓ Μία ηλεκτρική συσκευή δεν είναι ένα παιχνίδι. Τη χρησιμοποιείτε και την εναποθέτετε μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών και τα άτομα με σωματική, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες η έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, με την εποπτεία ή αφού έχουν εκπαιδευτεί για την ασφαλή χρήση και κατανοήσει τους ευγενείς κινδύνους.
- ✓ Τα εξαρτήματα της συσκευασίας (ενδεχόμενες σακούλες από , προστατευτικά στοιχεία σε PSE κλπ.) πρέπει να διατηρούνται μακριά από τα παιδιά.
- ✓ Αυτή η συσκευή κατασκευάστηκε για να λειτουργεί μόνο με εναλλασσόμενο ρεύμα. Πριν τη βάλετε σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που φαίνεται στη πινακίδα των στοιχείων.
- ✓ **Συνδέετε τη συσκευή ΜΟΝΟ με πρίζες ρεύματος που έχουν ελάχιστη παροχή 10Α.**
- ✓ **Μην τραβάτε το καλώδιο της τροφοδοσίας ή την ίδια συσκευή για να βγάλετε το φις από τη πρίζα του ρεύματος.**
- ✓ Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση του δικτύου είναι εξοπλισμένη με διαφορικό διακόπτη (προστατευτικού τύπου).
- ✓ Ξετυλίγετε τελείως το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν βάλετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- ✓ Χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική προέκταση μόνο αν είναι σε τέλεια κατάσταση, βεβαιωθείτε ότι το τμήμα καλωδίου αρμόζει με την ισχύ της συσκευής, προστιθέμενη στην ισχύ της διάταξης κτυπήματος ταπήτων ή του ηλεκτρικού εξαρτήματος.
- ✓ Πότε μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές αντικείμενα ,αποφύγετε να το συνθλιβεται η νσ έρχεται σε επαφή με περιστρεφόμενες βούρτσες.
- ✓ Μην αφήνετε ποτέ χωρίς επιτήρηση τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- ✓ Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, παγωνιά, ήλιος, κλπ.).
- ✓ Σε περίπτωση απώλειας (αφρό ή υγρό) αμέσως να σταματήσει τη λειτουργία.

220-240V~ 50/60Hz



- ✓ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή:
 - με βρεγμένα ή υγρά χέρια
 - αν έχει πέσει και παρουσιάζει εμφανή σπασίματα ή ανωμαλίες λειτουργίας
 - αν το φως ή το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι ελαττωματικό.
- ✓ Βγάζετε ΠΑΝΤΑ το φως από το δίκτυο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας αμέσως μετά τη χρήση και πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση καθαριότητας ή συντήρησης.
- ✓ Οι ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από ειδικούς που διαθέτουν αυθεντικά ανταλλακτικά, παρεχόμενα από τον κατασκευαστή.
Το να επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή μπορεί να είναι άκρως επικίνδυνο.
Αν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο σέρβις (βλέπετε ιστοσελίδα www.gisowatt.it) προκειμένου να εξαλειφθεί κάθε κίνδυνος η ρίσκο.
- ✓ Σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς, μία συσκευή εκτός χρήσης πριν πεταχτεί πρέπει να αχρηστεύεται, κόβοντας το καλώδιο της ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- ✓ Μην σκουπίζετε εύφλεκτα, εκρηκτικά, διαβρωτικά και καυτά. Αυτά μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ασφάλεια και την απόδοση του συστήματος λειτουργίας.
- ✓ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους κορεσμένους από αέρια.
- ✓ Καθαρίζετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας μόνο νερό. Μην χρησιμοποιείτε τριχλωροαιθυλένιο, διαλυτικά ή απορρυπαντικά που χαράζουν.
- ✓ Μην στρεφете τον σωληνα της σκουπας πρως αυτια, ματια, μαλλια και γενικα σε ανθρωπους και ζωα



Ο οίκος κατασκευής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη, για χρήση ακατάλληλη ή μη συμμορφωμένη με τις παρεχόμενες οδηγίες, παραβίαση και ακατάλληλη συντήρηση της συσκευής.




Κίνδυνος

Μην πετάτε και μην κάθεστε πάνω στο καπάκι

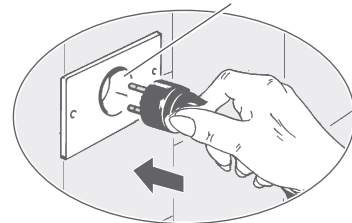
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Бережно храните настоящее руководство.

В случае утери ее можно загрузить с сайта www.gisowatt.it.

- ✓ Электрический прибор это не игрушка. Используйте и храните его в месте, недоступном для детей.
- ✓ Устройство может быть использовано детей в возрасте менее 8 лет, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или отсутствие опыта или знаний, если под наблюдением или после того, как же получил инструкции, касающиеся использования устройство безопасно и к пониманию опасностей, присущих.
- ✓ Элементы упаковки (пластиковые пакеты , защитные приспособления из PSE и т.д.) необходимо хранить в месте, недоступном для детей.
- ✓ Данный прибор предназначен для работы исключительно на переменном токе. Прежде, чем включить его, удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует значению, указанному на табличке технических данных прибора.
- ✓ **Подключайте прибор ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО к розеткам, рассчитанным на ток, по крайней мере, в 10А.**
- ✓ **Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы вытащить вилку из розетки.**
- ✓ Удостоверьтесь, что на линии электропитания имеется дифференциальный (предохранительный) выключатель
- ✓ Перед тем, как включить прибор, полностью размотайте шнур электропитания.
- ✓ Используйте только исправные электрические удлинители, удостоверьтесь, что площадь сечения подходит для мощности прибора, прибавленной к мощности пылесоса для ковров или к мощности электрического инструмента.
- ✓ Никогда не тяните кабель питания через острые края, чтобы не раздавить его и предотвратить кабель питания вступают в контакт с вращающимися щетками.
- ✓ Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- ✓ Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, мороза, солнечных лучей и т.д.).
- ✓ В случае утечек (пены или жидкости) немедленно отключите прибор.

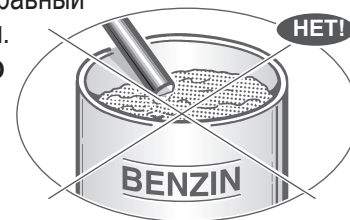
220-240V~ 50/60Hz




- ✓ **Никогда не используйте прибор:**
 - мокрыми или влажными руками;
 - если прибор упал и на нем имеются заметные повреждения или он работает неисправно;
 - если вилка или шнур питания повреждены.
- ✓ **ВСЕГДА извлекайте вилку из розетки сразу после использования и перед проведением любого действия по очистке или техобслуживанию.**
- ✓ Ремонт прибора должен проводиться исключительно персоналом, который располагает оригинальными запчастями, поставленными изготовителем. **Самостоятельно ремонтировать прибор может быть очень опасно.**

Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой технической поддержки или человеком, обладающим достаточной квалификацией, чтобы избежать любых рисков (www.gisowatt.it).

- ✓ В соответствии с действующим законодательством перед тем, как выбросить неисправный прибор, следует привести его в нерабочее состояние, отрезав шнур электропитания.
- ✓ **Не используйте прибор для удаления легковоспламеняющихся, потенциально взрывоопасных, коррозионных веществ и раскаленного пепла. Эти вещества могут нанести ущерб безопасности и функционированию прибора.**
- ✓ **Не используйте прибор в среде, насыщенной газом.**
- ✓ Для очистки прибора используйте только воду. Не используйте трихлорэтилен, растворитель или абразивные моющие средства.
- ✓ Не направляйте шланг для всасывания на уши, глаза, волосы, а также на людей или животных.



Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за неправильное или несоответствующее данным указаниям использование, внесение модификаций в конструкцию прибора и ненадлежащее проведение его обслуживания.

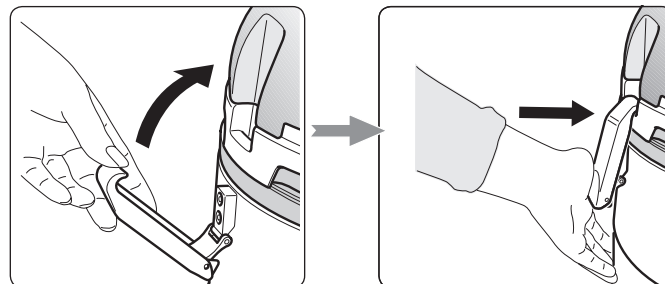
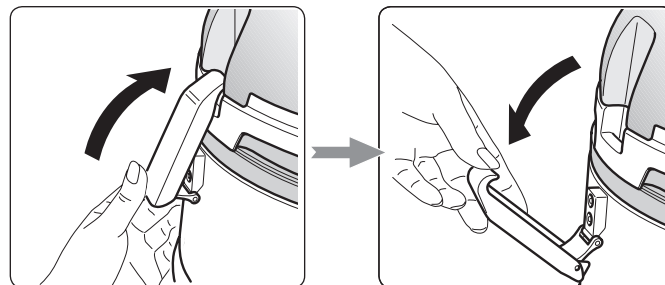
- ✓  **ОПАСНОСТЬ ПАДЕНИЯ**
Не поднимайтесь и не садитесь на крышку прибора.

A UTILIZZO DELL'APPARECCHIO / USE OF THE APPLIANCE
VERWENDUNG DES GERÄTS / UTILISATION DE L'APPAREIL

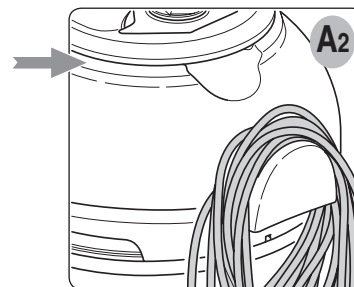
- A1** - SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE
- RELEASING THE MOTOR UNIT
- ABNEHMEN DES MOTORBLOCKS
- DÉCROCHER L'UNITÉ MOTEUR

IT Per liberare l'unità motore.
EN To release the motor unit.
DE Um den MOTORBLOCK loszulösen.
FR Pour libérer l'unité du moteur.

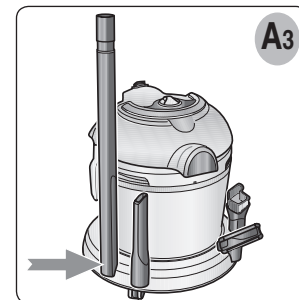
IT Per agganciare l'unità motore.
EN To refit the motor unit.
DE Um den MOTORBLOCK anzuschließen.
FR Pour accrocher l'unité du moteur.



- A2** - GANCIO APPENDICAVO - CORD HOOK
- KABELHALTERHAKEN - CROCHET DU CORDON



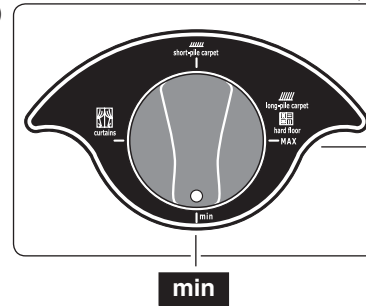
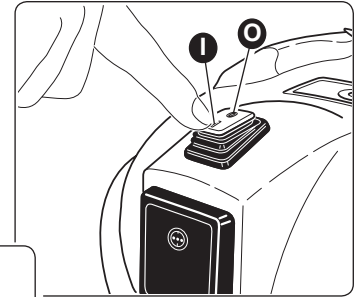
- A3** - CARRELLO CON PORTA-ACCESSORI
- TANK WITH ATTACHMENT TRAY
- WAGEN MIT ZUBEHÖRHALTER
- TRAÎNEAU AVEC PORTE-ACCESSOIRES



A4 - AVVIAMENTO - SWITCHING ON
 - INBETRIEBNAHME - MISE EN MARCHÉ

IT Interruttore in posizione “O” ➔ OFF (apparecchio a riposo)
 EN Switch set to “O” ➔ OFF (appliance off)
 DE Schalter auf Position „O“ ➔ OFF (Gerät in Ruhestellung)
 FR Interrupteur sur “O” ➔ OFF (appareil à l’arrêt)

IT Interruttore in posizione “I” ➔ ON (apparecchio in funzione)
 EN Switch set to “I” ➔ ON (appliance on)
 DE Schalter auf Position „I“ ➔ ON (Gerät in Funktion)
 FR Interrupteur sur “I” ➔ ON (appareil en marche)



MAX

min

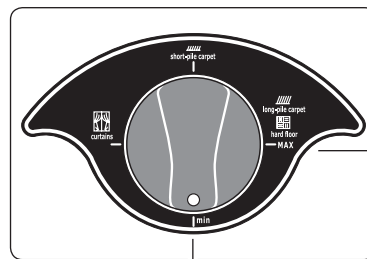
A5 - VARIATORE DI POTENZA - POWER TRANSFORMER
 - LEISTUNGSREGLER - VARIATEUR DE PUISSANCE

IT Ruotando in senso orario la manopola aumenta la potenza aspirante:
 - posizione “curtains” ➔ per pulire tendaggi, drappi, oggetti in tessuto, etc.
 - posizione “short-pile carpet” ➔ per pulire pavimenti in tessuto oppure tappeti, passatoie, moquette removibili (posate con l’ausilio di biadesivi o simili).

EN Turning the knob clockwise increases the suction power:
 - “curtains” position ➔ for cleaning curtains, drapes and fabrics in general
 - “short-pile carpet” position ➔ for cleaning fabric floors or carpets, mats, removable rugs (laid with bio-adhesive or similar).



- DE Den Leistungsregler nach rechts drehen, um die Saugleistung zu erhöhen:
- Position „curtains“ ➔ zur Reinigung von Gardinen, Tüchern, Stoffgegenstände, etc.
 - Position „short-pile carpet“ ➔ zur Reinigung von verklebten und nichtverklebten (nur mit Doppelklebeband oder ähnlichem befestigten) Teppichböden, Teppichen.



MAX

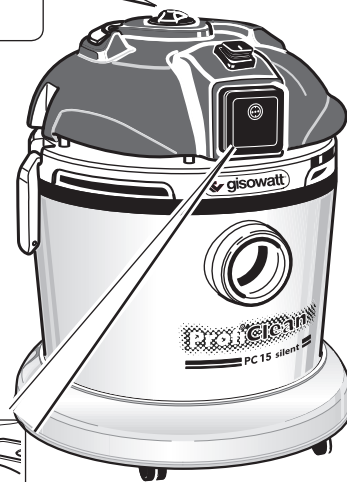
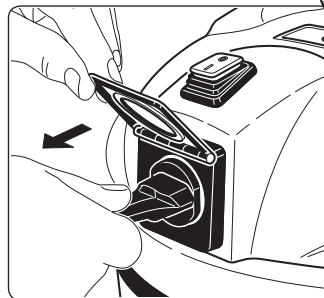
- FR En tournant la poignée dans le sens horaire, on augmente la puissance d'aspiration :
- position “curtains” ➔ pour nettoyer les rideaux, les draps, les objets en tissu, etc.
 - position “short-pile carpet” ➔ pour nettoyer les sols en tissu, les tapis d'escalier, les tapis en général, les moquettes amovibles (posées à l'aide d'adhésif ou similaire).

- A6** - COLLEGAMENTO ACCESSORI ELETTRICI
 - CONNECTING ELECTRIC ACCESSORIES
 - ANSCHLUSS ELEKTROZUBEHÖR
 - RACCORDEMENT ACCESSOIRES ÉLECTROPORTATIFS

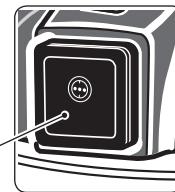
- IT - Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente posta sull'unità motore.
 - Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica.



- La presa di corrente è predisposta al collegamento di elettroaccessori aventi una potenza massima di 400 W.
- Non collegare MAI elettroaccessori la cui potenza sia superiore.
- Non collegare MAI più di un elettroaccessorio alla presa di corrente posta sull'unità motore.



MAX
400W



- EN - Insert the power plug in the mains socket on the motor unit.
 - Connect the appliance to the mains power supply.



• **The power socket is for electrical accessories with a maximum power of 400 W.**
NEVER connect electrical accessories whose power exceeds this limit.
NEVER connect more than one electrical accessory to the power socket on the motor unit.

- DE - Den Netzstecker in die Steckdose an dem Motorblock einstecken.
 - Das Gerät an die Stromversorgung anschließen.

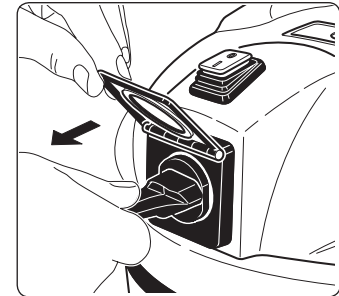


• **Die Stromsteckdose ist für den Anschluss von Elektrozubehör mit einer Höchstleistung von 400 W vorgesehen.**
NIEMS Elektrozubehör mit höheren Leistungen anschließen.
IMMER nur ein Elektrozubehör an die Steckdose auf dem Motorblock anschließen.

- FR - Insérer la fiche d'alimentation dans la prise de courant sur l'unité du moteur.
 - Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation électrique.

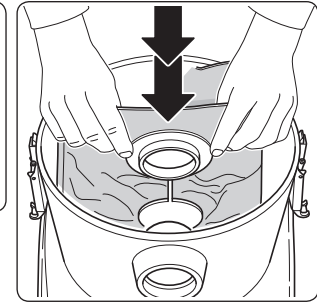
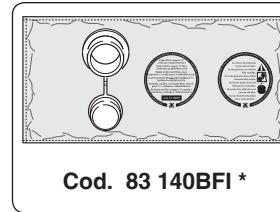


• **La prise de courant est prévue pour le raccordement d'accessoires électroportatifs d'une puissance maximale de 400 W.**
Ne JAMAIS raccorder d'accessoires électroportatifs d'une puissance supérieure.
Ne JAMAIS brancher plus d'un accessoire électroportatif à la fois à la prise de courant du bloc du moteur.

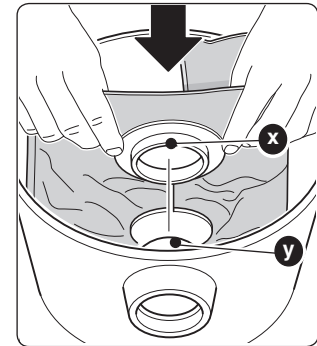


B SISTEMI FILTRANTI / FILTER SYSTEMS
FILTERSYSTEME / SYSTÈMES FILTRANTS

- B1**
- IMPIEGO DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE IN FIBRA "BGIA" CAT. L (Cod. 83 140BFI *)
 - USING THE DUST-COLLECTION BAG IN "BGIA" CAT. L FIBRE (Cod. 83 140BFI *)
 - VERWENDUNG DER STOFFFILTERTÜTE „BGIA“ KAT. L (Best.-Nr. 83 140BFI *)
 - UTILISATION DU SAC À POUSSIÈRE EN FIBRE "BGIA" CAT. L (Code 83 140BFI *)



IT **Utilizzare il sacco solo con la cartuccia filtro inserita.**
EN **Only use the bag with the filter cartridge inserted.**
DE **Den Staubbeutel nur dann benutzen, wenn die Filterpatrone eingesetzt ist.**
FR **N'utiliser le sac qu'avec la cartouche du filtre insérée.**



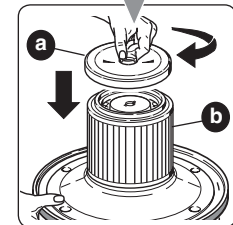
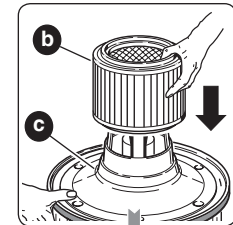
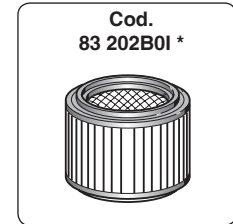
- IT
- Introdurre il sacco in fibra nel contenitore-bidone dei detriti.
 - Inserire la flangia in plastica (x) sul raccordo entrata aria (y).
 - Il sacco garantisce il recupero delle polveri aspirate in condizioni di igiene.
- EN
- Introduce the fibre bag in the waste drum.
 - Fit the plastic flange (x) onto the air inlet connector (y).
 - Use the bag to remove dirt more hygienically.
- DE
- Die Papierfiltertüte in den Behälter einsetzen.
 - Führen Sie den Plastikflansch (x) auf den Lufteingangsanschluss (y).
 - Der Beutel gewährt, gemäß Hygienebedingungen, das Sammeln der angesaugten Staubpartikel.
- FR
- Introduire le sac en fibre dans la cuve des détrit.
 - Placer le collier en plastique (x) sur le raccord d'entrée d'air (y).
 - Le sac permet de récupérer les poussières aspirées dans de bonnes conditions d'hygiène

* Codice confezione - Pack code - Bestellnummer der Verpackung - Code de la confection

- IT Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto i 3/4 circa della sua capienza.
 EN Change the bag when vacuumed material fills approx. 3/4 of its capacity.
 DE Sobald das angesaugte Material den Beutel bis drei Viertel gefüllt hat, den Beutel austauschen.
 FR Remplacer le sac lorsque les matières aspirées atteignent environ les 3/4 de sa capacité.

- B2** - **IMPIEGO DELL'ELEMENTO FILTRANTE (Cod. 83 202B01 *)**
 - **USING THE FILTER (Code 83 202B01 *)**
 - **VERWENDUNG DES FILTERELEMENTS (Bestellnummer 83 202B01 *)**
 - **UTILISATION DE LA CARTOUCHE FILTRANTE (Code 83 202B01 *)**

- IT - Posizionare l'elemento filtrante (b) sul supporto motore (c).
 - Inserire il disco adattatore in plastica (a) sull'elemento filtrante (b).
- EN - Place the filter (b) on the motor housing (c).
 - Fit the plastic disk (a) onto the filter (b).
- DE - Das Filterelement (b) auf den Motoraufsatz (c) aufsetzen.
 - Die Passscheibe aus Kunststoff (a) auf das Filterelement (b) aufsetzen.
- FR - Monter la cartouche filtrante (b) sur le support du moteur (c).
 - Insérer le disque adaptateur en plastique (a) sur la cartouche filtrante (b).



- IT - **L'impiego dell'elemento filtrante é particolarmente consigliato per aspirare polveri o detriti solidi e può essere utilizzato insieme al sacco in fibra che, oltre ad evitare l'intasamento dell'elemento filtrante, offre il vantaggio di trasferire in modo rapido ed igienico i materiali aspirati.**
- EN - **The use of the filter element is especially recommended when vacuum cleaning dust or solid rubbish and it can be used together with the fibre bag, which not only avoids clogging the filter element but it also makes the transferring of vacuumed materials quickly and hygienically.**

* Codice confezione - Pack code - Bestellnummer der Verpackung - Code de la confection



DE

- Der Einsatz des Filterelements empfiehlt sich insbesondere zum Aufsaugen von Staub oder Feststoffen und kann zusammen mit der Stofffiltertüte verwendet werden. Auf diese Weise wird sowohl die Verstopfung des Filterelements verhindert als auch der Vorteil geboten, den aufgesaugten Schmutz schnell und hygienisch zu beseitigen.

FR

- L'emploi de l'élément filtrant est particulièrement conseillé pour aspirer la poussière ou les déchets solides. Il peut être utilisé avec le sac en fibre qui, non seulement évite le colmatage de l'élément filtrant, mais offre également l'avantage de transférer les matières aspirées de manière rapide et hygiénique.



IT

Evitare l'uso per materiali taglienti oppure umidi.

EN

Avoid using the filter for sharp or damp materials.

DE

Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.

FR

Éviter de l'utiliser avec des matières coupantes ou humides.

B3

- IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE (Cod. 83 036BHB *)
- USING THE FOAM FILTER (Cod. 83 036BHB *)
- VERWENDUNG DES SCHAUMSTOFFFILTERS (Bestellnummer 83 036BHB *)
- UTILISATION DU FILTRE MOUSSE (Code 83 036BHB *)

IT

Per aspirare sostanze liquide utilizzare **SEMPRE** il filtro-mousse.

EN

To vacuum liquids, **ALWAYS** use the foam filter.

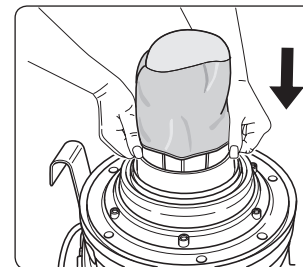
DE

DE Zum Saugen von Flüssigkeiten **IMMER** den Schaumstofffilter verwenden.

FR

TOUJOURS utiliser le filtre mousse pour l'aspiration de substances liquides.

Cod.
83 036BHB *



C IMPIEGO DELL'APPARECCHIO / PROPER USE
 VERWENDUNG DES GERÄTES / UTILISATION DE L'APPAREIL

- C1** - COME ASPIRAPOLVERE
 - FOR USE AS A DRY VACUUM
 - ALS STAUBSAUGER
 - COMME ASPIRATEUR DE POUSSIÈRE

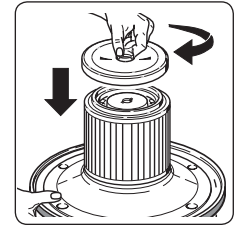


IT L'elemento filtrante deve sempre essere utilizzato. Mantenere pulito l'elemento filtrante. Sostituirlo in caso di eccessive incrostazioni o se consunto.

EN The filter cartridge should always be used. Keep the filter cartridge clean. Replace it if overly caked or worn.

DE Das Filterelement muss immer verwendet werden. Das Filterelement muss sauber gehalten werden. Im Falle von starken Verkrustungen oder Abnutzung muss er ausgewechselt werden.

FR Toujours utiliser la cartouche filtrante. Veiller à ce que la cartouche filtrante reste propre. La remplacer en cas d'usure ou d'incrustations excessives.



- C2** - COME ASPIRALIQUIDI
 - FOR USE AS A WET VACUUM
 - BENUTZUNG ZUM ANSAUGEN VON FLÜSSIGKEITEN
 - COMME ASPIRATEUR D'EAU

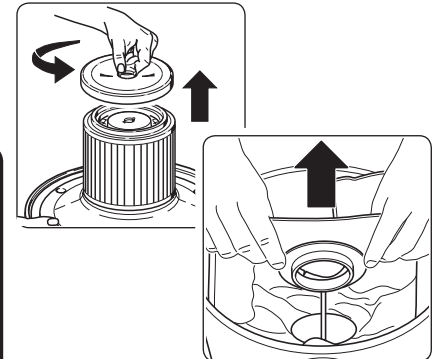


IT Togliere sempre l'elemento filtrante e, se presente, il sacco in fibra. Utilizzare il filtro-mousse.

EN Always remove the filter and the fibre bag, if present. Use the foam filter.

DE Entfernen Sie immer das Filterelement, wenn vorhanden auch die Papierfitertüte. Verwenden Sie den Schaumstofffilter.

FR Toujours ôter la cartouche filtrante et le sac en fibre si présent. Utiliser le filtre mousse.

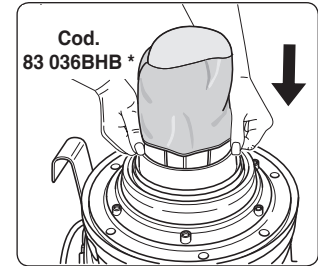


IT Quando nel contenitore-bidone i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dal galleggiante di sicurezza. L'utente viene avvertito dall'incremento del numero di giri del motore e dall'assenza di aspirazione. Fermare immediatamente l'apparecchio e svuotare il contenitore-bidone.

EN When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the drum, suction is automatically cut off by the safety float. The user is alerted by an increase in the rpm rate of the motor and by the lack of suction. Turn off the appliance immediately and empty the drum.

DE Wenn die aufgesaugte Flüssigkeit im Behälter Behälter-Eimer den zulässigen Höchststand erreicht, wird der Sauger durch den Sicherheitsschwimmer automatisch blockiert. Der Benutzer erkennt dies daran, dass die Drehzahl des Motors steigt und das Gerät nicht mehr saugt. Das Gerät unverzüglich ausschalten und den Behälter-Eimer leeren.

FR Lorsque les liquides aspirés dans la cuve atteignent le niveau maximum admissible, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité. L'augmentation du régime du moteur et l'absence d'aspiration préviennent l'utilisateur. Éteindre immédiatement l'appareil et vider la cuve.



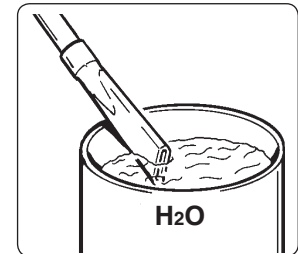
C3 - PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI
- TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID
- ZUM AUFGAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN
- ASPIRER DE GRANDES QUANTITÉS DE LIQUIDES

IT Non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.

EN To ensure partial air flow, make sure that the crevice tool is never fully submerged.

DE Um eine partielle Luftzufuhr zu versichern, darf der Dreieckrohransatz nicht ganz eingetaucht werden.

FR Éviter de plonger complètement l'embout long afin d'assurer un débit d'air partiel.



* Codice confezione - Pack code - Bestellnummer der Verpackung - Code de la confection

- C4** - UTILIZZO DELLA SPAZZOLA COMBINATA PAVIMENTI/MOQUETTE
 - USING THE COMBINED FLOOR/CARPET BRUSH
 - VERWENDUNG DER KOMBIBÜRSTE FUSSBODEN/TEPPICHBODEN
 - EMPLOI DE LA BROSSSE COMBINÉE SOLS ET MOQUETTES

IT **Pulizia dei pavimenti duri (ceramica, cotto, granito, etc.)**

- Posizione leva (L) come indicato in figura "P1".

EN **Cleaning hard floors (tiles, stoneware, granite etc)**

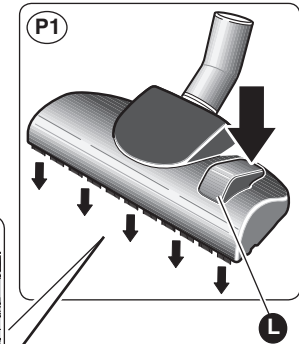
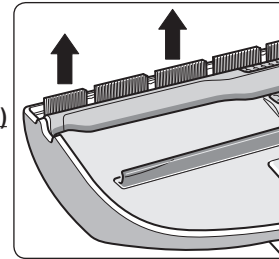
- Position lever (L) as indicated in figure "P1".

DE **Reinigung von harten Bodenbelägen (Keramikfliesen, Terracotta, Granit, etc.)**

- Hebel auf Stellung (L) wie auf Abbildung „P1“ dargestellt.

FR **Nettoyage des sols durs (céramique, terre cuite, granit, etc.)**

- Position du levier (L) comme indiquée sur la figure "P1".



IT **Pulizia pavimentazioni tessili (tappeti, moquette, passatoio, etc.)**

- Posizione leva (L) come indicato in figura "P2".

EN **Cleaning textile floors (carpets, rugs, mats etc.)**

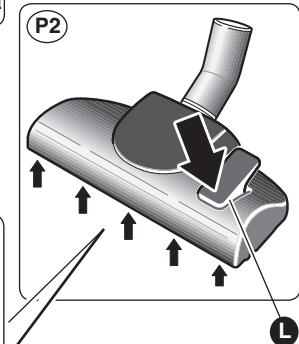
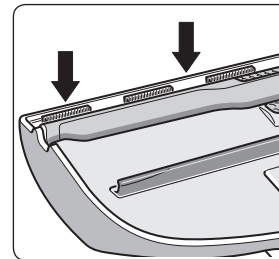
- Position lever (L) as indicated in figure "P2".

DE **Reinigung von Textilbodenbelägen (Teppiche, Teppichböden, Läufer, etc.)**

- Hebel auf Stellung (L) wie auf Abbildung „P2“ dargestellt.

FR **Nettoyage de sols textiles (tapis, moquettes, tapis d'escalier, etc.)**

- Position du levier (L) comme indiquée sur la figure "P2".



IT **Pulizia di pavimentazioni in legno, marmo lucido, etc.**

- Posizione leva (L) come indicato in figura "P3".
- Inserire la spazzola (B) nel supporto (S), figura "P4".
- Applicare al supporto (S) il panno in microfibra (M), figure "P5 - "P6".

EN **Cleaning floors in wood, polished marble etc**

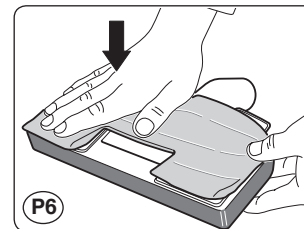
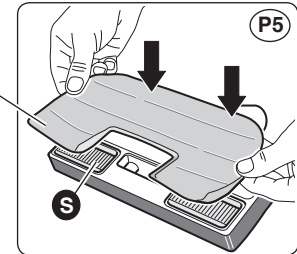
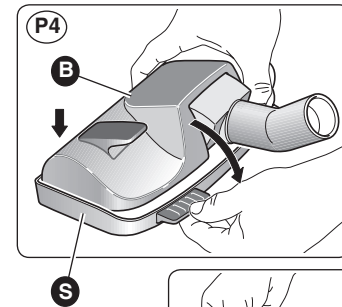
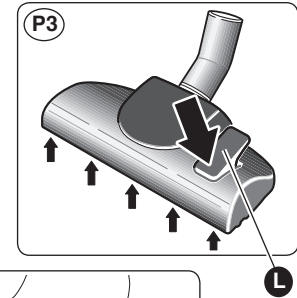
- Position lever (L) as indicated in figure "P3".
- Insert the brush (B) in the support (S) figure "P4".
- Fix the micro-fibre cloth (M) to the support (S) figures "P5 - "P6".

DE **Reinigung von Böden mit Holzbelag, Hochglanzmarmor, etc.**

- Hebel auf Stellung (L) wie auf Abbildung „P3“ dargestellt.
- Die Bürste (B) in die Halterung (S) einsetzen, siehe Abbildung „P4“.
- An der Halterung (S) das Mikrofaser Tuch (M) anbringen, siehe Abbildung „P5“ - „P6“.

FR **Nettoyage de sols en bois, en marbre poli, etc.**

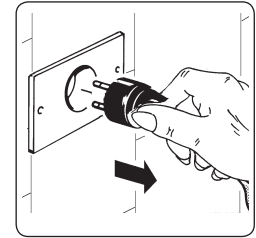
- Position du levier (L) comme indiquée sur la figure "P3".
- Insérer la brosse (B) sur le support (S), figure "P4".
- Appliquer le support (S), le chiffon en microfibre (M), figures "P5" - "P6".



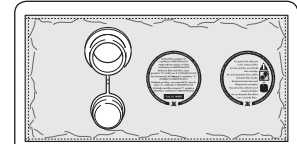
D MANUTENZIONE / MAINTENANCE
 WARTUNG / ENTRETIEN



- IT **Prima di compiere qualsiasi manutenzione (anche per la pulizia o sostituzione del sistema filtrante) togliere sempre la spina del cavo di alimentazione elettrica.**
- EN **Before performing any maintenance operations (even cleaning or replacing the filter system) always remove the plug from the power supply.**
- DE **Vor Wartungsarbeiten (auch für die Reinigung oder das Auswechseln des Filtersystems) stets das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.**
- FR **Avant toute opération d'entretien (y compris le nettoyage ou le remplacement du système filtrant), toujours retirer la fiche du câble d'alimentation électrique.**



- D1** - SOSTITUZIONE SACCO IN FIBRA (Cod. 83 140BFI *)
- REPLACING FIBRE BAG (Code 83 140BFI *)
- PAPIERFILTERTÜTEN AUSWECHSELN (Bestellnummer 83 140BFI *)
- REMPLACEMENT DU SAC EN FIBRE (Code 83 140BFI *)

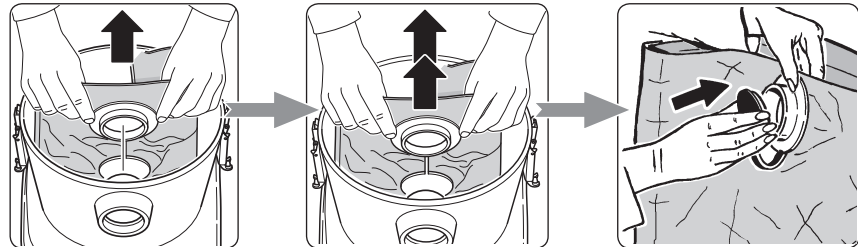


Cod. 83 140BFI *



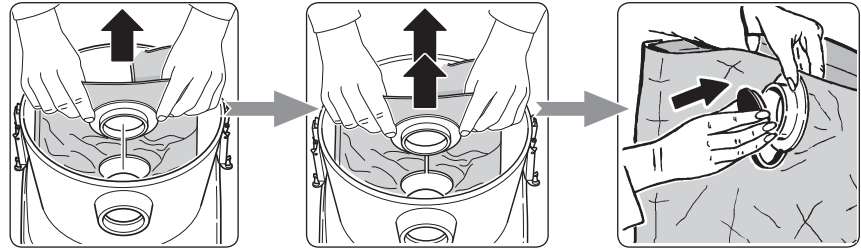
- IT **Il sacco non deve essere riutilizzato.**
- EN **The bag must not be re-used.**
- DE **Der Staubbeutel darf nicht wiederverwendet werden.**
- FR **Ne jamais réutiliser le sac.**

- IT
- Tirare la flangia.
 - Togliere il sacco.
 - Chiudere la flangia.



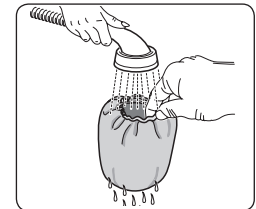
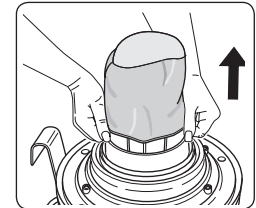
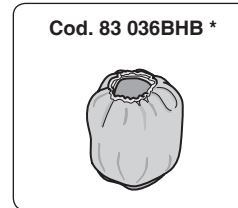
* Codice confezione - Pack code - Bestellnummer der Verpackung
 Code de la confection

- EN - Pull the flange.
 - Remove the bag.
 - Close the flange.
- DE - Den Flansch herausziehen.
 - Die Tüte entnehmen.
 - Schließen Sie den Plastikflansch.
- FR - Tirer la bride.
 - Retirer le sac.
 - Refermer la bride.



- D2** - **FILTRO MOUSSE (Cod. 83 036BHB *)**
 - **FOAM FILTER (Code 83 036BHB *)**
 - **SCHAUMSTOFFFILTER (Bestellnummer 83 036BHB *)**
 - **FILTRE MOUSSE (Code 83 036BHB *)**

- IT - Lavare con acqua il filtro mousse **SENZA** utilizzare detersivi.
 - Sostituirlo se consunto o strappato.
- EN - Wash the mousse filter with water and **DO NOT** use detersives.
 - Replace it if worn or ripped.
- DE - Den Schaumstofffilter mit Wasser **OHNE** Reinigungsmittel waschen.
 - Bei Abnutzung oder Rissen muss er ausgetauscht werden.
- FR - Laver le filtre mousse à l'eau **SANS** employer de détergent.
 - Le remplacer s'il est usé ou déchiré.



* Codice confezione - Pack code - Bestellnummer der Verpackung - Code de la confection

- D3** - ELEMENTO FILTRANTE (Cod. 83 202B01 *)
 - FILTER CARTRIDGE (Code 83 202B01 *)
 - FILTERELEMENT (Bestellnummer 83 202B01 *)
 - CARTOUCHE FILTRANTE (Code 83 202B01 *)

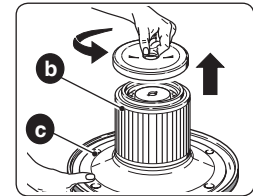
- IT**
- Rimuovere l'elemento filtrante (b) dal supporto motore (c).
 - Pulire frequentemente l'elemento filtrante (b) con un pennello a setole morbide.
 - Per pulire a fondo l'elemento filtrante indirizzare un getto d'acqua dall'interno verso l'esterno.
 - Prima di riapplicare l'elemento filtrante assicurarsi che sia ben asciutto.
 - Sostituire se consunto.

- EN**
- Remove the filter (b) from the motor support (c).
 - Frequently clean the filter (b) with a soft paintbrush.
 - To thoroughly clean the filter, aim a jet of water from the inside towards the outside.
 - Before putting the filter back on, make sure it is completely dry.
 - Replace if worn.

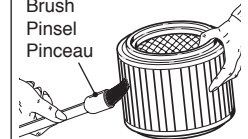
- DE**
- Entfernen Sie das Filterelement (b) von der Motorhalterung (c).
 - Das Filterelement (b) regelmäßig mit einem Pinsel mit weichen Borsten säubern.
 - Zur gründlichen Reinigung des Filterelements mit einem Wasserstrahl von innen nach außen ausspülen.
 - Vor dem erneuten Einsatz des Filterelements sicherstellen, dass alles gut trocken ist.
 - Tauschen Sie es aus, falls es abgenutzt ist.

- FR**
- Retirer l'élément filtrant (b) du support du moteur (c).
 - Nettoyez fréquemment l'élément filtrant avec un pinceau souple.
 - Pour nettoyer l'élément filtrant à fond, diriger un jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur.
 - Avant de remonter la cartouche filtrante, s'assurer qu'elle est bien sèche.
 - La remplacer en cas d'usure.

Cod.
83 202B01 *

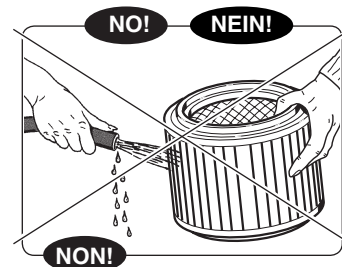


Pennello
Brush
Pinsel
Pinceau



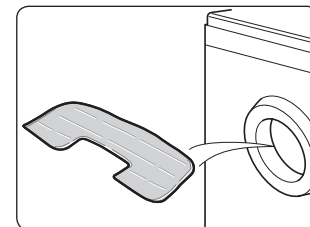
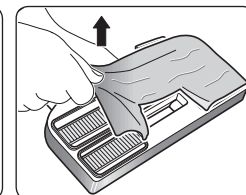
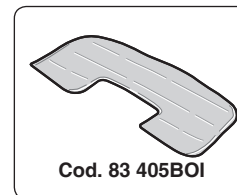


IT **Quando l'elemento filtrante è bagnato maneggiarlo con cura.**
 EN **Handle the filter cartridge carefully when wet.**
 DE **Wenn das Filtrierelement nass ist, vorsichtig damit umgehen.**
 FR **Manipuler avec soin la cartouche filtrante mouillée.**



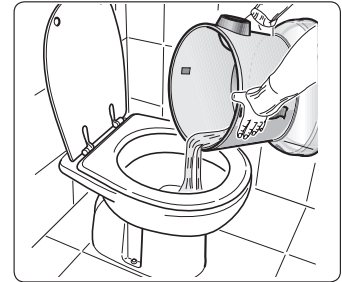
- D4** - **PULIZIA DEL PANNO IN MICROFIBRA (Cod. 83 405BOI)**
 - **CLEANING MICRO-FIBRE CLOTH (Code. 83 405BOI)**
 - **REINIGUNG DES MIKROFASERTUCHS (Bestellnummer . 83 405BOI)**
 - **NETTOYAGE DU CHIFFON EN MICROFIBRE (Code . 83 405BOI)**

- IT - Togliere il panno in microfibra.
 - Lavare il panno a mano oppure in lavatrice (programma normale 40-50°C).
 - Prima di riutilizzarlo assicurarsi che sia asciutto.
 - Sostituire se consunto.
- EN - Remove the micro-fibre cloth.
 - Wash the cloth by hand or in a washing machine (normal programme 40-50°C)
 - Before re-using, make sure it is dry.
 - Replace if worn
- DE - Das Mikrofaser Tuch von der Halterung lösen.
 - Das Tuch von Hand oder in der Waschmaschine waschen (Normalprogramm 40-50°C).
 - Bevor Sie es wieder benutzen, stellen Sie sicher, dass es trocken ist.
 - Tauschen Sie es aus, falls es abgenutzt ist.
- FR - Retirer le chiffon en microfibre.
 - Laver le chiffon à la main ou en machine (programme normal 40 à 50°C)
 - Avant de le réutiliser, s'assurer qu'il est bien sec.
 - Le remplacer en cas d'usure.



D5 - PULIZIA DEL CONTENITORE-BIDONE - CLEANING THE DRUM
- REINIGUNG DES BEHÄLTERS (EIMER) - NETTOYAGE DE LA CUVE

- IT - Controllare la quantità dei materiali aspirati.
 - Vuotare il contenitore una volta riempito a metà.
 - Asciugare il contenitore-bidone e gli accessori dopo aver aspirato dei liquidi.
- EN - Check the amount of vacuumed debris.
 - Empty the drum when it is half full.
 - Dry off the drum and accessories after vacuuming liquids.
- DE - Die Menge des aufgesaugten Schmutzes überprüfen.
 Wenn der Behälter halb voll ist, entleeren.
 Den Behälter (EIMER) und das Zubehör nach dem Aufsaugen von Flüssigkeiten trocknen.
- FR - Contrôler la quantité de matières aspirées.
 Vider la cuve à moitié pleine.
 Essuyer la cuve et les accessoires après avoir aspiré des liquides.



D6 - SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE - REPLACING THE POWER CORD
- AUSWECHSELN DES NETZKABELS - REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

- IT Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato (vedere elenco allegato), perché sono necessari utensili speciali.
- EN Contact an authorized technical service centre (see attached list) if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace it.
- DE Bei Beschädigungen des Stromkabels ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegende Liste) benachrichtigen, denn spezielle Werkzeuge sind erforderlich.
- FR Si le cordon d'alimentation est abîmé, il convient de le porter dans un centre après-vente agréé (voir la liste jointe) où il sera réparé avec les outils spéciaux qui conviennent.



IT

**Solo per
Paesi UE**



Ai sensi dell' articolo 13
del Decreto Legislativo
25 Luglio 2005 n. 151
"attuazione della direttiva
2012/19/UE,

relativa allo smaltimento dei rifiuti"
il simbolo del cassonetto barrato
riportato sulla targa dati dell'apparecchio
indica che lo stesso alla fine
della propria vita deve essere raccolto
separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà pertanto, conferire
l'apparecchiatura giunta a fine vita agli
idei centri di raccolta differenziata
dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici
(consultare il sito www.apirae.it).

L'adeguata raccolta differenziata per
l'avvio successivo dell'apparecchiatura
dismessa al riciclaggio, al trattamento
e allo smaltimento ambientalmente
compatibile, contribuisce ad evitare
possibili effetti negativi sull'ambiente
e sulla salute e favorisce il reimpiego
e/o riciclo dei materiali

di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da
parte dell'utente comporta l'applicazione
delle sanzioni amministrative previste
dalla normativa vigente.

EN

**For EU
countries only**



Do not dispose of electrical ap-
pliances with household waste!

In compliance with
European Directive
2012/19/EU

on waste electrical and electronic
equipment (WEEE) and its imple-
mentation in accordance with national
law, electric tools that have
reached the end of their lifecycle
must be collected separately and
returned to an environmentally
compatible recycling facility.

DE

**Nur für
EU-Länder**



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht
in den Hausmüll!

Gemäß den
europäischen Richtlinien
2012/19/EU

über Elektro- und
Elektronik-Altgeräte und
Umsetzung in nationales Recht
müssen Alt-Elektrowerkzeuge
getrennt gesammelt und einer
umweltgerechten
Wiederverwertung
zugeführt werden.

FR

**Pour les pays
européens uniquement**



Ne pas jeter les appareils électri-
ques dans les ordures ménagères.

Conformément au
directive européenne
2012/19/UE

relatives aux déchets d'équipe-
ments électriques et électroniques
(DEEE), et à sa transposition dans
la législation nationale, les appa-
reils électriques usagés doivent
être collectés à part et être soumis
à un recyclage respectueux de
l'environnement.

**AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES?
HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / EN CAS DE DIFFICULTÉS**

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- L'apparecchio non si avvia.
- The appliance will not start.
- Das Gerät läuft nicht an.
- L'appareil ne démarre pas.

- Diminuzione di rendimento.
- Reduced efficiency.
- Leistungsabfall
- Le rendement diminue.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Mancanza di corrente.
- No power.
- kein Strom.
- Absence de courant.
- Cavo di alimentazione elettrica, interruttore o motore difettosi.
- Defective power cord, switch or motor.
- Stromversorgungskabel, Schalter oder Motor defekt.
- Câble d'alimentation électrique, interrupteur ou moteur défectueux.
- Contenitore-bidone troppo pieno.
- Drum too full.
- Behälter zu voll.
- Cuve trop pleine.
- Elemento filtrante sporco o incrostato.
- Filter cartridge is dirty or caked.
- Filterelement verschmutzt oder verkrustet.
- Cartouche filtre sale ou incrustée.
- Tubi o accessori otturati.
- Clogged tube or accessories.
- Schläuche oder Zubehör verstopft.
- Flexibles ou accessoires colmatés.

REMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

- Verificare la presa di corrente.
- Check that the power socket is working.
- Steckdose überprüfen.
- Vérifier la prise de courant.
- Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco allegato).
- Contact your technical service centre (see attached list).
- Kundendienstzentrum benachrichtigen (siehe beiliegende Liste)
- S'adresser au centre après-vente agréé (voir la liste jointe).
- Vuotare il contenitore-bidone.
- Empty drum.
- Behälter entleeren.
- Vider la cuve.
- Pulire accuratamente o sostituire l'elemento filtrante.
- Thoroughly clean or change the filter cartridge.
- Filterelement sorgfältig reinigen oder auswechseln.
- Nettoyer soigneusement ou remplacer la cartouche filtrante.
- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
- Check the hose or accessories.
- Schlauch oder Zubehör überprüfen.
- Contrôler le flexible ou les accessoires.

**AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? / DIFFICULTIES?
HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN? / DIFFICULTES ?**

EFFETTI / PROBLEMS / STÖRUNGEN / EFFETS

- Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.
- The rpm rate of the motor is noticeably higher.
- Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors.
- Le régime du moteur augmente considérablement.

CAUSE / CAUSES / URSACHEN / CAUSES

- Contenitore-bidone troppo pieno.
 - Drum too full.
 - Behälter zu voll.
 - Cuve trop pleine.
-
- Elemento filtrante sporco o incrostato.
 - Filter cartridge is dirty or caked.
 - Filterelement verschmutzt oder verkrustet.
 - Cartouche filtrante sale ou incrustée.
-
- Tubi o accessori otturati.
 - Clogged tube or accessories.
 - Schläuche oder Zubehör verstopft.
 - Flexibles ou accessoires colmatés.

RIMEDI / SOLUTIONS / ABHILFE / REMEDES

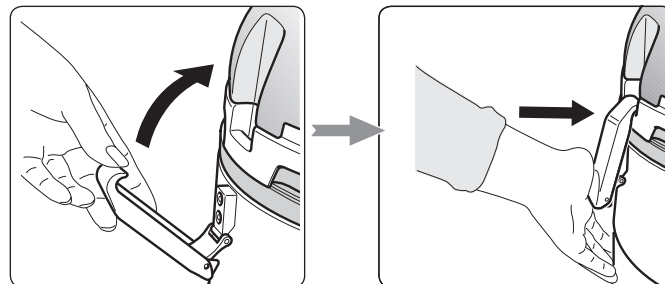
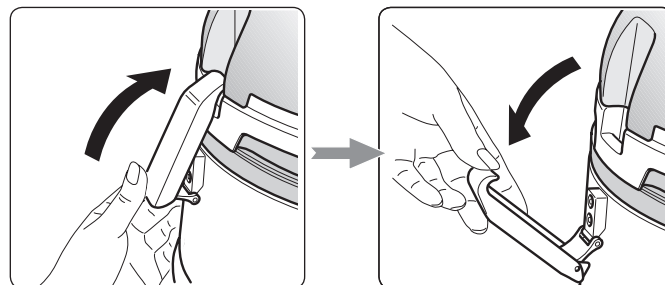
- Controllare il contenitore-bidone.
 - Check the drum.
 - Behälter überprüfen.
 - Vider la cuve.
-
- Pulire accuratamente o sostituire l'elemento filtrante.
 - Thoroughly clean or change the filter cartridge.
 - Filterelement sorgfältig reinigen oder auswechseln.
 - Nettoyer soigneusement ou remplacer la cartouche filtrante.
-
- Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
 - Check the hose or accessories.
 - Schlauch oder Zubehör überprüfen.
 - Contrôler le flexible ou les accessoires.

A **USO DEL APARATO / USO DO APARELHO**
GEBRUIK VAN HET APPARAAT / UTILIZAREA APARATULUI

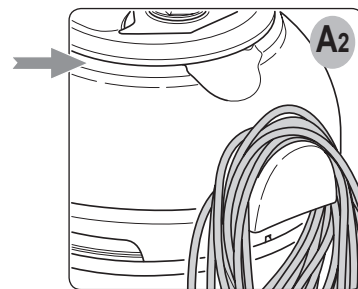
- A1** - **DESMONTAJE DEL MOTOR**
 - **DESENGANCHE DA UNIDADE MOTOR**
 - **HET LOSKOPPELEN VAN DE MOTORKOP**
 - **DETAŞAREA UNITĂȚII MOTOR**

ES Para desmontar el motor.
 PT Para soltar a unidade motor.
 NL Het loskoppelen van de motorkop.
 RO Pentru eliberarea unității motor.

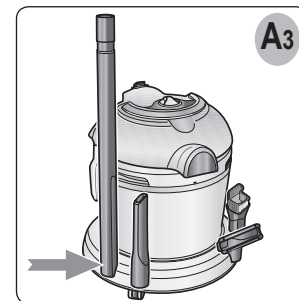
ES Para montar el motor.
 PT Par enganchar a unidade motor.
 NL Het vastkoppelen van de motorkop.
 RO Pentru conectarea unității motor.



- A2** - **GANCHO SUJETA CABLE - GANCHO PARA CABO**
 - **HAAK VOOR DE KABEL - CÂRLIG PENTRU AGĂȚAREA CABLULUI**



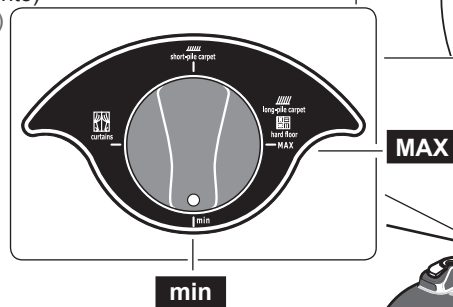
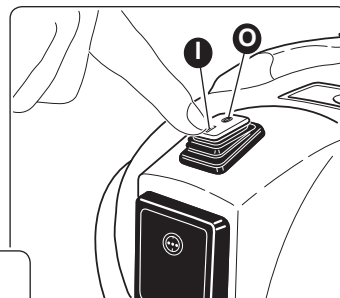
- A3** - **CARRO CON PORTA-ACCESORIOS**
 - **CARRINHO COM PORTA ACESSÓRIOS**
 - **WAGEN MET TOEBEHORENHOUDER**
 - **CARUCIOR CARE DUCE-ACCESORII**



A4 - PUESTA EN MARCHA - INÍCIO FUNCIONAMENTO
 - IN WERKING STELLEN - PORNIREA

- ES Interruptor en posición "O" → OFF (aparato en reposo)
 PT Interruptor na posição de "O" → OFF (aparelho parado)
 NL Schakelaar in positie "O" → OFF (Apparaat in rusttoestand)
 RO Înterupător în poziția "O" → OFF (aparat în repaus)

- ES Interruptor en posición "I" → ON (aparato en funcionamiento)
 PT Interruptor na posição de "I" → ON (aparelho a funcionar)
 NL Schakelaar in positie "I" → ON (Apparaat in werking)
 RO Înterupător în poziția "I" → ON (aparat în funcție)



A5 - VARIADOR DE POTENCIA - VARIADOR DE POTÊNCIA
 - VERMOGENSREGELAAR - VARIATOR DE PUTERE

- ES Girando en sentido horario la manija aumenta la potencia de aspiración:
 - posición "curtains" → para limpiar cortinas, drapeados, objetos textiles, etc.
 - posición "short-pile carpet" → para limpiar pavimentos en tejido o alfombras, alfombras de pasillo, moquetas extraíbles (colocadas con la ayuda de biadhesivos o similares).

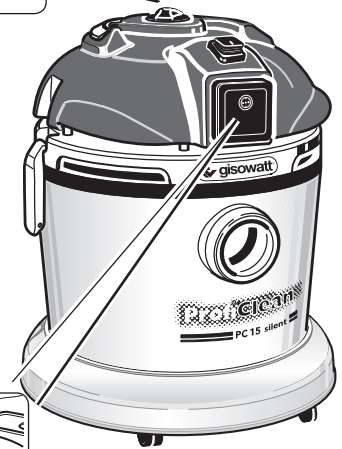
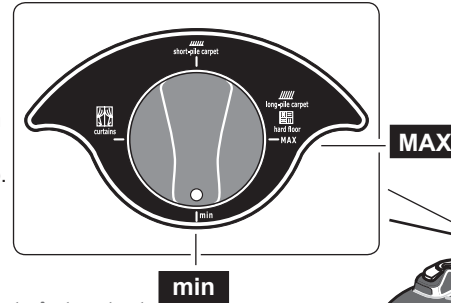
- PT Se rodar à direita o botão aumentará a potência aspirante:
 - posição "curtains" → para limpar cortinas, tapeçaria, objectos de tecido etc.
 - posição "short-pile carpet" → para limpar pavimentos de tecido ou alcatifas, passadeiras, carpetes removíveis (assentados com ajuda de fitas biadesivas ou similares).



- NL Door de knop met de klok mee te draaien, verhoogt zich de zuigcapaciteit:
- positie **“curtains”** ➔ voor het reinigen van gordijnen, draperies, stoffen voorwerpen, enz.
 - positie **“short-pile carpet”** ➔ voor het reinigen van stoffen vloeren of tapijten, lopers, verwijderbare vloerbedekkingen (geplaatst met de hulp van tweekleefbanden of gelijkaardige).

- RO Rotind în sens orar manopla crește capacitatea de aspirare:

- poziție **“curtains”** ➔ pentru a curăța perdele, draperii, obiecte în țesut, etc.
- poziție **“short-pile carpet”** ➔ pentru a curăța podele în țesut sau covoare, mochete de schimb (situat cu ajutorul biadezivilor sau asemănători).

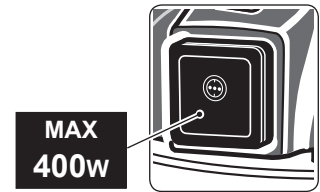
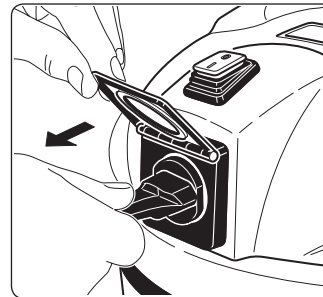


A6 - CONEXIÓN ACCESORIOS ELÉCTRICOS
 - LIGAÇÃO ACESSÓRIOS ELÉCTRICOS
 - VERBINDING ELEKTRISCHE TOEBEHOREN
 - LEGĂTURILE ACCESORIILOR ELECTRICE

- ES - Conecte el enchufe de alimentación en la toma de corriente presente en la unidad motor.
 - Conecte el aparato a la red de alimentación eléctrica.



- La toma de corriente está predispuesta para la conexión de accesorios eléctricos que tengan una potencia máxima de 400 W.
- No conecte JAMÁS accesorios eléctricos que tengan una potencia superior.
- No conecte JAMÁS más de un accesorio eléctrico a la toma de corriente presente en la unidad motor.



- PT - Ligar a ficha de alimentação à tomada de corrente que há na unidade motor.
- Ligar o aparelho á rede de alimentação eléctrica.



- A tomada de corrente é predisposta para ligarem-se acessórios eléctricos de até 400 W. de potência máxima. Nunca ligar acessórios eléctricos de potência superior. Nunca ligar mais de um acessório eléctrico à tomada de corrente que há na unidade motor.

- NL - Voeg de voedingscontactstop in de contactdoos die zich op de motoreenheid bevindt.
- Sluit het apparaat aan het elektrische voedingsnet aan.

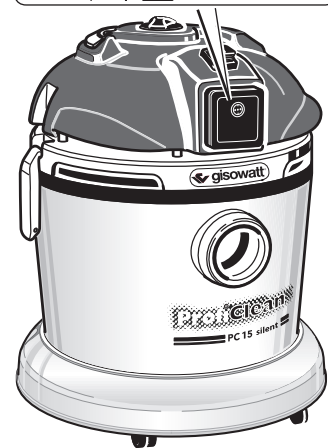
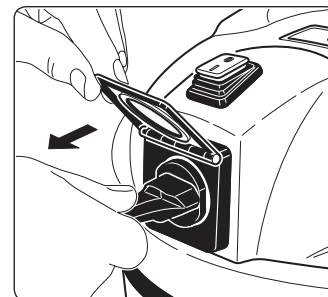


- De contactdoos is voorzien voor een aansluiting aan een elektrisch toebehoor met een maximaal vermogen van 400 W. Sluit NOOIT elektrische toebehoren met hoger vermogen aan. Sluit NOOIT meer dan één elektrisch toebehoor aan de contactdoos op de motoreenheid aan.

- RO - Introduceți priză de alimentare în priză de curent situată pe unitatea motor.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare electrică.

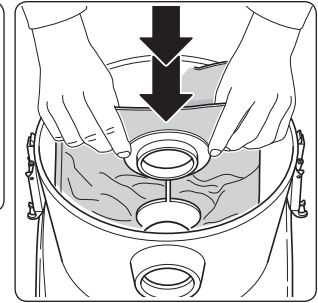
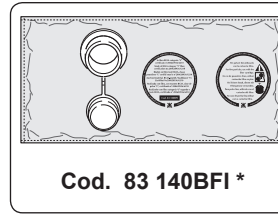


- Priza de curent este predispusă la conectarea electroaccesoriilor care au o putere maximă de 400 W. Nu conectați NICIODATĂ electroaccesoriile a căror putere e superioară. Nu conectați NICIODATĂ mai mult de un electroaccesoriu la priză de curent situată pe unitatea motor.



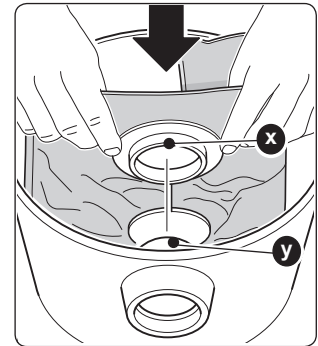
B SISTEMAS FILTRANTES / SISTEMAS DE FILTRAGEM FILTERSYSTEMEN / SISTEME FILTRANTE

- B1**
- EMPLEO DE LA BOLSA RECOGE POLVO EN FIBRA “BGIA” CAT. L (Cód. 83 140BFI *)
 - EMPREGO DA BOLSA DE FIBRA “BGIA” CAT. L PARA RECOLHA DE PÓ (Cód. 83 140BFI *)
 - GEBRUIK VAN DE STOFOPVANGZAK UIT VEZEL “BGIA” CAT. L (Code 83 140BFI *)
 - FOLOSIRE SACUL DE ADUNARE A PRAFULUI ÎN FIBRĂ “BGIA” CAT. L (Cod. 83 140BFI *)



- ES **Utilice la bolsa sólo con el cartucho filtro colocado.**
 PT **Utilizar a bolsa somente com o cartucho do filtro montado.**
 NL **Gebruik de zak enkel met ingevoegd filterpatroon.**
 RO **Utilizare sacul doar cu cartușul filtru inserit.**

- ES
- Introduzca la bolsa de fibra en el contenedor-bidón de detritos.
 - Introduzca la abrazadera de plástico (x) en el empalme de entrada de aire (y).
 - La bolsa garantiza la recuperación del polvo aspirado en condiciones de higiene.
- PT
- Introduzir o saco de fibra no recipiente-bidão de detritos.
 - Introduzir a flange de plástico (x) na boca de entrada do ar (y).
 - O saco garante a recolha da poeira aspirada em condições de higiene.
- NL
- Voeg de zak uit vezel in de afvalbehouder - bak.
 - Voeg de kunststofflens (x) op de luchtinlaatverbinding (y).
 - De stofzak zorgt ervoor dat het opgezogen stof hygiënisch wordt vastgehouden.
- RO
- Introduceți sacul în fibra în recipient – bidon a detriților.
 - Introduceți brida de plastic (x) pe racordul de intrare a aerului (y)
 - Sacul garantează recuperarea prafului aspirat în condiții igienice.

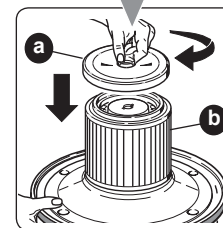
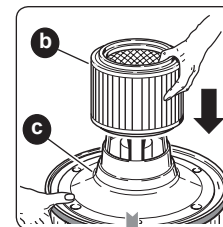
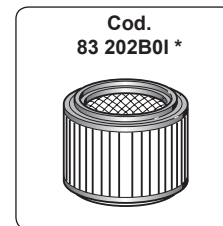


* Cód. paquete - Cód. da Embalagem - Code verpakking - Cod ambalaj

- ES Cambie la bolsa cuando el material aspirado alcance aproximadamente las tres cuartas partes de su capacidad.
 PT Trocar o saco quando os materiais aspirados atingirem cerca de 3/4 da sua capacidade.
 NL Wissel de stofzak wanneer de zak voor ongeveer 3/4 van de inhoud vol is.
 RO Schimbați sacul când materialele aspirate au ajuns la două treimi din capacitate sa.

- B2** - **USO DEL ELEMENTO FILTRANTE (Cód. 83 202B01 *)**
 - **EMPREGO DO ELEMENTO DE FILTRAGEM (Cód. 83 202B01 *)**
 - **GEbruik VAN HET FILTERELEMENT (Code. 83 202B01 *)**
 - **FOLOSIREA ELEMENTULUI FILTRANT (Cod. 83 202B01 *)**

- ES - Coloque el elemento fil trante (b) sobre el soporte del motor (c).
 - Introduzca el disco adaptador de plástico (a) en el elemento filtrante (b).
 PT - Posicionar o elemento de filtragem (b) no suporte motor (c).
 - Introduzir o disco adaptador de plástico (a) no elemento de filtragem (b).
 NL - Plaats het filterelement (b) op de motorsteun (c).
 - Plaats de plastic passchijf (a) op het filterelement (b).
 RO - Poziționați elementul fi ltrant (b) pe suportul motor (c).
 - Introduceți discul adaptor de plastic (a) pe elementul fi ltrant (b).



- ES - **El empleo del elemento filtrante es particularmente aconsejado para aspirar polvos o detritos sólidos y puede ser utilizado junto con la bolsa de fibra que, además de evitar la obstrucción del elemento filtrante, ofrece la ventaja de transferir de modo rápido e higiénico los materiales aspirados.**
 PT - **O emprego do elemento de filtrante é particularmente aconselhado para aspirar pós ou detritos sólidos e poderá ser utilizado junto com a bolsa de fibra que, além de evitar entupir-se o elemento filtrante, proporciona a vantagem de transferir os materiais aspirados de maneira rápida e higiénica.**

* Cód. paquete - Cód. da Embalagem - Code verpakking - Cod ambalaj



NL

- Het gebruik van het filterelement wordt in het bijzonder aangeraden voor het aanzuigen van stoffen of vaste afval en kan samen met de vezelzak worden gebruikt, die zowel de verstopping van het filterelement vermijdt, alsook het voordeel biedt, op vlotte en hygiënische manier de aangezogen materialen te verplaatsen.

RO

- Folosirea elementului filtrant e în mod particular indicată pentru a aspira praf sau detritie solide și poate fi folosit împreună cu sacul de fibră care, în plus de a evita elementul filtrant, oferă avantajul de a transfera în mod rapid și igienic materialele aspirate.



ES

No use las bolsas con materiales afi lados o húmedos.

PT

Evitar o uso com materiais cortantes ou húmidos.

NL

Zuig geen scherp of nat materiaal op.

RO

Evitați folosirea acestuia pentru materiale tăioase sau umede.

B3

- USO DEL FILTRO DE ESPUMA (Cód. 83 036BHB *)
- EMPREGO DO FILTRO-ESPONJA (Cód. 83 036BHB *)
- GEBUIK VAN HET SCHUIMFILTER (Code. 83 036BHB *)
- FOLOSIREA FILTRULUI-MOUSSE (Cod. 83 036BHB *)

ES

Para aspirar sustancias líquidas, utilice SIEMPRE el filtro de espuma.

PT

Para aspirar substâncias líquidas utilizar SEMPRE o filtro-esponja.

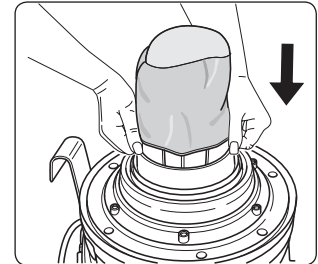
NL

Voor het opzuigen van vloeistoffen dient u ALTIJD de schuimfilter te gebruiken.

RO

Pentru aspirarea substanțelor lichide folosiți ÎNTOTDEAUNA fi ltrul-mousse.

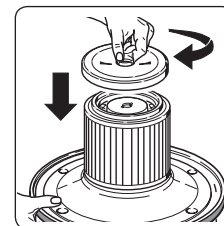
Cod.
83 036BHB *



C USO DEL APARATO / EMPREGO DO APARELHO GEBRUIK VAN HET APPARAAT / FOLOSIREA APARATULUI

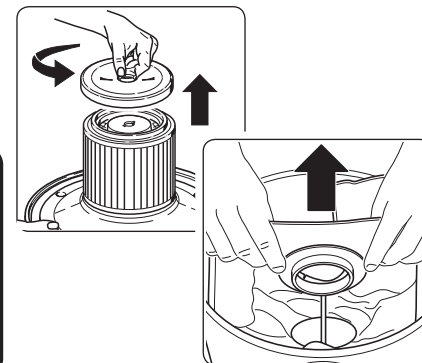
- C1** - COMO ASPIRADOR DE POLVO
- COMO ASPIRADOR
- ALS STOFZUIGER
- CA ASPIRATOR DE PRAF

ES El elemento fi ltrante debe utilizarse siempre. Mantenga limpio el elemento fi ltrante. Sustitúyalo cuando haya demasiada cal o esté demasiado desgastado.
PT O elemento de fi ltragem deve sempre ser utilizado. Manter limpo o elemento de fi ltragem. Substituí-lo no caso de excessivas incrustações ou se estiver consumido.
NL U dient het fi lterelement altijd te gebruiken. Houd het fi lterelement goed schoon.
RO Vervang het, indien er teveel korstvorming aanwezig is of als het versleten is.
Elementul fi ltrant trebuie să fi e folosit întotdeauna. Păstrați curat elementul fi ltrant. Înlocuiți-l în caz de încrustări excesive sau de uzură.

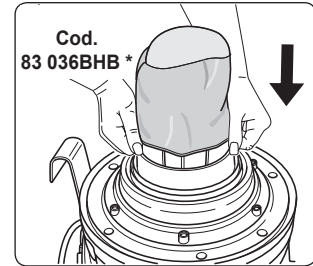


- C2** - COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS
- COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS
- ALS VLOEISTOFZUIGER
- CA ASPIRATOR DE LICHIDE

ES Quite siempre el elemento fi ltrante y, si está presente, la bolsa de fibra. Utilice el fi ltro de espuma.
PT Retirar sempre o elemento de fi ltragem e, se estiver presente, também o saco de fibra. Utilizar o fi ltro-esponja.
NL Verwijder steeds het fi lterelement en indien aanwezig ook de vezelzak. Gebruik de schuimfi lter.
RO Eliminați mereu elementul fi ltrant și dacă e prezent, sacul în fibră. Folosiți fi ltrul-mousse.

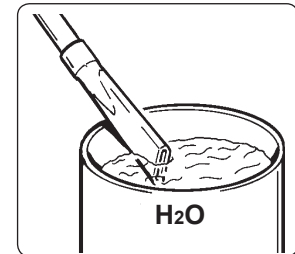


- ES Cuando los líquidos aspirados en el depósito-bidón alcancen el nivel máximo permitido, el flotador de seguridad anulará automáticamente la aspiración. El usuario lo notará gracias al aumento del número de revoluciones del motor y a la ausencia de aspiración. Pare inmediatamente el aparato y vacíe el depósito-bidón.
- PT Quando no recipiente-bidão os líquidos aspirados atingirem o nível máximo consentido, a aspiração é bloqueada automaticamente pelo flutuador de segurança. O utilizador é avisado pelo aumento do número de rotações do motor e pela ausência de aspiração. Parar imediatamente o aparelho e esvaziar o recipiente-bidão.
- NL Wanneer de opgezogen vloeistof in de ketel het maximaal toegestane peil bereikt, wordt het opzuigen automatisch door de veiligheidsvlotter onderbroken. U wordt gewaarschuwd doordat het toerental van de motor toeneemt en het apparaat niet meer zuigt. Zet het apparaat onmiddellijk stil en leeg de ketel.
- RO Când, în containerul-bidon, lichidele aspirate ating nivelul maxim permis, aspirarea este blocată automat de flotorul de siguranță. Utilizatorul este avertizat prin creșterea turațiilor motorului și prin absența aspirației. Oprțiți imediat aparatul și goliți containerul bidon.



C₃ - PARA ASPIRAR GRANDES CANTIDADES DE LÍQUIDOS
- PARA ASPIRAR GRANDES QUANTIDADES DE LÍQUIDOS
- VOOR HET OPZUIGEN VAN GROTE HOEVEELHEDEN VLOEISTOF
- PENTRU ASPIRAREA UNOR MARI CANTITĂȚI DE LICHIDE

- ES No sumerja completamente la boquilla rinconera para que haya un fl ujo parcial de aire.
- PT Não introduzir completamente a boca de lança no líquido para consentir um afluxo parcial de ar.
- NL Dompel de spleetzuigmond niet helemaal onder om te zorgen dat er gedeeltelijk lucht toestroomt.
- RO Nu cufundați complet duza tip lance pentru a asigura un fl ux de aer parțial.



- C4** - UTILIZACIÓN DEL CEPILLO COMBINADO PARA PAVIMENTOS/MOQUETAS
- UTILIZAÇÃO DA ESCOVA COMBINADA PARA PAVIMENTOS/CARPETES
- GEBRUIK VAN DE GECOMBINEERDE BORSTEL VOOR VLOEREN/VASTE VLOERBEDEKKINGEN
- UTILIZAREA PERIEI COMBIANTĂ PODELE/MOCHETE

ES **Limpieza de pavimentos duros (cerámica, cerámica cocida, granito, etc.)**

- Posición palanca (L) como se indica en la figura "P1".

PT **Limpeza de pavimentos duros (cerâmica, tijolos, granito etc.)**

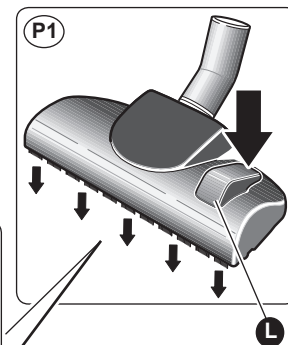
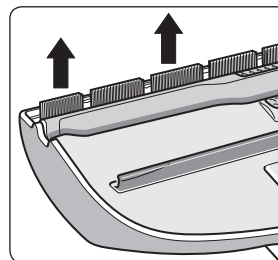
- Posição da alavanca (L) da maneira indicada na figura "P1".

NL **Reiniging van de harde vloeren (keramiek, plavuís, graniet, enz.)**

- Positie van het hendel (L) zoals aangegeven in figuur "P1".

RO **Curățarea podelelor dure (ceramica, gresie, granit, etc.)**

- Poziție leva (L) cum e indicat in figura "P1".



ES **Limpieza de pavimentos textiles (alfombras, moquetas, corredores, etc.)**

- Posición palanca (L) como se indica en la figura "P2".

PT **Limpeza de pavimentos têxteis (alcatifas, carpete, passadeiras etc.)**

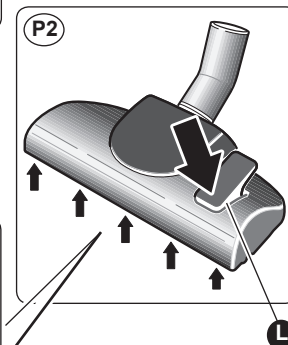
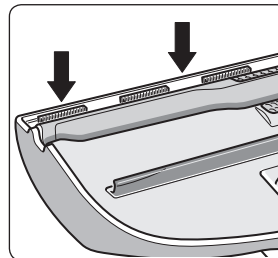
- Posição da alavanca (L) da maneira indicada na figura "P2".

NL **Reiniging van de vezelvloeren (tapijten, vaste vloerbedekkingen, lopers, enz.)**

- Positie van het hendel (L) zoals aangegeven in figuur "P2".

RO **Curățenia podelelor textile (covoare, mochete etc.)**

- Poziție leva (L) cum e indicat in figura "P2".



ES **Limpeza de pavimentos de madeira, mármore polido etc**

- Posición palanca (L) como se indica en la figura "P3".
- Coloque el cepillo (B) en el soporte (S) figura "P4".
- Coloque en el soporte (S) el paño de microfibra (M) figuras "P5 - "P6".

PT **Limpeza de assoalhos de madeira, mármore brilhante etc.**

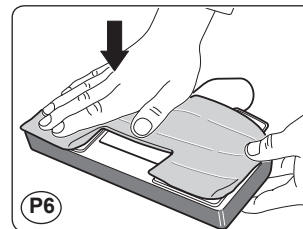
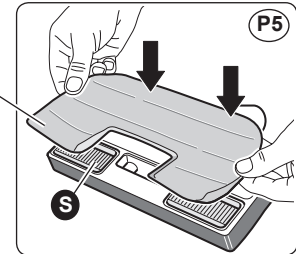
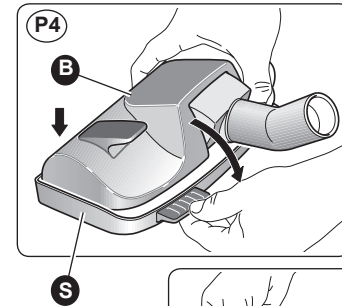
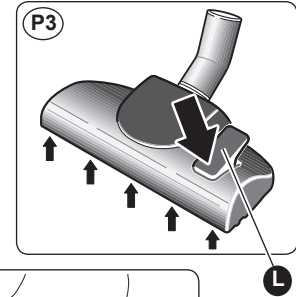
- Posição da alavanca (L) da maneira indicada na figura "P3".
- Introduzir a escova (B) no suporte (S) - figura "P4".
- Aplicar ao suporte (S) o pano de micro fibra (M) - figura "P5 - "P6".

NL **Reiniging van de houten, blinkende marmeren vloeren, enz.**

- Positie van het hendel (L) zoals aangegeven in figuur "P3".
- Voeg de borstel (B) in het steunstuk (S) figuur "P4".
- Breng het doek uit microvezel (M) aan het steunstuk (S) aan figuur "P5 - "P6".

RO **Curățarea podelelor de lemn, marmă lucidă etc.**

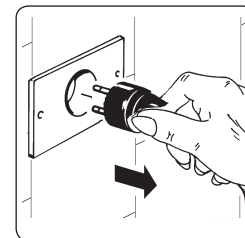
- Poziție leva (L) cum e indicat în figura "P3".
- Introduceți peria (B) în suport (S) figura "P4".
- Aplicare suport (S) cârpa în microfibra (M) figura "P5 - "P6".



D MANTENIMIENTO / MANUTENÇÃO ONDERHOUD / ÎNTREȚINEREA



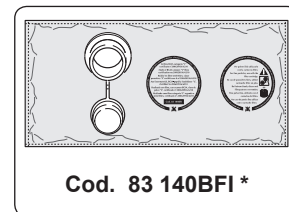
- ES** Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento (incluso de limpieza o sustitución del sistema filtrante) quite siempre el enchufe del cable de alimentación eléctrica.
- PT** Antes de qualquer operação de manutenção (mesmo para limpar ou substituir o sistema filtrante) retirar sempre a ficha eléctrica da tomada.
- NL** Verwijder steeds de stekker van de elektrische toevoerkabel vooraleer onderhoudsbewerkingen uit te voeren (ook voor de reiniging of uitwisseling van het filtersysteem).
- RO** Înainte de a realiza orice întreținere (chiar și de curățenie sau înlocuire a sistemului filtrant) eliminați mereu priza de curent de la alimentarea electrică.



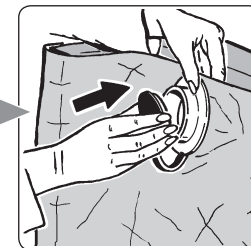
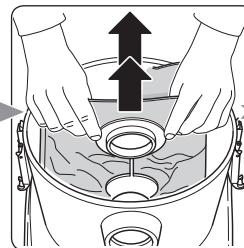
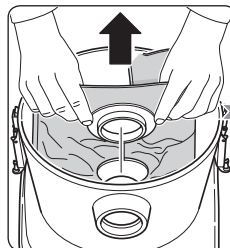
- D1** - SUSTITUCIÓN BOLSA DE FIBRA (Cód. 83 140BFI *)
- SUBSTITUIÇÃO DO SACO DE FIBRA (Cód. 83 140BFI *)
- VERVANGING VAN DE VEZELZAK (Code. 83 140BFI *)
- ÎNLOCUIRE SA ÎN FIBRA (Cod. 83 140BFI *)



- ES** La bolsa no debe reutilizarse .
- PT** O saco nunca deve ser reutilizado.
- NL** De zak mag niet opnieuw worden gebruikt.
- RO** Sacul nu trebuie să fie reutilizat.



- ES**
- Tire la brida.
 - Quite la bolsa.
 - Cierre la brida.

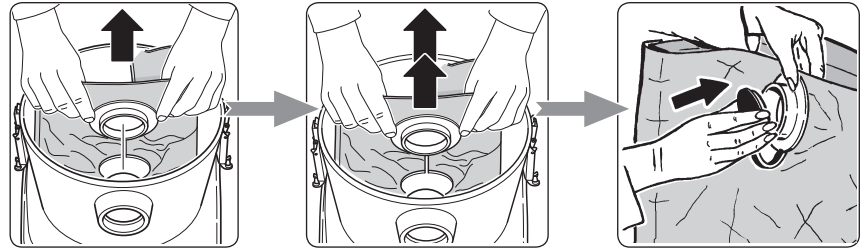


* Cód. paquete - Cód. da Embalagem - Code verpakking - Cod ambalaj

- PT - Puxar o flange.
 - Retirar a bolsa.
 - Fechar a flange.

- NL - Trek aan de flens.
 - Verwijder de zak.
 - Sluit de flens.

- RO - Trageți placa.
 - Scoateți sacul.
 - Închideți partea.



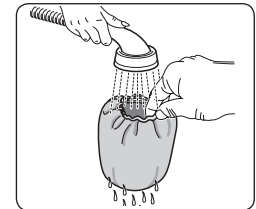
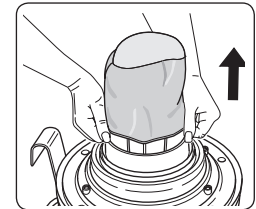
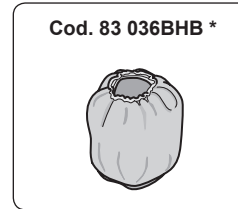
D2 - **FILTRO DE ESPUMA (Cód. 83 036BHB *) - FILTRO ESPONJA (Code. 83 036BHB *)**
 - **SCHUIMFILTER (Cód. 83 036BHB *) - FILTRU MOUSSE (Cod. 83 036BHB *)**

- ES - Lave con agua el filtro mousse **SIN** utilizar detergentes.
 - Sustituirlo si está desgastado o roto.

- PT - Lavar o filtro espuma com água **SEM** utilizar detergentes.
 - Substituí-lo se estiver gasto ou rasgado.

- NL - Reinig de schuimfilter met water **ZONDER** het gebruik van wasmiddelen.
 - Vervang hem indien verbruikt of gescheurd.

- RO - Spălați cu apă filtrul mousse-ului **FĂRĂ** să utilizați detergenți.
 - Înlocuiți-l dacă e consumat sau rupt.



* Cód. paquete - Cód. da Embalagem - Code verpakking - Cod ambalaj

- D3** - ELEMENTO FILTRANTE (Cód. 83 202B01 *)
 - ELEMENTO DE FILTRAGEM (Cód. 83 202B01 *)
 - FILTERELEMENT (Code. 83 202B01 *)
 - ELEMENT FILTRANT (Cod. 83 202B01 *)

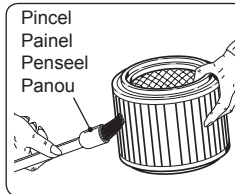
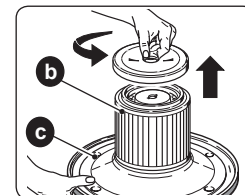
- ES - Quite el elemento filtrante (b) del soporte motor (c).
 - Limpie frecuentemente el elemento filtrante (b) con un pincel de cerdas suaves.
 - Para limpiar a fondo el elemento filtrante, dirija un chorro de agua desde adentro hacia afuera.
 - Antes de volver a montar el elemento filtrante, compruebe que se haya secado del todo.
 - Sustituirlo si está consumido.

- PT - Retirar o elemento de filtragem (b) do suporte do motor (c).
 - Limpar frequentemente o elemento de filtragem (b) com um pincel de cerdas macias.
 - Para limpar profundamente o elemento de filtragem, dirigir um jacto de água de dentro para fora.
 - Antes de montar novamente o elemento de filtragem verificar que esteja bem enxuto.
 - Substituir se estiver gasto.

- NL - Verwijder het filterelement (b) van de motoreenheid (c).
 - Reinig regelmatig het filterelement (b) met een zacht penseel.
 - Voor het grondig reinigen van het filterelement richt een waterstraal van de binnen- naar de buitenkant.
 - Voordat u het filterelement terugzet, dient u zich ervan te verzekeren dat het goed droog is.
 - Vervang indien versleten.

- RO - Eliminare element filtrant (b) din suport motor (c).
 - Curățare frecvent elementul filtrant (b) cu o pensulă moale.
 - Pentru a curăța bine elementul filtrant puneți un jet de apă din interior înspre exterior.
 - Înainte de a aplica din nou elementul filtrant, asigurați-vă că este bine uscat.
 - Înlocuire dacă e consumat.

Cod.
83 202B01 *



* Cód. paquete - Cód. da Embalagem - Code verpakking - Cod ambalaj



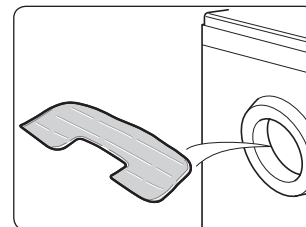
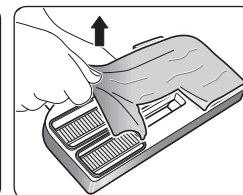
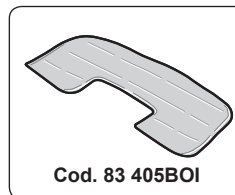
ES
PT
NL
RO

Si el elemento filtrante está mojado, manipúlelo con cuidado.
Manusear o elemento de filtragem com cuidado enquanto estiver molhado.
Wanneer het filterelement nat is, dient u het zorgvuldig te hanteren.
Când elementul fi ltrant este umed, manevrați-l cu grijă.



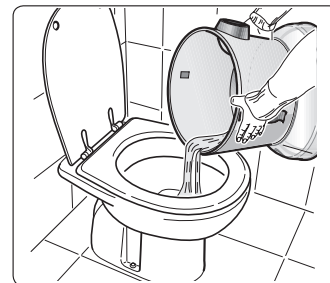
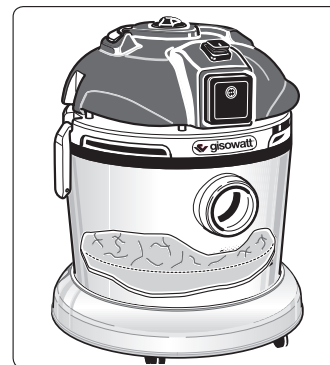
- D4** - LIMPIEZA DEL PAÑO DE MICROFIBRA (Cód. 83 405BOI)
 - LIMPEZA DO PANO DE MICRO FIBRA (Cód. 83 405BOI)
 - REINIGING VAN HET DOEK UIT MICROVEZEL (Code. 83 405BOI)
 - CURĂȚENIA CĂRPEI ÎN MICROFIBRA (Cod. 83 405BOI)

- ES - Quite el paño de microfibrá.
 - Lave el paño a mano o en lavadora (programa normal 40-50°C)
 - Antes de reutilizarlo asegúrese que esté seco.
 - Sustitúyalo si está gastado.
- PT - Retirar o pano de micro fibra.
 - Lavar o pano a mão ou na máquina de lavar (programa normal 40-50°C)
 - Antes de utilizá-lo novamente, assegurar-se que esteja enxuto.
 - Substituir se estiver gasto.
- NL - Verwijder het doek uit microvezel.
 - Was het doek met de hand of in de wasmachine (normaal programma 40-50°C)
 - Controleer voor het hergebruik dat hij droog is.
 - Vervang indien versleten.
- RO - Scoateți cărpa în microfibrá.
 - Spalare carpa la mana sau la masina de spalat (program normal 40-50°C)
 - Înainte de a-l reutiliza asigurați-vă că e uscată.
 - Inlocuire daca e consumata



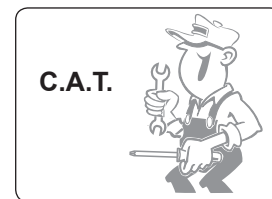
D5 - LIMPIEZA DEL DEPÓSITO-BIDÓN - LIMPEZA DO RECIPIENTE-BIDÃO
 - REINIGING VAN DE KETEL - CURĂȚAREA CONTAINERULUI-BIDON

- ES - Compruebe la cantidad del material aspirado.
 - Vacíe el depósito cuando esté lleno hasta la mitad.
 - Seque el depósito-bidón y los accesorios después de haber aspirado líquidos.
- PT - Verificar a quantidade de materiais aspirados.
 - Esvaziar o recipiente quando estiver cheio pela metade.
 - Depois de ter aspirado líquidos, enxugar o recipiente-bidão.
- NL - Controleer de hoeveelheid opgezogen materiaal.
 - Leeg de ketel wanneer hij halfvol is.
 - Droog de ketel en de hulpstukken af nadat u vloeistof hebt opgezogen.
- RO - Controlați cantitatea materialelor aspirate.
 - Goliți containerul când s-a umplut pe jumătate.
 - Uscați containerul-bidon și accesoriile după ce ați aspirat lichide.



D6 - SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN
 - SUBSTITUIÇÃO DO CABO DE ALIMENTAÇÃO
 - HET VERVANGEN VAN DE ELEKTRICITEITSKABEL
 - ÎNLOCUIREA CORDONULUI DE ALIMENTARE

- ES Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado (véase la lista anexa), ya que es necesario utilizar herramientas especiales.
- PT Se o cabo de alimentação eléctrica estiver danificado contactar um centro de assistência técnica autorizado (ver lista em anexo), dado que é necessário usar ferramentas especiais.
- NL Als de elektriciteitskabel beschadigd is, dient u zich tot een erkend technisch servicecentrum te wenden (zie bijgevoegde lijst), omdat er speciaal gereedschap voor nodig is.
- RO În cazul în care cordonul de alimentare electrică este deteriorat, adresați-vă unui centru de asistență tehnică autorizată (a se vedea lista anexată), pentru ca sunt necesare unelte speciale.



ES

**Sólo para países
de la Unión Europea**



¡No deseche los aparatos eléctricos
junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la
Directiva Europea
2012/19/UE

sobre residuos de aparatos eléctricos
y electrónicos y su aplicación de
acuerdo con la legislación nacional,
las herramientas eléctricas cuya
vida útil haya llegado a su fin, se
deberán recoger por separado y
trasladar a una planta de reciclaje
que cumpla con las exigencias
ecológicas.

PT

**Apenas para os
países da UE**



Não deite ferramentas eléctricas
no lixo doméstico.

No respeito da
directiva europeia
2012/19/UE,

sobre ferramentas eléctricas e
electrónicas usadas e a transpo-
sição para as leis nacionais, as
ferramentas devem ser recolhidas
em separado e encaminhadas a
uma instalação de reciclagem
dos materiais ecológica.

NL

**Alleen voor
EU-landen**



Geef elektrisch gereedschap niet
met het huisvuil mee!

Volgens de
Europese Richtlijnen
2012/19/EU

inzake afgedankte elektrische
en elektronische apparaten en
de toepassing daarvan binnen
de nationale wetgeving, dient
afgedankt elektrisch gereedschap
gescheiden ingezameld te worden
en afgevoerd te worden naar een
een vuilverwerkingsbedrijf dat aan
de van kracht zijnde
milieu-eisen voldoet.

RO

**Doar pentru
țările UE**



Nu aruncați aparaturi electrice între
resturile domestice.

După
Directivile Europene
2012/19/UE

despre resturi de aparaturi
electrice și electronice și in baza
actualizării ei în conformitate cu
normele naționale, aparaturile elec-
trice trebuie să fie adunate separat,
cu scopul de a fi folosite
în mod eco-compatibil.

¿TIENE ALGÚN PROBLEMA?/ EVENTUAIS PROBLEMAS ? Hebt U PROBLEMEN ? / AVEȚI PROBLEME?

EFFECTOS/ EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- El aparato no se pone en marcha.
- O aparelho não funciona.
- Het apparaat treedt niet in werking.
- Aparatul nu pornește.

- Disminución del rendimiento.
- Diminuição do rendimento.
- Afname van de zuigkracht.
- Scăderea randamentului.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

- Falta de corriente.
- Falta de corrente.
- De stroom ontbreekt.
- Lipsă de curent.

- Cable de alimentación eléctrica, interruptor o motor defectuosos.
- Cabo de alimentação eléctrica, interruptor ou motor defeituosos.
- Defecte elektrische toevoerkabel, schakelaar of motor.
- Cablu de alimentare electrică, întrerupător sau motor defecte.

- Depósito-bidón demasiado lleno.
- Recipiente-bidão demasiado cheio.
- Ketel is overvol.
- Container-bidon prea plin.

- Elemento fi ltrante sucio o lleno de cal.
- Elemento de filtragem sujo ou incrustado

- Filterelement vuil of met afzettingen.

- Element filtrant murdar sau încrustat.

- Tubos o accesorios obstruidos.
- Tubos ou acessórios obstruídos.
- Buizen, slangen of hulpstukken verstopt.
- Tuburi sau accesorii înfundate.

SOLUCIONES / SOLUÇÕES / REMEDIE / REMEDII

- Compruebe la toma de corriente.
- Verificar a tomada de corrente.
- Controleer het stopcontact.
- Verificați priza de curent.

- Póngase en contacto con un centro de asistencia técnica (véase lista anexa).
- Contactar ao centro de assistência técnica (ver lista em anexo).
- Wendt u zich tot het technische servicecentrum (zie bijgevoegde lijst)
- Adresați-vă centrului de asistență tehnică (a se vedea lista anexată).

- Vacíe el depósito-bidón.
- Esvaziar o recipiente-bidão.
- Leeg de ketel.
- Goliți containerul-bidon.

- Limpie a fondo o sustituya el elemento filtrante.
- Limpar meticulosamente ou substituir o elemento de filtragem.
- Maak het filterelement zorgvuldig schoon of vervang het.
- Curățați cu atenție sau înlocuiți elementul filtrant.

- Compruebe el tubo fi exible o los accesorios.
- Verificar o tubo flexível ou os acessórios.
- Controleer de slang of de hulpstukken.
- Controlați tubul fi exibil sau accesoriiile

¿TIENE ALGÚN PROBLEMA? / EVENTUAIS PROBLEMAS ?
Hebt U PROBLEMEN ? / AVEȚI PROBLEME?

EFFECTOS / EFEITOS / STORINGEN / EFECTE

- El motor aumenta el número de revoluciones de forma importante.
- O motor aumenta notavelmente o número de rotações.
- De motor draait met een aanzienlijk hoger toerental.
- Motorul sporește considerabil numărul de turații.

CAUSAS / CAUSAS / OORZAKEN / CAUZE

- Depósito-bidón demasiado lleno.
 - Recipiente-bidão demasiado cheio.
 - **Ketel is overvol.**
 - Container-bidon prea plin.
-
- Elemento fi ltrante sucio o lleno de cal.
 - Elemento de filtração sujo ou incrustado.
-
- **Filterelement vuil of met afzettingen.**
-
- Element filtrant murdar sau încrustat.
-
- Tubos o accesorios obstruidos.
 - Tubos ou acessórios obstruídos.
 - **Buizen, slangen of hulpstukken verstopt.**
 - Tuburi sau accesorii înfundate.

SOLUCIONES / SOLUÇÕES / REMEDIE / REMEDII

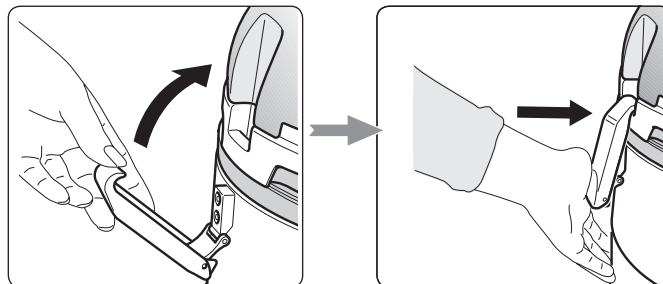
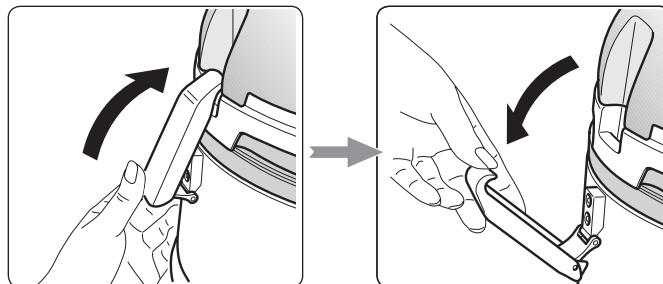
- Compruebe el depósito-bidón.
 - Esvaziar o recipiente-bidão.
 - **Controleer de ketel.**
 - Controlați containerul-bidon.
-
- Limpie a fondo o sustituya el elemento filtrante.
 - Limpar meticulosamente ou substituir o elemento de filtração.
 - **Maak het filterelement zorgvuldig schoon of vervang het.**
 - Curățați cu atenție sau înlocuiți elementul filtrant.
-
- Compruebe el tubo flexible o los accesorios.
 - Verificar o tubo flexível ou os acessórios.
 - **Controleer de slang of de hulpstukken.**
 - Controlați tubul flexibil sau accesoriiile.

A A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA
OBSŁUGA URZĄDZENIA
ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

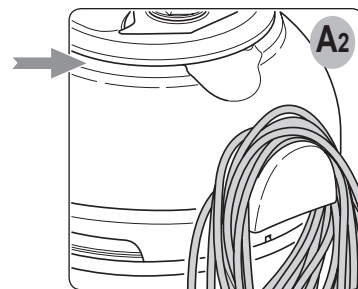
- A1** - A MOTOR-EGYSÉG KIAKASZTÁSA
- ODŁĄCZENIE CZŁONU NAPĘDOWEGO
- ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
- ОТСОЕДИНЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ

HU A motor-egység kiakasztásához.
PL Aby odłączyć człon napędowy.
GR Για να αποδεσμεύσετε τη μονάδα κινητήρα.
RU Чтобы высвободить блок с двигателем.

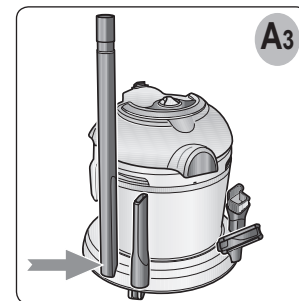
HU A motor-egység összekapcsolásához.
PL Aby podłączyć człon napędowy.
GR Για να προσαρτήσετε τη μονάδα κινητήρα.
RU Чтобы закрепить блок с двигателем.



- A2** - ΚΑΒΕΛΑΚΑΣΤΟ ΗΟΡΟΓ
- HAK DO PODWIESZENIA KABLA
- ΓΑΝΤΣΟΣ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ ΚΑΛΩΔΙΟΥ
- КРЮЧОК ДЛЯ ПОДВЕСКИ КАБЕЛЯ



- A3** - KOCSI ALKATRÉSZ TARTÓVAL
- WÓZEK Z WIESZAKIEM NA AKCESORIA
- ΚΑΡΟΤΣΙ ΜΕ ΘΗΚΗ-ΑΞΕΣΟΥΑΡ
- ШАССИ СО ВСТРОЕННЫМ ДЕРЖАТЕЛЕМ ДОП.
ПРИСПОСОБЛЕНИЙ



- A4** - BEINDÍTÁS
- URUCHOMIENIE
- ΕΚΚΙΝΗΣΗ
- ПУСК

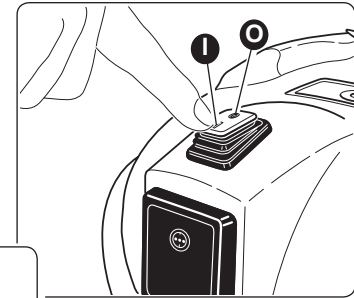
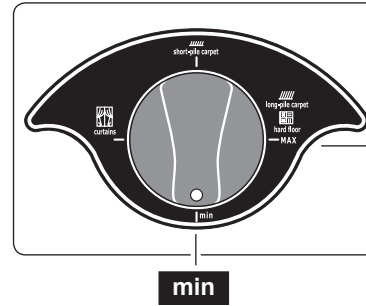
HU **A kapcsoló "O" ⇒ OFF állásban (berendezés üzemen kívül)**
 PL **Wyłącznik w pozycji "O" ⇒ OFF (aparát w stanie spoczynku)**
 GR **Διακόπτης στη θέση "O" ⇒ OFF (Συσκευή σε ανάπαυση)**
 RU **Выключатель в положении "O" ⇒ OFF (прибор в нерабочем состоянии)**

HU **A kapcsoló "I" ⇒ ON állásban (működő készülék)**
 PL **Wyłącznik w pozycji "I" ⇒ ON (urządzenie włączone)**
 GR **Διακόπτης στη θέση "I" ⇒ ON (Συσκευή σε λειτουργία)**
 RU **Выключатель в положении "I" ⇒ ON (прибор в рабочем состоянии)**

- A5** - TEJESÍTMÉNY VÁLTOZTATÓ
- STEROWNIK MOCY
- ΜΕΤΑΤΡΟΠΕΑΣ ΙΣΧΥΟΣ
- БАРИАТОР МОЩНОСТИ

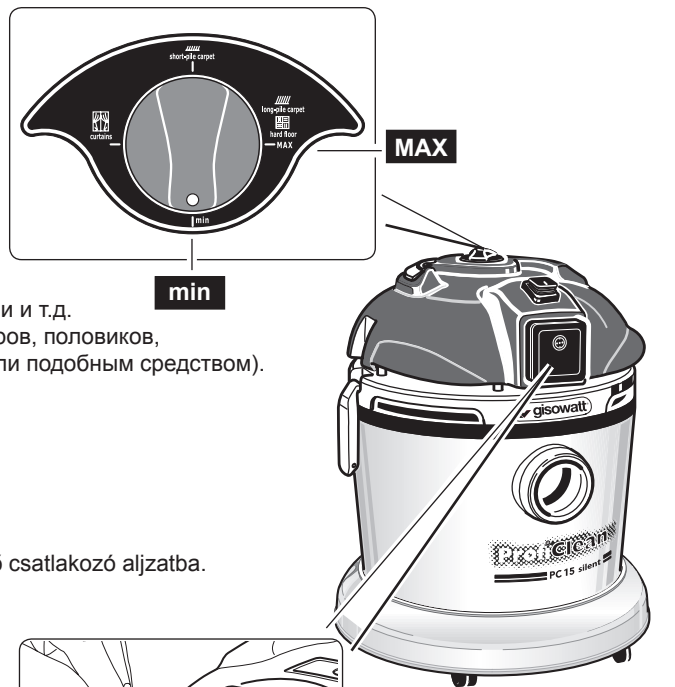
HU A gombot az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva növeli a szívóerőt:
 - "curtains" ⇒ állás függönyök, drapériák, szövetből készült tárgyak stb. tisztításához
 - "short-pile carpet" ⇒ állás szövet padlók vagy pedig szőnyegek, futószőnyegek, eltávolítható padlószőnyegek (kettős felületű öntapadókkal vagy hasonlókkal rögzítve) tisztításához.

PL Obracając pokrętkę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara następuje zwiększenie mocy zasysania:
 - pozycja "curtains" ⇒ przeznaczona do czyszczenia firan, tkanin, przedmiotów z materiału, itp.
 - pozycja "short-pile carpet" ⇒ przeznaczona do czyszczenia podłóg z tkanin lub dywanów, chodników, zdejmowanych wykładzin (układanych z zastosowaniem taśmy obustronnie klejącej lub podobnych akcesoriów).



- GR Περιστρέφοντας δεξιόστροφα το πόμολο αυξάνεται η ισχύς απορρόφησης:
- θέση **"curtains"** ➔ για καθάρισμα κουρτινών, πολυτελών υφασμάτων, αντικειμένων από ύφασμα, κλπ.
 - θέση **"short-pile carpet"** ➔ για καθάρισμα δαπέδων από ύφασμα ή χαλιών, διαδρόμων, αφαιρούμενων μοκετών (τοποθετημένων με τη βοήθεια κολλητικών ταινιών διπλής όψης ή παρόμοιων).

- RU При повороте ручки по часовой стрелке мощность всасывания увеличивается:
- положение **"curtains"** ➔ для чистки занавесок, штор, ткани и т.д.
 - положение **"short-pile carpet"** ➔ для очистки полов и ковров, половиков, съемного паласа (закрепленного двусторонним скотчем или подобным средством).

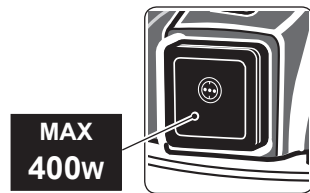
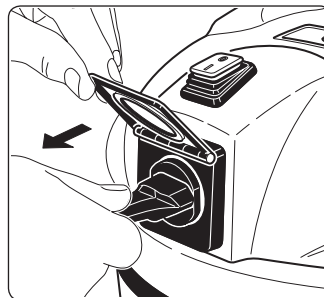


- A6** - AZ ELEKTROMOS TARTOZÉKOK CSATLAKOZTATÁSA
 - PODŁĄCZANIE AKCESORIÓW ELEKTRYCZNYCH
 - ΣΥΝΔΕΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ
 - ПОДСОЕДИНЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ

- HU - Dugja be a tápkábel villásdugóját a motor egységen levő csatlakozó aljzatba.
 - Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



- A hálózati csatlakozó maximum 400 teljesítményű elektromos tartozékok csatlakoztatására alkalmas.
- SOHA ne csatlakoztasson olyan elektromos tartozékokat, melyeknek teljesítménye nagyobb.
- SOHA ne csatlakoztasson egynél több elektromos tartozékot a motor egységen levő elektromos csatlakozó aljzatba.



- PL - Włożyć wtyczkę zasilania do gniazdka prądu, znajdującego się na zespole silnika.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilania elektrycznego.



- **Γniazdko prądowe jest przystosowane do podłączania akcesoriów elektrycznych o maksymalnej mocy 400 W.**
- **Nie podłączać NIGDY akcesoriów elektrycznych o większej mocy.**
- **Nie podłączać NIGDY kilku akcesoriów elektrycznych jednocześnie do gniazdka prądowego znajdującego się na zespole silnika.**

- GR - Εισάγετε το φισ τροφοδοσίας στη πρίζα ρεύματος που βρίσκεται επάνω στη μονάδα του κινητήρα.
- Συνδέστε τη συσκευή με το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

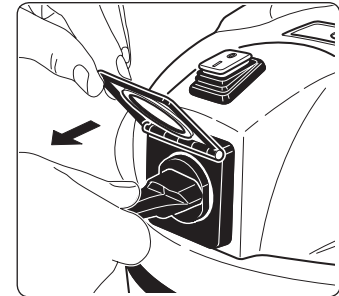


- **Η πρίζα ρεύματος είναι έτοιμη για τη σύνδεση ηλεκτρικών εξαρτημάτων που έχουν μέγιστη ισχύ 400 W.**
- **Μην συνδέετε ΠΟΤΕ ηλεκτρικά εξαρτήματα μεγαλύτερης ισχύος.**
- **Μην συνδέετε ΠΟΤΕ περισσότερα από ένα ηλεκτρικά εξαρτήματα με τη πρίζα ρεύματος που βρίσκεται επάνω στη μονάδα του κινητήρα.**

- RU - Вставьте вилку питания в розетку, расположенную на блоке с двигателем.
- Подключите инструмент к сети электропитания.

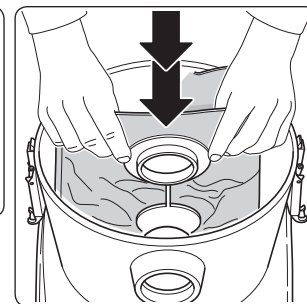
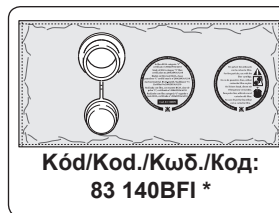


- **Розетка предназначена для подключения электроинструментов с максимальной мощностью 400 Вт.**
- **НИКОГДА не подсоединяйте электроинструменты с более высокой мощностью.**
- **НИКОГДА не подсоединяйте более одного электроинструмента одновременно к розетке, расположенной на блоке с двигателем.**



B SZŰRÉSI RENDSZEREK
SYSTEMY FILTROWANIA
ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ
ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ

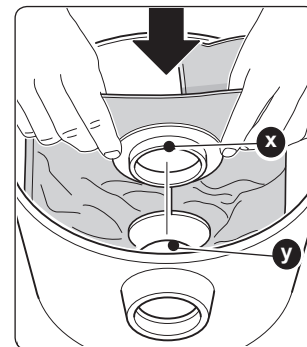
- B1**
- AZ L KATEGÓRIÁJÚ “BGIA” ROSTBÓL KÉSZÜLT PORGYŰJTŐ ZSÁK HASZNÁLATA (Kód. 83 140BFI *)
 - ZASTOSOWANIE WORKA NA KURZ Z WŁÓKNINY “BGIA” KAT. L (Kod. 83 140BFI *)
 - ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ ΑΠΟ ΙΝΑ “BGIA” ΚΑΤ. L (Κωδ. 83 140BFI *)
 - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСБОРНОГО МЕШКА ИЗ ВОЛОКНА “BGIA” ΚΑΤ. L (Κод 83 140BFI *)



HU
PL
GR
RU

**A zsákot csak behelyezett szűrőbetéttel használja.
Stosować worek wyłącznie, jeżeli został włożony wkład filtrujący.
Χρησιμοποιείτε τον σάκο μόνο με τη φύσιγγα φίλτρου τοποθετημένη.
Используйте мешок только при наличии патронного фильтра.**

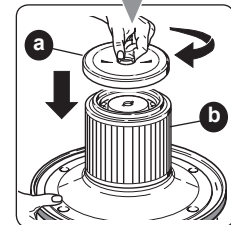
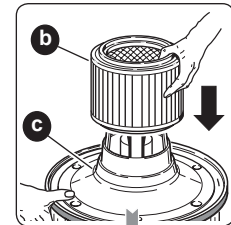
- HU - Helyezze be a rost zsákot a hulladék tartályba.
- Helyezze fel a műanyag karimát (X) a levegő bemeneti csatlakozójára (y).
- A zsák garantálja a beszívott por gyűjtését higiénikus körülmények között.
- PL - Włożyć worek z włókna do pojemnika-zbiornika na odpady.
- Włożyć plastikowy kołnierz (x) do złączki wlotowej powietrza (y).
- Worek zapewnia higieniczne usuwanie kurzu.
- GR - Βάλτε τον σάκο από ίνα στο δοχείο-κάδο απορριμμάτων.
- Εισάγετε τη πλαστική φλάντζα (x) στο ρακόρ εισόδου αέρα (y).
- Ο σάκος εξασφαλίζει συνθήκες υγιεινής στη συλλογή της σκόνης που απορροφάται.
- RU - Установите мешок из волокна в сосуд-накопитель для отходов.
- Установите пластмассовый фланец (x) на воздухозаборное соединение (y).
- Мешок обеспечивает удаление пыли в условиях гигиены.



- HU Cserélje ki a zsákot, ha a felszívott anyagok elérik kb. az úrtartalma 3/4-át.
 PL Zmienić worek, kiedy jest napełniony materiałem do ok. 3/4 pojemności.
 GR Αλλάζετε τον σάκο όταν τα υλικά που απορροφήθηκαν έχουν φτάσει περίπου τα 3/4 της χωρητικότητάς του.
 RU Заменяйте мешок, когда собранные отходы или пыль достигнут примерно 3/4 его объема.

- B2** - **A BETÉTES SZŰRŐELEM ALKALMAZÁSA (Kód. 83 202B01 *)**
 - **ZASTOSOWANIE ELEMENTU FILTRUJĄCEGO (Kod. 83 202B01 *)**
 - **ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (Κωδ. 83 202B01 *)**
 - **ПРИМЕНЕНИЕ ФИЛЬТРУЮЩЕГО ЭЛЕМЕНТА (Код. 83 202B01 *)**

- HU - Helyezze a szűrőelemet (b) a motor tartóra (c).
 - Helyezze el a tárcsa alakú műanyag adaptert (a) a szűrőelemre (b).
- PL - Umieścić element fi ltrujący (b) na podstawie silnika (c).
 - Nałożyć dysk plastikowy pasowania (a) na element fi ltrujący (b).
- GR - Τοποθετήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) στη βάση του κινητήρα (c).
 - Εισάγετε τον πλαστικό δίσκο προσαρμογής (a) στο στοιχείο φιλτραρίσματος (b).
- RU - Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c).
 - Установите пластмассовый диск-переходник (a) на фильтрующий элемент (b).



- HU - **A szűrőelem alkalmazása különösen tanácsolt a porok vagy a szilárd anyagok felszívására, és használható a rost zsákkal együtt, aminek amellet, hogy így elkerüli a szűrőelem eltömődését, az előnye, hogy gyorsan és higiénikusan átvezeti a felszívott anyagokat.**
- PL - **Zastosowanie elementu filtrującego jest szczególnie zalecane podczas zasysania pyłów lub substancji stałych; może on być używany razem z workiem na kurz z włókniny, który oprócz zapobiegania zatkanui oferuje również możliwość przenoszenia zasysanych materiałów w sposób szybki i higieniczny.**



GR

- Η χρήση του στοιχείου φιλτραρίσματος ενδείκνυται ιδιαίτερα για την απορρόφηση σκόνης ή στερεών ουσιών και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μαζί με τον σάκο από ίνα, ο οποίος εκτός του ότι εμποδίζει το βούλωμα του στοιχείου φιλτραρίσματος, παρέχει το πλεονέκτημα ταχείας και υγιεινής μεταφοράς των υλικών που απορροφούνται.

RU

- Использование фильтрующего элемента особенно рекомендуется для сбора пыли или твердых отходов, он может использоваться одновременно с пылесборным мешком из волокна, который не только позволяет избежать засорения фильтрующего элемента, но и предоставляет возможность наиболее быстрым и гигиеничным образом удалить отходы.



HU

Kerülje el használatát éles vagy nedves anyagok esetén.

PL

Nie stosować do zasysania materiałów ostrych lub wilgotnych.

GR

Αποφεύγετε τη χρήση για αιχμηρά ή υγρά υλικά.

RU

Не применяйте мешок для сбора режущих или влажных материалов.

B3

- A HABFILTER ALKALMAZÁSA (Kód 83 036BHB *)
- ZASTOSOWANIE FILTRA PIANKOWEGO (Kod. 83 036BHB *)
- ΧΡΗΣΗ ΑΦΡΩΔΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ (Κωδ. 83 036BHB *)
- ПРИМЕНЕНИЕ ГУБЧАТОГО ФИЛЬТРА (Код. 83 036BHB *)

HU

Folyadék anyagok felszívásához MINDIG alkalmazza a habfiltert.

PL

Filtr piankowy powinien być stosowany ZAWSZE do zasysania płynów.

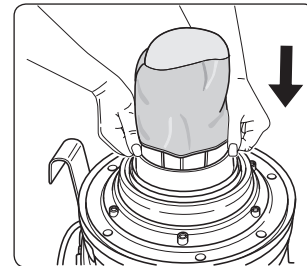
GR

Για την αναρρόφηση των υγρών ουσιών χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΑ το αφρώδες φίλτρο.

RU

Для сбора жидкостей ВСЕГДА используйте губчатый фильтр.

Kód/Kod./Κωδ./Κοδ:
83 036BHB *

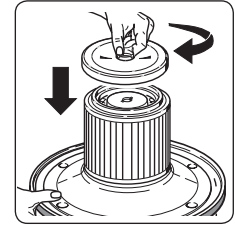


C A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA / ZASTOSOWANIE APARATU ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА

- C1** - PORSZÍVÓKÉNT
- JAKO ODKURZACZ
- ΩΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ
- ПРИМЕНЕНИЕ В КАЧЕСТВЕ ПЫЛЕСОСА



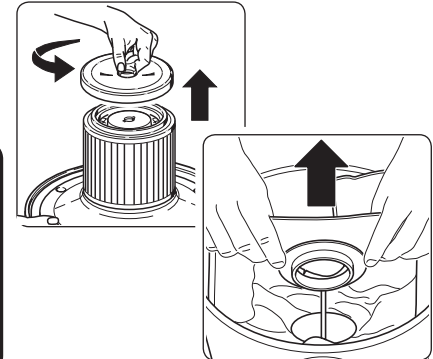
- HU** Mindig kell alkalmazni a szűrőelemet. Tartsa tisztán a szűrőelemet!
Cserélje ki túlságos lerakódás esetében, illetve akkor is, ha kopott.
- PL** Stosować zawsze element fi ltrujący. Dbać o jego czystość.
Wymienić, jeśli znajduje się na nim zbyt dużo osadu lub też jest bardzo zużyty.
- GR** Το στοιχείο φίλτραρίσματος πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα. Διατηρείτε καθαρό το στοιχείο φίλτραρίσματος.
Αν υπάρχουν πολλές επικαθίσεις ή εάν παρουσιάζει φθορά αντικαταστήστε το.
- RU** Необходимо всегда использовать фильтрующий элемент.
Содержите фильтрующий элемент в чистоте.
Заменяйте фильтрующий элемент, если он сильно засорен или изношен.



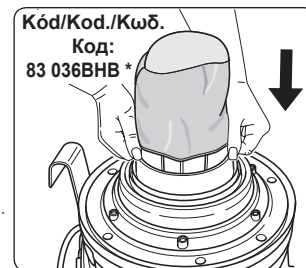
- C2** - FOLYADÉKOK FELSZÍVÁSÁHOZ
- JAKO URZĄDZENIE DO ZASYSANIA PŁYNÓW
- ΩΣ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ
- ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ СБОРА ЖИДКОСТЕЙ



- HU** Mindig távolítsa el a szűrőelemet és, ha benne van, a rost zsákot.
Használja a habfiltert.
- PL** Wyjąć zawsze element filtrujący i jeżeli występuje również worek z włókna.
Założyć filtr piankowy.
- GR** Βγάξτε πάντα το στοιχείο φίλτραρίσματος και αν υπάρχει, τον σάκο από ίνα.
Χρησιμοποιείτε το αφρώδες φίλτρο.
- RU** Всегда извлекайте фильтрующий элемент и, если имеется, мешок из волокна. Используйте губчатый фильтр.

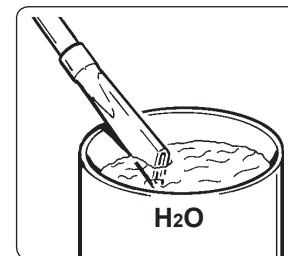


- HU Amikor a tartályban a felszívott folyadék eléri a megengedett legmagasabb szintet, a szívást a biztonsági úszó automatikusan leállítja. A motor megnövekedett fordulatszáma, valamint a felszívás hiánya erre felhívja a felhasználó figyelmét. A gépet azonnal állítsa le, kapcsolja le a motor-egységet, és ürítse ki a tartályt.
- PL W przypadku, kiedy poziom płynów znajdujących się w zbiorniku-pojemniku osiągnie maksymalny dopuszczalny poziom, zasysanie zostanie automatycznie przerwane, gdyż blokuje je pływak bezpieczeństwa. Stan ten zostanie zasygnalizowany użytkownikowi przez zwiększone obroty silnika oraz niemożność zasysania. Należy natychmiast wyłączyć urządzenie i opróżnić pojemnik-zbiornik.
- GR Όταν στο δοχείο-κάδο τα υγρά που απορροφήθηκαν έχουν φτάσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη, η αναρρόφηση μπλοκάρεται αυτόματα από το φλοτέρ ασφαλείας. Ο χρήστης προειδοποιείται από την αύξηση των στροφών του μοτέρ και την απουσία αναρρόφησης. Σταματήστε αμέσως τη συσκευή και αδειάστε το δοχείο-κάδο.
- RU Когда жидкость в корпусе-сборнике достигает максимально допустимого уровня, всасывание автоматически блокируется предохранительным поплавком. Пользователь предупреждается увеличением числа оборотов двигателя и прекращением всасывания. Следует немедленно выключить аппарат и опорожнить корпус-сборник.



C3 - NAGY MENNYISÉGŰ FOLYADÉKOK BESZÍVÁSÁHOZ
 - DO ZASYSANIA DUŻEJ ILOŚCI PŁYNÓW
 - ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΥΓΡΩΝ
 - ЧТОБЫ ВСАСЫВАТЬ БОЛЬШИЕ КОЛИЧЕСТВА ЖИДКОСТИ

- HU A lándzsa alakú fejét ne merítse el teljesen, hogy a levegő részleges bejutását biztosítsa.
- PL Nie pogrążać całego otworu dyszy, bo należy zapewnić częściowy dopływ powietrza.
- GR Μην βυθίζετε εντελώς στα υγρά το στόμιο της λόγχης προκειμένου να εξασφαλίζεται η μερική ροή του αέρα.
- RU Для того, чтобы обеспечить частичный приток воздуха, следите за тем, чтобы щелевая насадка не погружалась в жидкость полностью.



* Csomagolás kód - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- C4** - **A PADLÓ/SZŐNYEGPADLÓ KOMBINÁLT KEFE HASZNÁLATA**
ZASTOSOWANIE SZCZOTKI DO PODŁÓG/WYKŁADZIN
ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΟΥ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΩΝ/ΜΟΚΕΤΩΝ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДКИ КОВЕР-ПОЛ

HU **A kemény padlózatok tisztítása (kerámia, terracotta, gránit stb.)**
 - Kar (L) helyzet , ahogy a "P1" ábra mutatja.

PL **Czyszczenie twardych podłóg (z płyt ceramicznych, wypalanych, granitu, itp.)**
 - Pozycja dźwigni (L) jak pokazano na rysunku "P1".

GR **Καθαρισμός των σκληρών δαπέδων (κεραμικά, πλακάκια, γρανίτης, κλπ.)**
 - Θέση πλήκτρου (L) όπως φαίνεται στην εικόνα "P1".

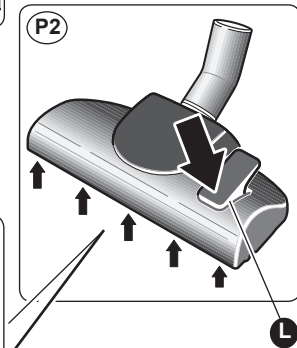
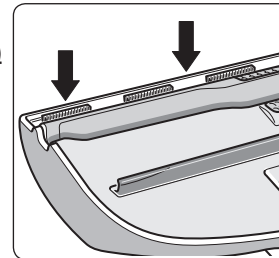
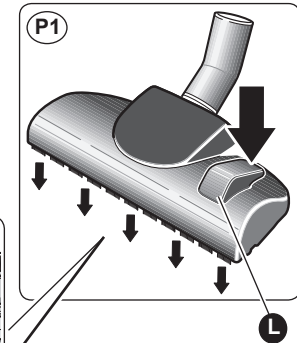
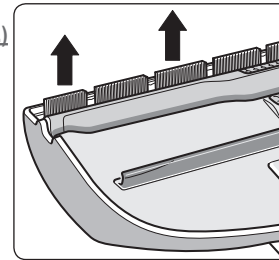
RU **Очистка пола (керамика, плитка, гранит и т.д.)**
 - Положение рычага (L), как показано на рисунке "P1".

HU **Textil padlók tisztítása (szőnyegek, padlószőnyegek, futószőnyegek stb.)**
 - Kar (L) helyzet , ahogy a "P2" ábra mutatja.

PL **Czyszczenie podłóg miękkich (dywany, wykładziny, chodniki, itp.)**
 - Pozycja dźwigni (L) jak pokazano na rysunku "P2".

GR **Καθαρισμός κλωστοϋφαντουργικών δαπέδων (χαλιά, μοκέτες, διάδρομοι κλπ.)**
 - Θέση πλήκτρου (L) όπως φαίνεται στην εικόνα "P2".

RU **Чистка пола с текстильным покрытием (ковры, паласы, половики и т.д.)**
 - Положение рычага (L), как показано на рисунке "P2".



HU **Fából, csiszolt márványból készült padlók tisztítása**

- Kar (L) helyzet , ahogy a "P3" ábra mutatja.
- Helyezze be a kefét (B) az (S) tartóba, "P4" ábra.
- Tegye az (S) tartóra a mikroszálból készült szövetdarabot (M), "P5"- "P6".

PL **Czyszczenie podłóg miękkich (z drewna, połyskującego marmuru, itp.**

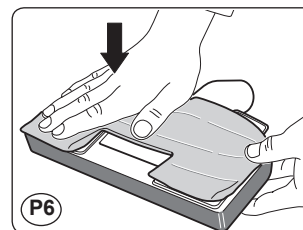
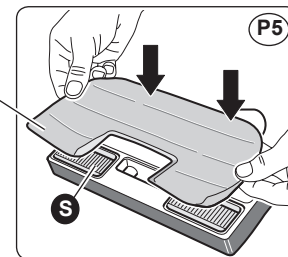
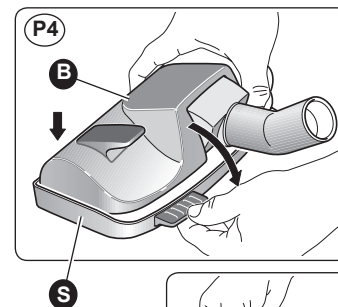
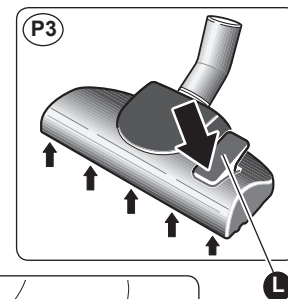
- Pozycja dźwigni (L) jak pokazano na rysunku "P3".
- Włóż szcztokę (B) do ramki (S) rysunek "P4".
- Załóż ściereczkę z mikrofibry (M) na ramkę (S) rysunek "P5 - "P6".

GR **Καθαρισμός δαπέδων από ξύλο, γυαλιστερό μάρμαρο, κλπ.**

- Θέση πλήκτρου (L) όπως φαίνεται στην εικόνα "P3".
- Εισάγετε το πέλμα (B) στη βάση (S) εικόνα "P4".
- Βάλτε στη βάση (S) το πανί από μικρο-ίνα (M) εικόνα "P5 - "P6".

RU **Очистка пола из дерева, блестящего мрамора и т.д.**

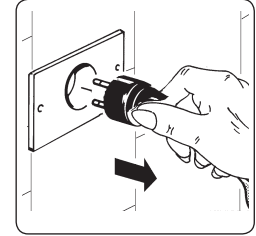
- Положение рычага (L), как показано на рисунке "P3".
- Вставьте щетку (B) в держатель (S) рисунок "P4".
- Установите на держатель (S) тряпку из микрофибры (M) рисунок "P5 - "P6".



D KARBANTARTÁS / KONSERWACJA ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΤΕΧΟΒΛΟΥΒΙΒΑΝΙΕ



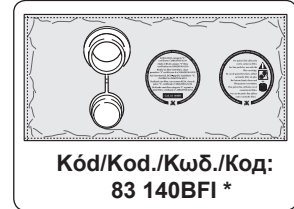
- HU** Mielőtt végezzén bármilyen karbantartást, tisztítást vagy cserét a szűrési rendszeren, mindig húzza ki a tápkábel villásdugóját.
- PL** Przed wykonaniem wszelkich operacji konserwacji, (czyszczenie lub wymiana systemu filtrującego) należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania prądem.
- GR** Πριν ολοκληρώσετε οποιαδήποτε συντήρηση (ακόμα και για το καθάρισμα ή αντικατάσταση του συστήματος filtraρίσματος) βγάζετε πάντα το φισ του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- RU** Перед проведением любого обслуживания (в том числе очистки или замены системы фильтрации) всегда извлекайте вилку из розетки.



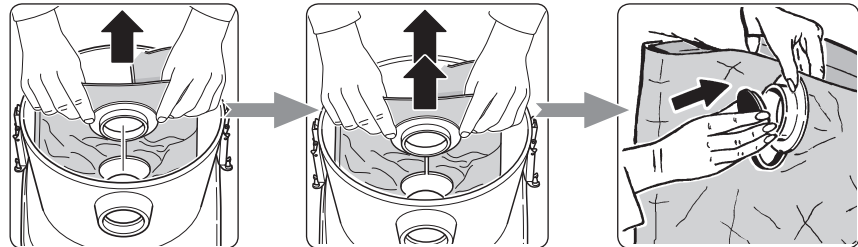
- D1** - A ROSZT ZSÁK CSERÉJE (Kód. 83 140BFI *)
- WYMIANA WOREK Z WŁÓKNA (Kod. 83 140BFI *)
- ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΑΚΟΥ ΑΠΟ ΙΝΑ (Κωδ. 83 140BFI *)
- ЗАМЕНА МΕШΚΑ ΙΖ ΒΟΛΟΚΗΝΑ (Κοδ. 83 140BFI *)



- HU** A zsákot nem szabad újrahazsnálni.
- PL** Worek nie nadaje się do ponownego użytku.
- GR** Ο σάκος δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιηθεί.
- RU** Мешок нельзя использовать повторно.



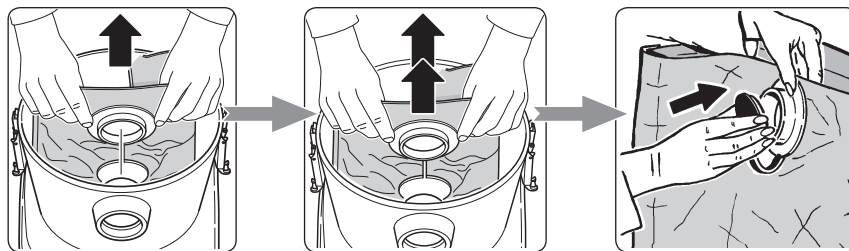
- HU**
- Húzza le a karimát.
 - Vegye ki a zsákot.
 - Zárja vissza a karimát.
- PL**
- Wyjąć kołnierz.
 - Wyjąć worek.
 - Zamknąć kołnierz.



* Csomagolás kód - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

- GR - Τραβήξτε τη φλάντζα.
 - Βγάλτε τον σάκο.
 - Κλείστε τη φλάντζα.

- RU - Потяните фланец.
 - Удалите мешок.
 - Закройте фланец.



- D2** - HABFILTER (Κód. 83 036BHB *)
 - FILTR PIANKOWY (Kod. 83 036BHB *)
 - ΑΦΡΩΔΕΣ ΦΙΛΤΡΟ (Κωδ. 83 036BHB *)
 - ГУБЧАТЫЙ ФИЛЬТР (Код. 83 036BHB *)

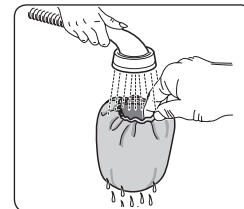
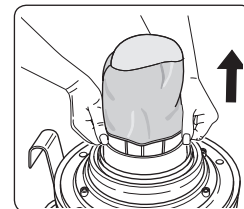
- HU - A habfiltert mosószer használata **NÉLKÜL** mossá ki.
 - Ha sérült, vagy kopott, cserélje ki.

- PL - Przemycić filtr piankowy wodą **BEZ** stosowania środków piorących.
 - Wymienić jeżeli jest zużyty lub podarty.

- GR - Πλένετε με νερό το αφρώδες φίλτρο **ΧΩΡΙΣ** να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά.
 - Το αντικαθιστάτε αν έχει φθαρεί ή σκιστεί.

- RU - Промывайте пенный фильтр водой **БЕЗ** моющих средств.
 - Замените его, если он изношен или порван.

Κód/Kod./Κωδ./Κод:
 83 036BHB *



* Csomagolás kód - Kod zestawu - Κωδικός συσκευασίας - Код узла

D3

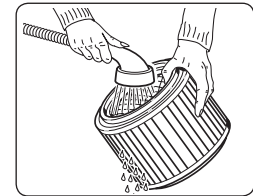
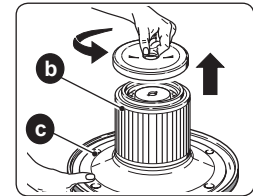
- SZŰRŐELEM (Kód. 83 202B01 *)
- ELEMENT FILTRUJĄCY (Kod. 83 202B01 *)
- ΣΤΟΙΧΕΙΟ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ (Κωδ. 83 202B01 *)
- ФИЛЬТРУЮЩИЙ ЭЛЕМЕНТ (Код. 83 202B01 *)

- HU
- Távolítsa el a szűrőelemet (b) a motor tartóból (c).
 - Tisztítsa gyakran a szűrőelemet (b) egy puha ecset segítségével.
 - A szűrőelem alapos tisztításához alkalmazzon egy vízsugarat bentről kifelé irányítva.
 - Győződjön meg arról, hogy a szűrőelem legyen teljesen száraz, mielőtt visszahelyezi.
 - Ha kopott, cserélje ki.

- PL
- Zdjąć element filtrujący (b) ze wspornika silnika (c).
 - Często czyścić element filtrujący (b) pędzelkiem z miękkiego włosia.
 - Aby dokładnie wyczyścić element filtrujący należy skierować strumień wody od wewnątrz na zewnątrz.
 - Przed ponownym założeniem elementu filtrującego należy sprawdzić, czy jest zupełnie suchy.
 - Wymienić, jeżeli jest zużyty.

- GR
- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) από τη βάση του κινητήρα (c).
 - Καθαρίζετε συχνά το στοιχείο φιλτραρίσματος (b) με ένα πινέλο με μαλακές τρίχες.
 - Για να καθαρίσετε σε βάθος το στοιχείο φιλτραρίσματος κατευθύνετε μια εκτόξευση νερού από μέσα προς τα έξω.
 - Πριν επανατοποθετήσετε το στοιχείο φιλτραρίσματος βεβαιωθείτε ότι είναι τελείως στεγνό.
 - Το αντικαθιστάτε αν έχει φθαρεί.

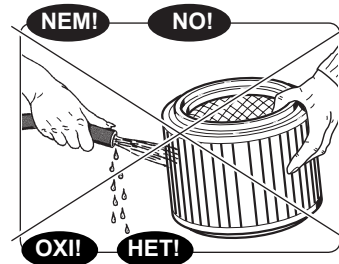
- RU
- Снимите фильтрующий элемент (b) с держателя двигателя (c).
 - Часто очищайте фильтрующий элемент (b) кисточкой с мягкой щетиной.
 - Для более тщательной очистки фильтрующего элемента направляйте струю воды от внутренней к наружной поверхности.
 - Прежде чем вновь установить фильтрующий элемент удостоверьтесь, что он полностью.
 - Замените его, если он изношен.

Kód/Kod./Κωδ./Код:
83 202B01 *



HU
PL
GR
RU

Gondosan kezelje a szűrőelemet, ha nedves.
Kiedy element fi ltrujący jest wilgotny, manipulować nim ostrożnie.
Όταν το στοιχείο φίλτραρίσματος είναι βρεγμένο, το μεταχειρίζεστε προσεκτικά.
Осторожно обращайтесь с фильтрующим элементом, если он пропитан влагой.



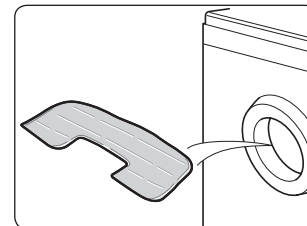
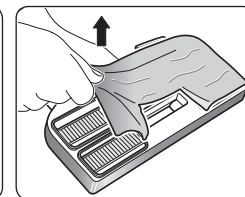
- D4** - A MIKROSZÁLÁS SZÖVETDARAB TISZTÍTÁSA (Kód. 83 405BOI)
 - CZYSZCZENIE ŚCIERCZKI Z MIKROFIBRY (Kod. 83 405BOI)
 - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΑΝΙΟΥ ΑΠΟ ΜΙΚΡΟ-ΙΝΑ (Κωδ. 83 405BOI)
 - ОЧИСТКА ТРЯПКИ ИЗ МИКРОФИБРЫ (Код. 83 405BOI)

- HU - Vegye ki a mikroszálás szövetdarabot.
 - Mossa ki kézzel a szövetdarabot, vagy pedig mosógépben (40-50°C normál program).
 - Mielőtt ismét használja, győződjön meg arról, hogy megszáradt.
 - Ha kopott, cserélje ki.

- PL - Zdjąć ściereczkę z mikrofibry.
 - Wyprać ściereczkę w rękach lub w pralce (program normalny, temp.40-50°C)
 - Przed ponownym jej założeniem należy upewnić się, że jest sucha.
 - Wymienić, jeśli jest zużyta

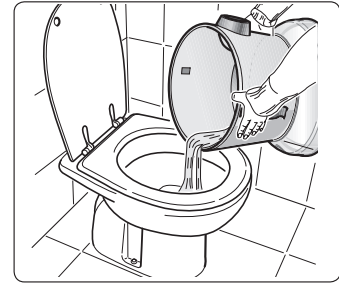
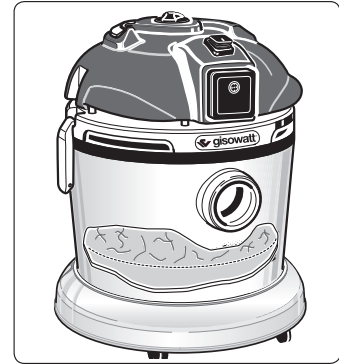
- GR - Βγάλτε το πανί από μικρο-ίνα.
 Πλένετε το πανί στο χέρι ή στο πλυντήριο (κανονικό πρόγραμμα 40-50°C)
Πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε βεβαιωθείτε ότι είναι στεγνό.
 Το αντικαθιστάτε αν έχει φθαρεί.

- RU - Снимите тряпку из микрофибры.
 Постирайте тряпку вручную или в стиральной машине (обычная программа 40-50°C)
Перед тем, как вновь использовать ее, удостоверьтесь в том, что она высохла.
 Замените ее, если она изношена



**D5 - A TARTÓ TARTÁLY TISZTÍTÁSA / CZYSZCZENIE POJEMNIKA-ZBIORNIKA
- ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ-ΚΑΔΟΥ / ЧИСТКА КОРПУСА-СБОРНИКА**

- HU - Ellenőrizze a felszívott anyagok mennyiségét
- Üritse ki a tartályt, ha a félig van feltöltve .
- Miután folyadékot szívott fel, szárítsa meg a tartályt és a kiegészítő alkatrészeket.
- PL - Sprawdzac ilość zasysanego materiału.
- Opróżniać zbiornik wypełniony do połowy.
- Po zasysaniu płynów należy osuszyć pojemnik-zbiornik i używane akcesoria.
- GR - Ελέγξτε τη ποσότητα των υλικών που έχουν απορροφηθεί.
- Αδειάστε το δοχείο μόλις γεμίσει μέχρι τη μέση.
- Μετά την απορρόφηση υγρών, στεγνώστε το δοχείο-κάδο και τα άλλα εξαρτήματα.
- RU - Проверьте количество всосанных материалов.
- Опорожняйте корпус-сборник, когда собранные материалы достигают половины его объёма.
- Высушите корпус-сборник и насадки по окончании всасывания жидкостей.



**D6 - A TÁPVEZETÉK CSERÉJE / WYMIANA PRZEWODU ZASILAJĄCEGO
- ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ / ЗАМЕНА КАБЕЛЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ**

- HU Ha az elektromos tápvezeték meghibásodott, forduljon egy szervizhálózathoz központhoz (lásd a mellékelt listát), mivel speciális szerszámokra van szükség.
- PL W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu technicznego (patrz spis w załączeniu), ponieważ naprawa wymaga zastosowania odpowiednich narzędzi.
- GR Αν το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπε συνημμένο κατάλογο) γιατί απαιτούνται ειδικά εργαλεία.
- RU Если кабель электропитания поврежден, обратитесь в уполномоченный центр технической помощи (см. прилагаемый перечень), так как для его замены необходимы специальные инструменты.



HU

Csak EU
országokban



Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási szeméttel együtt!

Az elektromos és elektronikai berendezésekből származó hulladékról (WEEE) szóló 2012/19/EU irányelvek végrehajtásáról magyar törvények értelmében, az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és el kell szállítani környezetbarát újrahasznosító létesítménybe.

PL

Dotyczy tylko
państw UE



Nie wyrzucaj wlektorarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego!

Zgodnie z Dyrektywami Europejskimi 2012/19/UE w zak- resie zużytego sprzętu elektrotechnicz- nego i elektronicznego oraz dostosowa- nia ich do przepisów krajowych, zużyte elektronarzędzia należy poddać selekcji i ponownie wykorzystać zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony środowiska naturalnego.

GR

Μόνο για τις
χώρες της ΕΕ



Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες 2012/19/EE περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή τους στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

RU

Только для
стран EU



Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейскими директивами 2012/19/EE об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных электроприборов должны производиться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

? ΝΕHÉΖΣΕΓΕΙ VANNAK ? / PROBLEMY ? / ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ ?

KÖVETKEZMÉNYEK / EFEKTY ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- A készülék nem kezd működéskébe.
- Urządzenie nie włącza się.
- Η συσκευή δεν ξεκινάει.
- Аппарат не включается.

- Teljesítmény csökkenés.
- Spadek wydajności.
- Μείωση της απόδοσης.
- Снижение эффективности.

OKOK / PRZYCZYNY ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Nincs áram.
 - Brak prądu.
 - Έλλειψη ρεύματος.
 - Отказ электропитания
-
- Hibás tápvezeték, kapcsoló, vagy motor.
 - Uszkodzony przewód zasilania, wyłączniki lub silnik.
 - Καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, διακόπτης ή μοτέρ ελαττωματικά.
 - Шнур электропитания, выключатель или двигатель неисправны.
-
- Túlságosan teli hulladék tartó tartály.
 - Pojemnik-zbiornik przepelniony.
 - Δοχείο-κάδος πολύ γεμάτος.
 - Переполнен корпус-сборник.
-
- A szűrőelem szennyezett, vagy lerakódások vannak benne.
 - Element filtrujący zabrudzony lub pokryty osadem.
 - Στοιχείο φιλτραρίσματος βρώμικο ή με επικαθίσεις.
 - Засорен или покрыт коркой отложений фильтрующий элемент.
-
- Eltömődött csövek vagy kiegészítők.
 - Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.
 - Σωλήνες ή αξεσουάρ βουλωμένα.
 - Засорены трубы или насадки.

MEGOLDÁS / SPOSOBY ZARADZENIA ΛΥΣΕΙΣ / МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ

- Ellenőrizze a csatlakozó aljzatot.
 - Sprawdzić stan gniazda wtykowego.
 - Ελέγξτε τη πρίζα ρεύματος.
 - Проверьте токовую розетку.
-
- Forduljon a szervizhálózathoz központhoz (lásd mellékelt szervizhálózat központok listája).
 - Zwrócić się do ośrodka pomocy technicznej (patrz spis w załączeniu).
 - Απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης (βλέπε συνημμένη λίστα).
 - Обратитесь в центр технической помощи (см. прилагаемый перечень).
-
- Ürítse ki a tartályt.
 - Opróżnić pojemnik-zbiornik.
 - Αδειάστε το δοχείο-κάδο.
 - Оporожните корпус-сборник.
-
- Tisztítsa meg gondosan vagy cserélje ki a szűrőelemet.
 - Starannie wyczyścić lub wymienić element filtrujący.
 - Καθαρίστε προσεκτικά ή αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
 - Тщательно очистите или замените фильтрующий элемент.
-
- Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket.
 - Sprawdzić giętki przewód rurowy albo akcesoria.
 - Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.
 - Проверьте гибкую трубу или насадки.

**? NEHÉZSÉGEI VANNAK ? / PROBLEMY ? /
ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΕΤΕ ΔΥΣΚΟΛΙΕΣ ? / У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ ?**

KÖVETKEZMÉNYEK / EFEKTY
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ / НЕПОЛАДКИ

- A motornak nagymértékben megemelkedik a fordulatszám.
- Silnik pracuje na znacznie przyspieszonych obrotach.
- Το μοτέρ αυξάνει σημαντικά τον αριθμό στροφών.
- Значительно повышается число оборотов двигателя.

OKOK / PRZYCZYNY
ΑΙΤΙΕΣ / ПРИЧИНЫ

- Túlságosan teli hulladék tartó tartály.
 - Pojemnik-zbiornik przepełniony.
 - Δοχείο-κάδος πολύ γεμάτος.
 - Переполнен корпус-сборник.
-
- A szűrőelem szennyezett, vagy lerakódások vannak benne.
 - Element filtrujący zabrudzony lub pokryty osadem.
-
- Στοιχείο φιλτραρίσματος βρώμικο ή με επικαθίσεις.
 - Засорен или покрыт коркой отложений фильтрующий элемент.
-
- Eltömődött csövek vagy kiegészítők.
 - Zatkane przewody rurowe lub akcesoria.
 - Σωλήνες ή αξεσουάρ βουλωμένα.
 - Засорены трубы или насадки.

MEGOLDÁS / SPOSOBY ZARADZENIA
ΛΥΣΕΙΣ / ΜΕΡΥ ΟΥΣΤΡΑΝΗΝΙΑ

- Ellenőrizze a hulladék tartó tartályt.
 - Sprawdzić pojemnik-zbiornik.
 - Ελέγξτε το δοχείο-κάδο.
 - Проверьте корпус-сборник.
-
- Tisztítsa meg gondosan vagy cserélje ki a szűrőelemet.
 - Starannie wyczyścić lub wymienić element filtrujący.
 - Καθαρίστε προσεκτικά ή αντικαταστήστε το στοιχείο φιλτραρίσματος.
 - Тщательно очистите или замените фильтрующий элемент.
-
- Ellenőrizze a hajlékony csövet vagy a kiegészítőket
 - Sprawdzić giętki przewód rurowy albo akcesoria.
 - Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα ή τα εξαρτήματα.
 - Проверьте гибкую трубу или насадки.

IT

**DICHIARAZIONE
DI CONFORMITÀ “UE”**

Il costruttore **dichiara**
che il prodotto descritto
nel presente libretto
istruzioni d'uso

mod. PC15 silent - type GSW 8

risponde ai requisiti
essenziali delle
direttive europee

2014/35/UE
2014/30/UE
2011/65/UE

essendo conforme
alle norme:

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Questa dichiarazione è stata redatta
nel mese di Dicembre 2017.

EN

**EU DECLARATION
OF CONFORMITY**

The manufacturer **declares**
that the product
described
in these instructions

model PC15 silent - type GSW 8

complies with the
essential requisites of
European Directives

2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU

and is in accordance
with standards

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

This declaration was made in December
2017.

DE

**EU KONFORMITÄT-
SERKLÄRUNG**

Der Hersteller erklärt,
dass das in dieser
Gebrauchsanleitung
beschriebene Produkt

Mod. PC15 silent- type GSW 8

den grundlegenden
Anforderungen der
Europäischen Richtlinie

2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU

entspricht und konform
ist mit den Normen:

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Diese Erklärung wurde im Dezember 2017
abgefasst.

FR

**DECLARATION DE
CONFORMITE UE**

Le constructeur **déclare**
que le produit
décrit dans
ce livret d'instructions :

modèle PC15 silent - type GSW 8

est conforme aux conditions
requisies par la
directive européenne

2014/35/UE
2014/30/UE
2011/65/UE

et les normes :

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Cette déclaration a été rédigée en
décembre 2017.

ES

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD “UE”

El fabricante **declara** que el producto descrito en este manual de instrucciones de uso

mod. PC15 silent - type GSW 8

cumple los requisitos esenciales de las **directivas europeas**

2014/35/UE
2014/30/UE
2011/65/UE

y es conforme a las normativas

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Esta declaración se ha redactado durante el mes de diciembre de 2017.

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE “UE”

O fabricante **declara** que o produto descrito no presente manual de instruções de uso

mod. PC15 silent - type GSW 8

satisfaz os requisitos essenciais constantes das **directrizes europeias**

2014/35/UE
2014/30/UE
2011/65/UE

e é conforme às normas

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

A presente declaração foi redigida em dezembro de 2017.

NL

“EU”-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De fabrikant **verklaart** dat het product, zoals dat beschreven is in deze gebruiksaanwijzing,

mod. PC15 silent - type GSW 8

voldoet aan de essentiële vereisten van de **Europese Richtlijnen**

2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU

overeenstemming is met de normen

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Deze verklaring is opgesteld in december 2017.

RO

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE “UE”

Fabricantul **declară** că produsul descris în această carte de instrucțiuni de folosire

mod. PC15 silent - type GSW 8

corespunde cerințelor esențiale ale **Directivelor europene**

2014/35/UE
2014/30/UE
2011/65/UE

și că este conformă cu normele

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Această declarație a fost redactată în luna decembrie 2017.

HU

**„EU” MEGFELELŐSÉGI
NYILATKOZAT**

A gyártó kijelenti,
hogy a jelen kezelési útmutatóban
leírt termék

mod. PC15 silent - type GSW 8

megfelel az

**2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU**

európai irányelv alapvető
követelményeinek,
és megfelel a következő
szabványoknak

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

A nyilatkozat kiadásának kelte 2017
december

PL

**DEKLARACJA
ZGODNOŚCI „EU”**

Wytwórca oświadcza,
że opisany w niniejszym
podręczniku
wyrób

mod. PC35 silent - typu GSW 8

odpowiada podstawowym
wymogom
dyrektyw europejskich

**2014/35/UE
2014/30/UE
2011/65/UE**

a także jest zgodny
z normami

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Niniejsza deklaracja została zredagowana w
miesiącu grudzień 2017 r.

GR

**ΔΗΛΩΣΗ
ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ “ΕΕ”**

Ο κατασκευαστής δηλώνει
ότι το προϊόν που περιγράφεται στο
παρόν εγχειρίδιο
οδηγιών χρήσης

μοντ. PC15 silent - type GSW 8

ανταποκρίνεται στις ουσιώδεις
απαιτήσεις των
ευρωπαϊκών οδηγιών

**2014/35/EE
2014/30/EE
2011/65/EE**

και συμμορφώνεται
με τα πρότυπα:

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Αυτή η δήλωση συντάχθηκε τον μήνα
Δεκέμβριος του 2017.

RU

**ДЕКЛАРАЦИЯ
СООТВЕТСТВИЯ “EU”**

Изготовитель **заявляет**,
что изделие, описанное
в настоящем руководстве
по использованию,

мод. PC15 silent- тип GSW 8

отвечает основным
требованиям
европейской директивы

**2014/35/EU
2014/30/EU
2011/65/EU**

и соответствует
нормам

EN 60335-1:2012 + A11:2014
EN 60335-2-2:2010 +
A11:2012+A1:2013
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + A1:2009 +
A2:2011
EN 55014-2:2015
EN61000-3-2:2014
EN61000-3-3:2013

Данная декларация составлена в
декабрь 2017 г.

